叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 305]
[页 -]

[第305页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - .]
XIII , NO . 369 .]
十三 , 不 . - .]

第十三卷，第369号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] [naɪn] , - .
SATURDAY , MAY 9 , 1829 .
周六 , 可能 9 , - .

1829年5月9日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 306]
[页 -]

[第306页]

['kɔːrnwɑːl] ['terəs]
CORNWALL TERRACE
康沃尔郡 阳台

康沃尔露台

['riːdʒənts] [pɑːrk] .
REGENT'S PARK .
摄政王 公园 .

摄政公园。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [jɔːk] ['terəs] , [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [ɪz]

Adjoining	York	Terrace	,	engraved	and	described	in	No	.	358	,	of	the	MIRROR	,	is
相邻的	约克	阳台	,	刻	和	描述	在	不	.	-	,	的	这	镜子	,	是

['kɔːrnwɑːl] ['terəs] ,

Cornwall	Terrace	,
康沃尔郡	阳台	,

与《镜报》第358期中刊载和描述的约克露台相邻的是康沃尔露台。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][moʊst][əd'maɪəd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ;

one	of	the	earliest	and	most	admired	of	all	the	buildings	in	the	Park	;
一	的	这	最早	和	最多	钦佩	的	全部	这	建筑物	在	这	公园	;

它是公园内最早建成、最受赞誉的建筑之一;

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [gʊd] [teɪst] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]

although	its	good	taste	has	not	been	so	influential	as	might	have	been	expected
虽然	它是	好的	品尝	有	不是	到过	所以	有影响	作为	可能	有	到过	预期的

,

,

,

虽然它的良好品味并没有像人们预期的那样产生巨大的影响,

[ɑːn] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['strʌktʃər] .

on	more	recent	structures	.
在	更多的	最近的	结构	.

在较新的结构上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði]['duːkl] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] , [wen] ['riːdʒənt] .

It	is	named	after	the	ducal	title	of	the	present	King	,	when	Regent	.
它	是	命名	后	这	公爵	标题	的	这	展示	国王	,	什么时候	摄政	.

它以现任国王摄政时期的公爵头衔命名。

['kɔːrnwɑːl] ['terəs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['desiməs] ['bɜːrtn] ,

Cornwall	Terrace	is	from	the	designs	of	Mr	.	Decimus	Burton	,
康沃尔郡	阳台	是	从	这	设计	的	先生	.	德西姆斯	伯顿	,

康沃尔露台由德西姆斯·伯顿先生设计。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ɪts][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	is	characterized	by	its	regularity	and	beauty	,
和	是	特征化的	经过	它是	规律性	和	美丽	,

它以其规整性和美观性为特点,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'flekt] [haɪ] ['kredɪt][ɑːn][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrkɪtekt]

so	as	to	reflect	high	credit	on	the	taste	and	talent	of	the	young	architect
所以	作为	到	反映	高的	信用	在	这	品尝	和	天赋	的	这	年轻的	建筑师

.

:

.

以体现对这位年轻建筑师的品味和才华的高度认可。

[ðə; ði] [graʊnd] ['stɔːri] [ɪz] ['rʌstɪˌkeɪtid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən]

The	ground	story	is	rusticated	,	and	the	principal	stories	are	of	the	Corinthian
这	地面	故事	是	乡村风格	,	和	这	主要的	故事	是	的	这	科林斯

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

底层采用粗面石砌筑，主层采用科林斯柱式。

[wɪð; wɪθ]['fluːtɪd] [ʃɑːfts] , [wel] [prə'pɔːrʃənd] ['kæpɪtəlz] , [ænd; ənd][æn; ən] [en'tæblətʃər] [ʌv; əv]['iːkwəl]
with **fluted** **shafts** **,** **well** **proportioned** **capitals** **,** **and** **an** **entablature** **of** **equal**
和 凹槽 轴 , 出色地 比例匀称 首都 , 和 一个 檐壁 的 平等的
['merɪt] .
merit **.**
优点 .

柱身饰有凹槽，柱头比例匀称，檐壁也同样精美。

[ðə; ði] ['ʌðər] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] ['terəs] [ɑːr; ər][ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [teɪst] ,
The **other** **embellishments** **of** **Cornwall** **Terrace** **are** **in** **correspondent** **taste** **,**
这 其他 装饰 的 康沃尔郡 阳台 是 在 通讯员 品尝 ,

康沃尔露台的其他装饰也与此风格相符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .
and **the** **whole** **presents** **a** **facade** **of** **great** **architectural** **beauty** **and** **elegance** **.**
和 这 所有的 礼物 一个 正面 的 伟大的 建筑 美丽 和 优雅 .

整体呈现出极具建筑美感和优雅的视觉效果。

[ðə; ði] [kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] .
THE **COSMOPOLITE** **.**
这 世界公民 .

世界公民。

[ðə; ði] [taɪmz] ['nuːzpeɪpər] .
THE **TIMES** **NEWSPAPER** **.**
这 时代 报纸 .

《泰晤士报》

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(**Concluded** **from** **page** **292** **.** **)**
(结束 从 页 - .)

（接第292页。）

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]
Passing **over** **the** **leading** **articles** **,** **and** **some** **news** **from** **the** **seat** **of**
通过 超过 这 领导 文章 , 和 一些 消息 从 这 座位 的
[wɔːr] ,
war **,**
战争 ,

略过头条新闻，以及一些来自战区的消息，

[nekst][ɪz][ðə; ði] [kɔːrt] ['sɜːrkjələr] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]
next **is** **the** **Court** **Circular** **,** **describing** **the** **mechanism** **of** **royal** **and** **noble**
下一个 是 这 法庭 圆 , 描述 这 机制 的 皇家 和 高贵
['etɪkət] [ɪn] [raɪt] ['kɔːrtli] [staɪl] .
etiquette **in** **right** **courtly** **style** **.**
礼仪 在 正确的 宫廷式 风格 .

接下来是《宫廷通告》，它以恰当的宫廷风格描述了皇家和贵族的礼仪机制。

[ðə; ði] " ['mʌni] ['mɑːrkɪt][ænd; ənd] ['sɪti] [ɪn'telɪdʒəns] " — [wʌt] [ə; eɪ][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] :
The **"** **Money** **Market** **and** **City** **Intelligence** **"** **—** **what** **a** **line** **for** **the** **capitalist** **:**
这 " 钱 市场 和 城市 智力 " — 什么 一个 线 为了 这 资本家 :

"货币市场和城市情报"——这简直是资本家的福音：

['oʊnli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'vauəz] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] ,
only **watch** **the** **intensity** **with** **which** **he** **devours** **every** **line** **of** **the** **oracle** **,**
仅有的 手表 这 强度 和 哪个 他 吞噬 每一个 线 的 这 神谕 ,

你只需看看他是如何全神贯注地研读神谕的每一行文字的，

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd][ðə; ði] - ['ɛkstə] — [ænd; ənd] [weɪz] [ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ɪts]['ɪmpɔ:rt]

as	the	ancients	did	the	spirantia	exta	—	and	weighs	and	considers	its	import
作为	这	古代人	做过	这	-	额外	—	和	重量	和	考虑	它是	进口

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rən] [nu:z] [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

and	bearing	with	the	Foreign	News	and	leading	articles	.
和	轴承	和	这	外国的	消息	和	领导	文章	.

就像古人对待 spirantia exta 一样——权衡并考虑它对外国新闻和重要文章的影响和意义。

[wʌt] ['rɪvɪts] [ɑ:r; ər] [ðiːz] — " ['rɪzn] [ə'baʊt][wʌn] / [fɔ:r][pər][sent] " — [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['haɪər]

What	rivets	are	these	—	"	risen	about	1	/	4	per	cent	"	—	and	"	a	shade	higher
什么	铆钉	是	这些	—	"	升起	关于	1	/	4	每	中心	"	—	和	"	一个	阴影	更高

;

;

;

这些铆钉是什么？——“上升了约 1/4%”——以及“略高一些”；

" [noʊ][fæg][ɔ:r]['taɪroʊ]['evər] [heild] [æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] .

"	no	fag	or	tyro	ever	hailed	an	illustration	with	greater	interest	.
"	不	同性恋或者	初学者	曾经	赞誉	一个	插图	和	更大的	兴趣	.

“没有哪个新手或初学者会对一幅插图表现出如此浓厚的兴趣。”

[tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪlst] [hi:; hi][ɪz] ['ri:dɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

Talk	to	him	whilst	he	is	reading	any	other	part	of	the	paper	,
讲话	到	他	而	他	是	阅读	任何	其他	部分	的	这	纸	,

在他阅读报纸其他部分时和他交谈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [breɪk] [ɔ:f] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [wen] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ,

and	he	will	break	off	,	and	join	you	;	but	when	reading	this	,
和	他	将要	休息	离开	,	和	加入	你	;	但	什么时候	阅读	这	,

他会离开，加入你们；但当你读到这段话时，

[hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli] [sper] [ju:; jʊ][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] " [hem] , " [ɔ:r] " [ɪn'di:d] " — [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl]

he	can	only	spare	you	an	occasional	"	hem	,	"	or	"	indeed	"	—	his	eyes	still
他	能	仅有的	空闲的	你	一个	偶然	"	她们	,	"	或者	"	的确	"	—	他的	眼睛	仍然

['rɪvɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .

riveted	to	the	column	.
铆接	到	这	柱子	.

他只能偶尔“嗯”一声，或者“的确”一声——他的目光仍然紧紧盯着那根柱子。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sə'tɪrɪkli] [tɜ:m] " ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ;

This	has	been	satirically	termed	"	watching	the	turn	of	the	market	;
这	有	到过	讽刺地	称为	"	观看	这	转动	的	这	市场	;

这被讽刺地称为“观察市场走向”；

" [ɔ:l'ðoʊ] ['evri] ['ri:dər] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	although	every	reader	does	the	same	,
"	虽然	每一个	读者	做	这	相同的	,

尽管每个读者都这样做，

[ænd; ənd][fɜ:rst] [lʊks] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [ber] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɔ:r]

and	first	looks	for	those	events	in	the	paper	which	bear	upon	his	interests	or
和	第一的	看起来	为了	那些	活动	在	这	纸	哪个	熊	之上	他的	兴趣	或者

[ɪn'dʒɔɪmənt] ;

enjoyments	;
享受	;

首先在报纸上寻找与他的兴趣或喜好相关的事件；

[fɔ:r; fər] ['pleʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪndəstri] , [hæz; həz][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] .

for	pleasure	,	as	well	as	industry	,	has	her	studies	.
为了	乐趣	,	作为	出色地	作为	行业	,	有	她	研究	.

她学习既是为了娱乐，也是为了工作。

[ðʌs] [ðə; ði] [laɪnz] " ['drjəri] [leɪn] ['θiːətər] ,
Thus **the** **lines** **"** **Drury** **Lane** **Theatre** **,**
因此 这 线条 " 德鲁里 车道 剧院 ,

因此，就有了"德鲁里巷剧院，

" [ænd; ənd] " [prə'feʃən(ə)l] ['kɑːnsərt] " [ɑːr; ər] - [tʃeɪndʒ] [nuːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] — [ænd; ənd]
" **and** **"** **Professional** **Concert** **"** **are** **'** **Change** **news** **to** **a** **certain** **class** **—** **and**
" 和 " 专业的 音乐会 " 是 - 改变 消息 到 一个 肯定 班级 — 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] [mɪs] ['fɪlɪpsɪz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][dʒeɪn] [ʃɔːr] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ə'tenʃ(ə)n]
a **long** **criticism** **on** **Miss** **Phillips's** **first** **appearance** **in** **Jane** **Shore** **will** **ensure** **attention**
一个 长的 批评 在 错过 菲利普斯 第一的 外貌 在 简 支撑 将要 确保 注意力
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
and **sympathy** **,**
和 同情 ,

"和"专业音乐会"是"改变某些阶层的新闻——对菲利普斯小姐在《简·肖尔》中的首次亮相进行长篇批评，将确保获得关注和同情"，

[frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][æn; ən] ['æktrəs] [ʌv; əv] [haɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði]
from **anxiety** **for** **an** **actress** **of** **high** **promise** **,** **and** **the** **pathos** **of** **the**
从 焦虑 为了 一个 演员 的 高的 承诺 , 和 这 感伤 的 这
[pleɪ] [ɪt'self] ;
play **itself** **;**
玩 本身 ;

既出于对一位极具潜力的女演员的担忧，也出于对剧本本身悲情的喜爱；

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [saʊnd] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz]
and **we** **need** **not** **insist** **upon** **the** **beneficial** **effect** **which** **sound** **criticism** **has**
和 我们 需要 不是 坚持 之上 这 有利 影响 哪个 声音 批评 有
[ɑːn]['pʌblɪk] [teɪst] .
on **public** **taste** **.**
在 民众 品尝 .

我们无需赘述合理的批评对公众品味的积极影响。

[tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑː-][ruːmz; rʊmz] ,
To **pass** **from** **an** **account** **of** **a** **Concert** **at** **the** **Argyll** **Rooms** **,**
到 经过 从 一个 帐户 的 一个 音乐会 在 这 阿盖尔 房间 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts][fæn'teɪʒəz][ænd; ənd] [ˌkɔnθer'tanti] ,
with **its** **fantasias** **and** **concertanti** **,**
和 它是 幻想曲 和 协奏曲 ,

先从阿盖尔厅的一场音乐会的描述说起，这场音乐会有幻想曲和协奏曲，

[tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] - ['wiːvəz] ['biːɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɪn] ['peɪzli] ,
to **the** **fact** **of** **940** **weavers** **being** **at** **present** **unemployed** **in** **Paisley** **,**
到 这 事实 的 - 织工 存在 在 展示 失业 在 佩斯利 ,

鉴于目前佩斯利有940名织工失业，

— [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['pærɪs] , [frʌm; frəm] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ,
— **and** **the** **death** **of** **a** **young** **man** **in** **Paris** **,** **from** **hydrophobia** **,**
— 和 这 死亡 的 一个 年轻的 男人 在 巴黎 , 从 恐水症 ,

——以及一名巴黎青年因狂犬病去世的事件，

[ɪz][ə; eɪ][sæd][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [geɪ] [tuː; tə] [greɪv] — [jet] [soʊ] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] .
is **a** **sad** **transition** **from** **gay** **to** **grave** **—** **yet** **so** **they** **stand** **in** **the** **column** **.**
是 一个 伤心 过渡 从 同性恋 到 严重 — 然而 所以 他们 站立 在 这 柱子 .

从同性恋到死者，这是一个令人悲伤的转变——然而，他们却依然矗立在纪念碑前。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɑːləsi] , [tæk'seɪʃn] , ['faɪnæns] , [ænd; ənd] ['kɜːrənsi] —

A	long	correspondence	on	Commercial	Policy	,	Taxation	,	Finance	,	and	Currency	—
一个	长的	一致	在	商业的	政策	,	税收	,	金融	,	和	货币	—

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ,

we	leave	to	the	capitalist	,
我们	离开	到	这	资本家	,

关于商业政策、税收、金融和货币的长篇通信——我们留给资本家们去讨论吧。

[ðə; ði] " ['pɑːrləmənt] [mæn] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['ædəm] [smɪθ] ;

the	"	parliament	man	,	"	and	other	disciples	of	Adam	Smith	;
这	"	议会	男人	,	"	和	其他	门徒	的	亚当	史密斯	;

“议会人士”和亚当·斯密的其他门徒;

[waɪlst] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] ,

whilst	our	eye	descends	to	the	right	-	hand	corner	,
而	我们的	眼睛	下降	到	这	正确的	-	手	角落	,

当我们的目光向下移到右下角时,

[wer] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] [hɜːr; hər]

where	is	recorded	the	horrible	fact	of	a	mother	attempting	to	suffocate	her
在哪里	是	记录	这	可怕	事实	的	一个	母亲	尝试	到	窒息	她

['ɪnfənt][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] !

infant	at	her	breast	!
婴儿	在	她	胸部	!

记录了一位母亲试图用乳房闷死婴儿的可怕事实!

[hjuː'mænəti] ['sɪkənz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Humanity	sickens	at	such	a	pitch	of	savage	crime	in	the	centre	of	the	most
人类	令人作呕	在	这样的	一个	沥青	的	野蛮的	犯罪	在	这	中心	的	这	最多

[rɪ'faɪnd] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

refined	city	in	the	world	!
精制	城市	在	这	世界	!

在世界上最繁华的城市中心，竟发生如此骇人听闻的犯罪事件，这令全人类感到作呕!

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['foʊlioʊ][ɪz][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][læst]

The	commencement	of	the	third	folio	is	a	gratifying	contrast	to	the	last
这	开始	的	这	第三	对开本	是	一个	可喜	对比	到	这	最后的

['hɔːrəb(ə)l]['ɪnsɪdənt] .

horrible	incident	.
可怕	事件	.

第三页的开头与上一页可怕的事件形成了令人欣慰的对比。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri, ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ['tʃærəti] [skuːlz] ,

It	describes	the	Anniversary	of	St	.	Patrick's	Charity	Schools	,
它	描述	这	周年纪念日	的	英石	.	帕特里克的	慈善	学校	,

它描述了圣帕特里克慈善学校的周年纪念活动,

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðərz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['bæŋkwɪt] ,

with	one	of	the	King's	brothers	presiding	at	the	benevolent	banquet	,
和	一	的	这	国王学院	兄弟	主持	在	这	仁慈	宴会	,

国王的一位兄弟主持了这场慈善宴会。

[ænd; ənd] ['rekərdz] [æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] 540l . !

and	records	an	after	-	dinner	subscription	of	540l	.	!
和	记录	一个	后	-	晚餐	订阅	的	540l	.	!

并记录了540升的餐后订阅!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] — [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

What	a	delightful	scene	for	the	philanthropist	—	what	a	blessed	picture	of
什么	一个	愉快	场景	为了	这	慈善家	—	什么	一个	蒙福	图片	的

['brɪtɪʃ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] !

British	beneficence	!
英国	行善	!

对于慈善家来说，这真是一幅令人愉悦的景象——多么美好的英国慈善精神的写照啊！

[jet] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['paɪrəsi] — [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [blʌd] ,

Yet	beneath	this	is	a	piracy	—	a	tale	of	blood	,
然而	下面	这	是	一个	海盗行为	—	一个	故事	的	血	,

然而，在这背后却隐藏着海盗行径——一个血腥的故事。

[huːz] ['veri] [rɪ'saɪt(ə)l] " [wɪl] ['hæroʊ] [ʌp] [ðaɪ] [soʊl] " — [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

whose	very	recital	"	will	harrow	up	thy	soul	"	—	the	murder	of	the	captain	and
谁	非常	独奏会	"	将要	耙	向上	你的	灵魂	"	—	这	谋杀	的	这	队长	和

[kruː] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [brɪg] ,

crew	of	an	American	brig	,
全体人员	的	一个	美国人	布里格	,

仅仅是朗诵一遍"就会令你灵魂颤抖"——美国双桅帆船船长和船员被谋杀的事件，

[æz; əz] ['nær,eɪtid] [baɪ][wʌn][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kən'siːld] .

as	narrated	by	one	man	who	was	concealed	.
作为	旁白	经过	一	男人	WHO	曾是	暗	.

由一名被藏匿的男子叙述。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɑːləm] [ɑːr; ər] [tuː] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] [ɪ'lɛkʃənz] ,

In	the	next	column	are	two	reports	of	Parish	Elections	,
在	这	下一个	柱子	是	二	报告	的	教区	选举	,

下一栏是两篇关于教区选举的报道，

[wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [mɔːr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ,

which	afford	more	speculation	than	we	are	prone	to	indulge	,
哪个	买得起	更多的	推测	比	我们	是	易于	到	放纵	,

这为我们提供了比我们通常愿意沉迷的更多的投机机会，

[æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][oʊld] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [nuː] ,

as	the	turning	-	out	of	old	parties	and	setting	-	up	of	new	,
作为	这	转弯	-	出去	的	老的	各方	和	环境	-	向上	的	新的	,

随着旧政党的解散和新政党的成立，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] [fjuːd] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] [ðæt] [dɪ'vaɪd][ænd; ənd][dɪ'strækt]

and	many	of	the	petty	feuds	and	jealousies	that	divide	and	distract
和	许多	的	这	小气	世仇	和	嫉妒	那	划分	和	转移

['pærɪʃiz] [ɔːr][lɑːrdʒ] ['fæməliz] ,

parishes	or	large	families	,
教区	或者	大的	家庭	,

还有许多琐碎的争吵和嫉妒，它们分裂和分散了教区或大家庭的精力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] .

the	little	circles	of	the	great	whole	.
这	小的	界	的	这	伟大的	所有的	.

大整体中的小圆圈。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləm] [ə; eɪ] ['pærəgræf] ['rekərdz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzərli]

At	the	foot	of	this	column	a	paragraph	records	the	death	of	a	miserly
在	这	脚	的	这	柱子	一个	段落	记录	这	死亡	的	一个	吝啬鬼

['bætʃələr] ['skuːlmæstər] ,

bachelor	schoolmaster	,
学士	校长	,

本栏末尾的一段文字记录了一位吝啬的单身教师的去世。

[huː] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [seɪm] [koʊt] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['testər][ʌv; əv] [huːz] [bed]

who	had	worn	the	same	coat	twenty	years	,	and	on	the	tester	of	whose	bed
WHO	有	磨损	这	相同的	外套	二十	年	,	和	在	这	测试员	的	谁	床

[wɜːr; wər] [faʊnd] ,

were	found	,
是	成立	,

穿着同一件外套二十年的人，在床架上发现了……

[ræpt] [ʌp][ɪn][oʊld] ['stɑːkɪŋz] £1 , - .

wrapped	up	in	old	stockings	£1	,	600	.
包装	向上	在	老的	长筒袜	£1	,	-	.

用旧丝袜包裹着，价值 1600 英镑。

[ɪn] ['ɪntrəst] [noʊts] , [kə'mensɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] , [ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

in	interest	notes	,	commencing	thirty	-	five	years	since	,	the	compound	interest	of
在	兴趣	笔记	,	开始	三十	-	五	年	自从	,	这	化合物	兴趣	的

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] £4 ,

which	would	have	been	£4	,
哪个	会	有	到过	£4	,

从三十五年前开始的利息票据，其复利本应为 4 英镑。

- . ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kən'siːlmənt] ? — [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

000	.	;	and	for	what	purpose	was	this	concealment	?	—	a	dread	of	being
-	.	;	和	为了	什么	目的	曾是	这	隐蔽	?	—	一个	恐惧	的	存在

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] !

required	to	assist	his	relatives	!
必需的	到	协助	他的	亲属	!

000.；他隐瞒的目的是什么？——害怕被迫帮助他的亲戚！

[jet] ['kɑːntræst] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ə'bjuːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd]

Yet	contrast	this	wicked	abuse	with	a	few	of	the	incidents	we	have	recorded
然而	对比	这	邪恶	虐待	和	一个	很少	的	这	事件	我们	有	记录

— [ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ,

—	the	dinner	of	St	.	Patrick's	,
—	这	晚餐	的	英石	.	帕特里克的	,

然而，将这种恶劣的虐待行为与我们记录的一些事件进行对比——例如圣帕特里克节晚宴，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ([ʃɔːrt] [ʌv; əv]

and	is	it	possible	to	conceive	a	more	despicable	situation	(	short	of
和	是	它	可能的	到	构想	一个	更多的	卑鄙	情况	(	短的	的

[kraɪm]) [ðæn; ðən] [ðɪs] [pʊr] ['maɪzər] [dɪ'zɜːrvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['krɑːnɪk(ə)l] .

crime	)	than	this	poor	miser	deserves	in	our	chronicle	.
犯罪	)	比	这	贫穷的	吝啬鬼	值得	在	我们的	编年史	.

难道我们还能想象出比这位可怜的守财奴在我们史册中所应得的更卑鄙的处境（除了犯罪之外）吗？

[ðə; ði][θɜːrd] ['kɑːləm] ['əupənz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːpəzɪt] ['kærəktər] ,

The	third	column	opens	to	us	a	scene	of	a	very	opposite	character	,
这	第三	柱子	打开	到	我们	一个	场景	的	一个	非常	对面的	特点	,

第三栏向我们展现了一个截然相反的人物形象，

[ðə; ði] ['nuːmɑːrkɪt] ['kreɪv(ə)n] ['miːtɪŋ] — [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ə'semblɪdʒ] ['evər] [noʊn] [ðer; ðər] ;

the	Newmarket	Craven	Meeting	—	the	most	brilliant	assemblage	ever	known	there	;
这	纽马克特	懦夫	会议	—	这	最多	杰出的	装配	曾经	已知	那里	;

[ðə; ði] [taʊn] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

the	town	crammed	with	the	children	of
这	镇	拥挤	和	这	孩子们	的

纽马克特克雷文会议——当地有史以来最杰出的集会；小镇上挤满了孩子们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 307]
[页 -]

[第307页]

[tʃæns] , [ðə; ði] ['inˌkiːpəz] [t'reblɪŋ] [ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['dɔŋkəstə] ['piːp(ə)l] ,
chance , the innkeepers trebling their charges , and like the Doncaster people ,
机会 , 这 旅店老板 三倍 他们的 收费 , 和 喜欢 这 唐卡斯特 人们 ,
['duːɪŋ] " [noʊtɪŋ] [wɪ'daʊt][ðə; ði] ['gɪni] .
doing " noting widout the guinea .
正在做 " 注意到 无 这 几内亚 .

机缘巧合之下，旅店老板将收费提高了三倍，就像唐卡斯特人一样，“没有金币，什么也做不了”。

" [wʌt] [æn; ən] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][faɪn][oʊld][spɔːrt] , [blæk] [legz][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,
" What an heterogeneous mixture of fine old sport , black legs and consciences ,
" 什么 一个 异质 混合物 的 美好的 老的 运动 , 黑色的 腿 和 良心 ,

“多么奇妙的组合啊，既有优秀的传统运动，又有黑人的腿脚和良知。”

['pæntɪŋ] [stiːdz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
panting steeds and hearts bursting with expectation and despair ,
喘息 马匹 和 心 爆发 和 期待 和 绝望 ,

喘息的骏马，以及心中充满期待与绝望的心情。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [tʃæns] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [truːθ] ,
and the grand machinery of chance working with mathematical truth ,
和 这 盛大 机械 的 机会 在职的 和 数学 真相 ,

以及由概率和数学真理共同运作的宏大机制。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [bɪ'niːθ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
and not unfrequently beneath luxury and the mere show of hospitality .
和 不是 不常 下面 奢华 和 这 仅仅 展示 的 热情好客 .

而且往往低于奢华和单纯的待客之道。

[ðə; ði]['mɔːrəlɪst] [wɪl] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['rʊrəl][ˌpændə'moʊniəm][wɪð; wɪθ][dɪs'gʌst] ;
The moralist will turn away from this rural pandemonium with disgust ;
这 道德家 将要 转动 离开 从 这 乡村的 混乱 和 厌恶 ;

道德家们会对这种乡村混乱景象感到厌恶；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [kraɪm] [ðæt] [fɪl] [ʌp]
but what will he say to the records of wretchedness and crime that fill up
但 什么 将要 他 说 到 这 记录 的 悲惨 和 犯罪 那 充满 向上
['nɪrli] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊlioʊ] .
nearly the remainder of the folio .
几乎 这 余 的 这 对开本 .

但是，对于几乎占据了整本对开本剩余部分的种种悲惨遭遇和犯罪记录，他会作何感想呢？

[ə; eɪ] ['kɔrənɝz] ['ɪŋkwest] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃər] [huː] " [daɪd][frʌm; frəm] [nɪ'glekt] ,
A Coroner's Inquest upon a fellow creature who " died from neglect ,
一个 验尸官 死因调查 之上 一个 同伴 生物 WHO " 死亡 从 忽视 ,

验尸官对一名因疏忽而死亡的同类进行调查，

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [fuːd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [laɪf] " — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr]
and want of common food to support life " — and another upon a poor
和 想 的 常见的 食物 到 支持 生活 " — 和 其他 之上 一个 贫穷的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

以及缺乏维持生命的基本食物”——还有关于一个贫困女孩的报道，

[huːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [wɪts] ['biːɪŋ] " [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːli] ,
whose young and tender wits being " turned to folly ,
谁 年轻的 和 投标 智慧 存在 " 转向 到 蠢事 ,

他们年轻稚嫩的才智”变成了愚蠢”，

" — [daɪd][baɪ][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['lɔːdənəm] — [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [lə'mentəb(ə)l]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði]
" — died by a draught of laudanum — are still more lamentable items in the
" — 死亡 经过 一个 草稿 的 鸦片酊 — 是 仍然 更多的 令人惋惜的 项目 在 这
['kælɪndər] .
calendar .
日历 .

“——死于鸦片酊——还有更令人惋惜的事情发生在日历上。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] ['ɪnˌkwests][ɪz][ə; eɪ] [briːf] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['rɑːbəri] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr]
Beneath these inquests is a brief tale of a romantic robbery in an obscure
下面 这些 死因调查 是 一个 简短的 故事 的 一个 浪漫的 抢劫 在 一个 朦胧
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [fræns] .
department of France .
部门 的 法国 .

在这些调查报告的背后，是一个发生在法国一个偏僻省份的浪漫抢劫案的简短故事。

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [eɪdʒd] - , [lɪvd] [ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːs]
The priest of a village , aged 80 , lived in an isolated cottage with his niece
这 牧师 的 一个 村庄 , 老年人 - , 居住地 在 一个 孤立 小屋 和 他的 侄女
.
:
.

一位80岁的村牧师和他的侄女住在偏僻的小屋里。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [wʌz; wəz]
About midnight , he was disturbed , and on his getting out of bed , was
关于 午夜 , 他 曾是 不安 , 和 在 他的 获得 出去 的 床 , 曾是
[baʊnd] [baɪ] [tuː] [men] ,
bound by two men ,
边界 经过 二 男人 ,

大约午夜时分，他被惊醒，起床后发现自己被两个男人绑了起来。

[waɪlst] [ə; eɪ][θɜːrd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
whilst a third stood at the door .
而 一个 第三 站立 在 这 门 .

第三个人则站在门口。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ['tʃeɪmbər] , ['veri] [ʌn'gæləntli] [tʊk] [hɜːr; hər][goʊld]
The robbers then proceeded to the girl's chamber , very ungallantly took her gold
这 强盗 然后 继续 到 这 女孩们 房间 , 非常 不绅士地 采取 她 金子
[ɪr] - [rɪŋz] ,
ear - rings ,
耳朵 - 戒指 ,

随后，劫匪们进入女孩的房间，极其无礼地拿走了她的金耳环。

[ænd; ənd][baɪ] ['θretnɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [deθ] , [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
and by threatening her and her uncle with death , got possession of
和 经过 威胁 她 和 她 叔叔 和 死亡 , 得到 拥有 的
- [fræŋks] .
300 francs .
- 法郎 .

他以死亡威胁她和她的叔叔，夺取了300法郎。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [broʊk]['oʊpən][ðə; ði] [pʊr] - [bɑːks] ,
Two of the ruffians then proceeded to the church , broke open the poor - box ,
二 的 这 恶棍 然后 继续 到 这 教会 , 打破 打开 这 贫穷的 - 盒子 ,

随后，两名恶棍前往教堂，撬开了募捐箱。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'baʊt] - [fræŋks] .
and took about 30 francs .
和 采取 关于 - 法郎 .

花了大约30法郎。

[ðeɪ] [ðen] [baʊnd] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

They	then	bound	again	the	old	man	and	his	niece	,	and	departed	.
他们	然后	边界	再次	这	老的	男人	和	他的	侄女	,	和	已离开	.

他们随后再次捆绑了老人和他的侄女，然后离开了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] , [haʊ'evər] , [left][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [tuːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

One	of	the	robbers	,	however	,	left	an	agricultural	tool	behind	him	,
一	的	这	强盗	,	然而	,	左边	一个	农业	工具	在后面	他	,

然而，其中一名劫匪却留下了一件农具。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] , [huː] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər]

which	led	to	the	discovery	of	two	of	the	thieves	,	who	are	committed	for
哪个	引领	到	这	发现	的	二	的	这	窃贼	,	WHO	是	坚定的	为了

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

这导致两名窃贼落网，他们已被移送审判。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['nuːzpeɪpər] [dʒem] .

This	is	a	perfect	newspaper	gem	.
这	是	一个	完美的	报纸	宝石	.

这是一份绝佳的报纸佳作。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['kɑːləm] [hæz; həz] ['terər] [ɪn][ɪts][fɜːrst][laɪn] " [lɔː] [rɪ'pɔːrt] ,

The	fifth	column	has	terror	in	its	first	line	"	Law	Report	,
这	第五	柱子	有	恐怖	在	它是	第一的	线	"	法律	报告	,

第五纵队在其第一句话中就充满了恐怖色彩：“法律报告，

" [ænd; ənd] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] ,

"	and	commences	with	an	action	in	the	Court	of	King's	Bench	,
"	和	开始	和	一个	行动	在	这	法庭	的	国王学院	长椅	,

“并以向国王法庭提起诉讼为开端，

[ə'genst] [ðə; ði] [leɪt] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] ['siːʒər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

against	the	late	Sheriffs	of	London	for	an	illegal	seizure	—	one	of	the
反对	这	晚的	警长	的	伦敦	为了	一个	非法的	发作	—	一	的	这

['glɔːriəs] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

glorious	delights	of	office	.
辉煌	美味	的	办公室	.

起诉已故伦敦郡长非法扣押财产——这是官职的一大乐趣。

[ðə; ði][nekst]['pɔːrʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['fɔːrənər] ,

The	next	portion	relates	to	an	illustrious	foreigner	,
这	下一个	部分	相关	到	一个	杰出	外国人	,

下一部分内容与一位杰出的外国人有关，

[huː] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['faɪər][ænd; ənd]['moʊltən] [liːd] ,

who	stated	that	he	professed	to	swallow	fire	and	molten	lead	,
WHO	声明	那	他	声称	到	吞	火	和	熔融的	带领	,

他声称自己曾吞食火焰和熔化的铅，

" [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] [ɪn]

"	but	he	only	put	them	into	his	mouth	,	and	took	them	out	again	in
"	但	他	仅有的	放	他们	进入	他的	嘴	,	和	采取	他们	出去	再次	在

[ə; eɪ][slaɪ] ['mænər] ,

a	sly	manner	,
一个	狡猾	方式	,

但他只是把它们放进嘴里，然后又狡猾地拿出来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [iːt] .

for	they	were	too	hot	to	eat	.
为了	他们	是	也	热的	到	吃	.

因为太烫了，吃不下。

" ([mʌtʃ] ['læftə] .)
" (Much laughter .)
" (很多 笑声 .)

（众人哄堂大笑。）

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
He could swallow prussic acid without experiencing any ill effects from it ;
他 可以 吞 普鲁士克 酸 没有 体验 任何 患病的 效果 从 它 ;

他可以吞服氢氰酸而不会出现任何不良反应；

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['paɪrəˌtɛkni] ; " [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['prɑːpərti] [ɪk'sept] [ə; eɪ][waɪf]
that was what he called pyrotechny ; " he had no property except a wife
那 曾是 什么 他 称为 烟火 ; " 他 有 不 财产 除了 一个 妻子
[ænd; ənd][tʃaɪld] , & [siː] .
and child , & c .
和 孩子 , & c .

他称之为烟火表演；“他除了妻子和孩子之外，没有任何其他财产。”

" [nekst][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrts] , ['sʌmtaɪmz] [ə'fɔːd] ['ædmərəb(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv][men]
" Next are the Police Reports , sometimes affording admirable studies of men
" 下一个 是 这 警察 报告 , 有时 负担得起 令人钦佩的 研究 的 男人
[ænd; ənd] ['mænərz] .
and manners .
和 礼仪 .

“接下来是警方报告，有时可以从中对人物和风俗进行精彩的研究。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] -
The first is a case of a man being locked up for the night in a watch -
这 第一的 是 一个 案件 的 一个 男人 存在 已锁定 向上 为了 这 夜晚 在 一个 手表 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

第一个例子是一名男子被关在看守所过夜的案例。

" [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] " — [ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs]
" on suspicion of ringing a bell " — and brings to light a most outrageous
" 在 怀疑 的 铃声 一个 钟 " — 和 带来 到 光 一个 最多 令人愤慨
[ə'bjuːs][ʌv; əv] ['peti] ['paʊər] .
abuse of petty power .
虐待 的 小气 力量 .

“因涉嫌敲钟”——揭露了一起极其令人发指的滥用小权力的事件。

[ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] , [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [pər'suːd] [baɪ][wʌn][set][ʌv; əv] ['wɔtʃmən] ,
In another case , a gang of robbers pursued by one set of watchmen ,
在 其他 案件 , 一个 帮派 的 强盗 追击 经过 一 放 的 守望者 ,

另一起案件中，一群强盗被一组守卫追赶，

[wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ə'nʌðər] [set] ,
were suffered to escape by another set ,
是 遭受 到 逃脱 经过 其他 放 ,

被另一队人放走逃脱

[huː] [wʊd] [nɑːt][stɜːr][ə; eɪ] [fʊt] [brˈjɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['baʊndri] [laɪn] !
who would not stir a foot beyond their own boundary line !
WHO 会 不是 搅拌 一个 脚 超过 他们的 自己的 边界 线 !

他们连自己领地的一步都不敢踏出！

['niːðər]	['ʃeɪkˌspɪər]	,	['fiːldɪŋ]	,	[nɔːr]	['ʃəridən]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[juː 'es]	[ə; eɪ]	['betər]	['stændɪŋ]	[dʒest]
Neither	**Shakspeare**	**,**	**Fielding**	**,**	**nor**	**Sheridan**	**have**	**given**	**us**	**a**	**better**	**standing**	**jest**
两者都不	莎士比亚	,	菲尔丁	,	也不	谢里丹	有	给定	我们	一个	更好的	常设	笑话

[ðæn; ðən]	[ðɪs]	['ɪnsɪdənt]	[ə'fɔːrdz]	.
than	**this**	**incident**	**affords**	**.**
比	这	事件	提供	.

莎士比亚、菲尔丁和谢里丹都没有给我们带来比这件事更好的笑话。

[ˌaɪ 'tiː]	[ri'maindz]	[juː 'es]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[huː]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɔːf]	[tɑːm]	['æʃɪz]	[koʊt]	,
It	**reminds**	**us**	**of**	**the**	**fellow**	**who**	**refused**	**to**	**take**	**off**	**Tom**	**Ashe's**	**coat**	**,**
它	提醒	我们	的	这	同伴	WHO	拒绝	到	拿	离开	汤姆	灰烬	外套	,

这让我们想起那个拒绝脱掉汤姆·阿什外套的家伙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['feləni]	[tuː; tə]	[strɪp]	[æn; ən]	[æʃ]	;
because	**it**	**was**	**felony**	**to**	**strip**	**an**	**ash**	**;**
因为	它	曾是	重罪	到	条	一个	灰	;

因为剥取灰烬是重罪;

[ɔːr]	[ðə; ði]	['tænər]	[huː]	[wʊd]	[nɑːt]	[help]	[ðə; ði]	['eksaɪzmən]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pɪt]	[wɪ'ðaʊt]	[twelv]
or	**the**	**tanner**	**who**	**would**	**not**	**help**	**the**	**exciseman**	**out**	**of**	**his**	**pit**	**without**	**twelve**
或者	这	皮匠	WHO	会	不是	帮助	这	税务员	出去	的	他的	坑	没有	十二

['aʊərz]	-	['noʊtɪs]	.
hours	**'**	**notice**	**.**
小时	-	注意	.

或者，有个制革工人，如果没有提前十二个小时通知，他就不会帮助税务员从坑里出来。

[ðə; ði]	[bəːθs]	,	['mæridʒz]	,	[ænd; ənd]	['dɛθs]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]	,	[ænd; ənd]	[praɪs]
The	**Births**	**,**	**Marriages**	**,**	**and**	**Deaths**	**—**	**and**	**the**	**Markets**	**,**	**and**	**Price**
这	出生	,	婚姻	,	和	死亡人数	—	和	这	市场	,	和	价格

[ʌv; əv]	[stɑːks]	,	[ɪn]	[smɔːl]	[taɪp]	,
of	**Stocks**	**,**	**in**	**small**	**type**	**,**
的	股票	,	在	小的	类型	,

出生、结婚、死亡——以及市场和股票价格（小字版）

[wɪtʃ]	[wel]	[bɪ'spiːks]	[ðer; ðər]	['kraʊdɪd]	['ɪntrəst]	,	[wɪnd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	.
which	**well**	**bespeaks**	**their**	**crowded**	**interest**	**,**	**wind**	**up**	**the**	**sheet**	**.**
哪个	出色地	表明	他们的	挤	兴趣	,	风	向上	这	床单	.

这充分说明了他们浓厚的兴趣，卷起报纸吧。

[jet]	[wʌt]	['θrɪlɪŋ]	[sen'seiʃənz]	[dʌz]	[ðɪs]	[smɔːl]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ʃiːt]	['ɔːf(ə)n]	[ɪm'pɑːrt]	.
Yet	**what**	**thrilling**	**sensations**	**does**	**this**	**small**	**portion**	**of**	**our**	**sheet**	**often**	**impart**	**.**
然而	什么	惊险	感觉	做	这	小的	部分	的	我们的	床单	经常	传授	.

然而，我们床单上的这一小块区域却常常带来多么令人兴奋的感觉啊！

[wʌt]	[hoʊps]	[ænd; ənd]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	[fɔːr; fər]	['ɛrz]	[ænd; ənd]	['legəsi]	['hʌntərz]	—	['piːp(ə)l]	[huː]	[wɑːnt]
What	**hopes**	**and**	**expectations**	**for**	**heirs**	**and**	**legacy**	**hunters**	**—**	**people**	**who**	**want**
什么	希望	和	期望	为了	继承人	和	遗产	猎人	—	人们	WHO	想

[ðə; ði]	"	[kwoʊ'teɪʃ(ə)n]	"	[ʌv; əv]	[mɑːrk]	[leɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[koʊl]	['mɑːrkɪt]	—	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[huːz]
the	**"**	**quotation**	**"**	**of**	**Mark**	**Lane**	**and**	**the**	**Coal**	**Market**	**—**	**and**	**others**	**whose**
这	"	引述	"	的	标记	车道	和	这	煤炭	市场	—	和	其他的	谁

['deɪli]	[toʊn]	[ænd; ənd]	['tempər]	[dɪ'pendz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kræmpt]	[f'rækʃnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	"	[stɑːks]	"
daily	**tone**	**and**	**temper**	**depends**	**on**	**the**	**little**	**cramped**	**fractions**	**in**	**the**	**"**	**Stocks**	**"**
日常的	语气	和	脾气	取决于	在	这	小的	狭窄	分数	在	这	"	股票	"

[ænd; ənd]	"	[fʌndz]	.
and	**"**	**Funds**	**.**
和	"	资金	.

继承人和遗产追逐者——那些想要马克·莱恩和煤炭市场"报价"的人——以及其他那些每天的情绪和脾气都取决于"股票"和"基金"中狭小份额的人，他们的希望和期望是什么？

" [ə'nʌðər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ][faɪn] ['frenzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['ʃɛrz] ,

"	Another	catches	a	fine	frenzy	from	the	"	Shares	,
"	其他	捕获物	一个	美好的	狂热	从	这	"	股票	,

"另一股热潮来自'股票',

" [ænd; ənd] ['regjuleits] [hɪz; ɪz] ['deɪz] ['mu:vmənts] " [ðə; ði] ['veri] [er] [oʊ] - [ðə; ði][taɪm] " [baɪ][ðer; ðər]

"	and	regulates	his	day's	movements	"	the	very	air	o	'	the	time	"	by	their
"	和	监管	他的	天	移动	"	这	非常	空气	o	-	这	时间	"	经过	他们的

['ɪmpɔ:rt] — [ænd; ənd] [hens] [hi:; hi] [dri:mz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['gɑ:səmər] ,

import	—	and	hence	he	dreams	of	gold	and	gossamer	,
进口	—	和	因此	他	梦境	的	金子	和	游丝	,

并根据时代的脉搏来安排自己一天的行动——因此他梦见黄金和薄纱。

[ɔ:r][sɪts] ['tɔ:tʃəriŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪts] [ænd; ənd][ˌeksi'kju:ʃənz] [ðæt] [ə'weɪt] [əd'vɜ:rs]

or	sits	torturing	his	imagination	with	writs	and	executions	that	await	adverse
或者	坐着	酷刑	他的	想像力	和	令状	和	处决	那	等待	不利

['fɔ:rtʃən] .

fortune	.
财富	.

或者坐在那里，用等待厄运降临的令状和处决来折磨自己的想象力。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .

Such	are	but	a	few	of	the	pleasures	and	pains	of	a	newspaper	.
这样的	是	但	一个	很少	的	这	快乐	和	疼痛	的	一个	报纸	.

以上只是办报工作带来的部分乐趣和痛苦。

['ʃenstən] [sez] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [mæn] [ɪg'zæmɪnz] , [ɪz][ðə; ði][lɪst]

Shenstone	says	the	first	part	which	an	ill	-	natured	man	examines	,	is	the	list
申斯通	说道	这	第一的	部分	哪个	一个	患病的	-	自然	男人	检查	,	是	这	列表

[ʌv; əv] ['bæŋkrʌpts] ,

of	bankrupts	,
的	破产者	,

申斯通说，心怀恶意的人首先会查看破产者名单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][ɪz] ['eni] [θɪŋ]

and	the	bills	of	mortality	;	but	,	to	prove	that	our	object	is	any	thing
和	这	账单	的	死亡	;	但	,	到	证明	那	我们的	目的	是	任何	事物

[bʌt; bət] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ,

but	ill	-	natured	,
但	患病的	-	自然	,

以及死亡率统计表；但是，为了证明我们的目的绝非恶意，

[wi:; wi][hæv; həv] [glɑ:nst] [læst][æt; ət][ðə; ði] ['dɛθs] .

we	have	glanced	last	at	the	Deaths	.
我们	有	瞥了一眼	最后的	在	这	死亡人数	.

我们上次只是匆匆瞥了一眼死亡名单。

[ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] , ['wɒnts][ðə; ði] [gə'zet] [ænd; ənd]

The	paper	over	which	we	have	been	travelling	,	wants	the	Gazette	and
这	纸	超过	哪个	我们	有	到过	旅行	,	想要	这	公报	和

[ˌpɑ:rlə'mentri] [nu:z] ,

Parliamentary	News	,
议会	消息	,

我们一路走来所依赖的那份报纸，想要《公报》和《议会新闻》。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['fi:tʃər] .

and	a	Literary	feature	.
和	一个	文学	特征	.

以及一篇文学专题文章。

[ðə; ði] [di'beits] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['ræpɪd] ['maːtʃiz] [ʌv; əv] ['saɪəns]

The	Debates	would	have	enabled	us	to	illustrate	the	rapid	marches	of	science
这	辩论	会	有	已启用	我们	到	阐明	这	迅速的	游行	的	科学

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ,

and	intellect	in	our	times	,
和	智力	在	我们的	时代	,

这些辩论本可以让我们展现当今时代科学和思想的飞速发展，

[æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɜːrfɪkt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

as	displayed	in	the	present	perfect	system	of	parliamentary	reporting	.
作为	显示	在	这	展示	完美的	系统	的	议会	报道	.

如现行议会报告制度所展现的那样。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɑːn] ['ʌðər] [pɔɪnts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv]

But	enough	has	been	said	on	other	points	to	prove	that	the	physiognomy	of
但	足够的	有	到过	说	在	其他	积分	到	证明	那	这	面相学	的

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

a	newspaper	is	a	subject	of	intense	interest	.
一个	报纸	是	一个	主题	的	激烈的	兴趣	.

但关于其他方面已经有很多论述，足以证明报纸的面貌是一个令人非常感兴趣的话题。

[ɪn] [ðɪs] [slaɪt] [sketʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] ['mægnɪfaɪd][ðə; ði] [kraɪmz] , [nɔːr] ['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	this	slight	sketch	we	have	neither	magnified	the	crimes	,	nor	sported	with	the
在	这	轻微	草图	我们	有	两者都不	放大	这	犯罪	,	也不	运动	和	这

['wiknəsɪz] ;

weaknesses	;
弱点	;

在这篇简短的概述中，我们既没有夸大罪行，也没有轻视弱点；

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][eɪm][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [pɔɪnts] [ɔːr]['pɪvəts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'flektɪv]

all	our	aim	has	been	to	search	out	points	or	pivots	upon	which	the	reflective
全部	我们的	目的	有	到过	到	搜索	出去	积分	或者	枢轴	之上	哪个	这	反光的

['riːdər] [meɪ] [tɜːrn] ;

reader	may	turn	;
读者	可能	转动	;

我们所有的目标都是为了寻找读者可以思考的切入点或转折点；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

the	result	will	depend	on	his	own	frame	of	mind	.
这	结果	将要	依赖	在	他的	自己的	框架	的	头脑	.

结果将取决于他自身的心态。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn]['lɪt(ə)l] ['pærəgræf] , [wʌn] [pɜːrl] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrt]

There	is	,	however	,	one	little	paragraph	,	one	pearl	appended	to	the	Police	Report
那里	是	,	然而	,	一	小的	段落	,	一	珍珠	附加	到	这	警察	报告

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'tætʃ] ,

which	we	must	detach	,
哪个	我们	必须	分离	,

然而，警方报告中附有一小段文字，如同珍珠般珍贵，我们必须将其摘录出来。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] £2 . [sent] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] [striːt] ['ɑːfɪs] [pʊr] - [bɑːks] ,

the	acknowledgment	of	£2	.	sent	to	the	Bow	Street	office	poor	-	box	,
这	致谢	的	£2	.	发送	到	这	弓	街道	办公室	贫穷的	-	盒子	,

已确认收到寄往鲍街办公室募捐箱的2英镑捐款。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ([baɪ]
the seventh contribution of the same amount of a benevolent individual (by
这 第七 贡献 的 这 相同的 数量 的 一个 仁慈 个人 (经过
[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ,
the handwriting ,
这 手写 ,

第七次捐款金额相同，出自一位慈善人士之手（笔迹可知）。

[ə; eɪ]['leɪdi]) [saɪnd] " [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
a lady) signed " A friend to the unfortunate .
一个 女士) 签名 " 一个 朋友 到 这 不幸 .

一位女士）签名"不幸者的朋友。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 308]
" [页 -]

[第308页]

[ri:d] [ðɪs] [ji:; ji] [hu:] [gloʊt] ['oʊvər] [ɪl] - ['gɑ:tn] [welθ] , [ɔ:r][ə'bju:s] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ;
Read this ye who gloat over ill - gotten wealth , or abuse good fortune ;
读 这 是的 WHO 幸灾乐祸 超过 患病的 - 获得 财富 , 或者 虐待 好的 财富 ;

那些沉溺于不义之财或滥用好运的人，你们当读此文；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['benɪfæktrɪs] — ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] — [bʌt; bət]
think of the delights of this divine benefactress — silent and unknown — but
思考 的 这 美味 的 这 神圣的 慈善家 — 沉默的 和 未知 — 但
, [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
, above all ,
, 多于 全部 ,

想想这位默默无闻、不为人知的神圣恩人所带来的喜悦——但最重要的是，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] [leɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['hev(ə)n] .
of the exceeding great reward laid up for her in heaven .
的 这 超过 伟大的 报酬 铺设 向上 为了 她 在 天堂 .

她在天上将获得极大的奖赏。

['fɪloʊ] .
PHILO .
菲洛 .

菲洛。

[kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] .
CAT AND FIDDLE .
猫 和 小提琴 .

猫和提琴。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
Your correspondent ,
你的 通讯员 ,

您的通讯员，

['dʌb(ə)l] [eks][hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌderɪ'veɪʃn]
double X has furnished us with a well written and whimsical derivation
双倍的 X 有 提供 我们 和 一个 出色地 书面 和 异想天开 推导
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [eɪl] - [haʊs] [saɪn] ,
of the above ale - house sign ,
的 这 多于 麦芽酒 - 房子 符号 ,

double X 为我们提供了一篇文笔优美、妙趣横生的对上述酒馆招牌的诠释，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ]['roʊmən]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [frentʃ] " ['lɪŋgoʊ] ,
and **partly** **by** **Roman** **patriotism** **and** **French** **"** **lingo** **,**
和 部分 经过 罗马 爱国主义 和 法语 " 行话 ,

部分原因是受到罗马爱国主义和法国"语言"的影响，

" [hiː; hi]['treɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] " - [diː'juː]['kɛtən] - .
" **he** **traces** **it** **up** **to** **"** **l'hostelle** **du** **Caton** **fidelle** **.**
" 他 痕迹 它 向上 到 " - 杜 卡顿 - .

他追溯到"l'hostelle du Caton fidelle"。

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [θruː'aʊt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [pjʊr] ['bæntər] — [æz; əz][aɪ][duː]
" **But** **I** **presume** **the** **article** **is** **throughout** **intended** **for** **pure** **banter** **—** **as** **I** **do**
" 但 我 怙 这 文章 是 自始至终 故意的 为了 纯的 闲聊 — 作为 我 做
[nɑːt][kən'sɪdər][jʊr; jər] [fə'siːʃəs] [frend] ['sɪriəsli] [ment] [ðæt] " [noʊ] [tuː] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
not **consider** **your** **facetious** **friend** **seriously** **meant** **that** **"** **no** **two** **objects** **in** **the** **world**
不是 考虑 你的 滑稽的 朋友 严重地 意思是 那 " 不 二 对象 在 这 世界
[hæv; həv] [les] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] .
have **less** **to** **do** **with** **each** **other** **than** **a** **cat** **and** **violin** **.**
有 较少的 到 做 和 每个 其他 比 一个 猫 和 小提琴 .

"但我认为这篇文章完全是为了开玩笑——因为我不认为你那位爱开玩笑的朋友是认真的，他说'世界上没有哪两个物体比猫和小提琴更不相关'。

" [haʊ] [kloʊz][ðə; ði] [kə'nekʃən] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['fɪdl] [ænd; ənd][kæt] - [gʌt] , [siːmz] ['prɪti] [wel] ['evɪdənt]
" **How** **close** **the** **connexion** **is** **between** **fiddle** **and** **cat** **-** **gut** **,** **seems** **pretty** **well** **evident**
" 如何 关闭 这 连接 是 之间 小提琴 和 猫 - 肠道 , 似乎 漂亮的 出色地 明显
— [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] ,
— **for** **a** **proof** **,**
— 为了 一个 证明 ,

"小提琴和猫肠线之间的联系有多么紧密，这一点似乎显而易见——为了证明这一点，

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'fɜːr] ['dʌb(ə)l] [eks][tuː; tə]['eni] [kæt] - [gʌt] ['skreɪpər][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [də'mɪnjənz] ,
I **therefore** **refer** **double** **X** **to** **any** **cat** **-** **gut** **scraper** **in** **his** **majesty's** **dominions** **,**
我 所以 参考 双倍的 X 到 任何 猫 - 肠道 刮刀 在 他的 陛下的 领地 ,

因此，我在此向陛下领土内的任何刮猫肠线者致以双X的警告。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiətəz] ['rɔɪəl] , [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['mɔrgənz] [tuː] - ['peni] [hɑːp][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
from **the** **theatres** **royal** **,** **to** **Mistress** **Morgan's** **two** **-** **penny** **hop** **at** **Greenwich**
从 这 剧院 皇家 , 到 情妇 摩根的 二 - 一分钱 跳 在 格林威治
[fer] .
Fair **.**
公平的 .

从皇家剧院到格林威治集市上摩根夫人的两便士跳棋。

[dʒə'koʊbəs] .
JACOBUS **.**
雅各布斯 .

雅各布斯。

[ðə; ði] - [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] .
THE **ROUE'S** **INTERPRETATION** **OF** **DEATH** **.**
这 - 解释 的 死亡 .

浪荡子对死亡的诠释。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [deθ] !
" **Death** **!**
" 死亡 !

"死亡！

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [faɪv]['sɪmp(ə)l] ['letərz] , [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['terər]
who **would** **think** **that** **five** **simple** **letters** **,** **would** **produce** **a** **word** **with** **so** **much** **terror**
WHO 会 思考 那 五 简单的 信件 , 会 生产 一个 单词 和 所以 很多 恐怖
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in **it** **.**
在 它 .

谁会想到，五个简单的字母，竟能组成一个如此恐怖的单词。

" — [ðə; ði] [ruː] .
" **—** **The** **Rou** **.**
" — 这 rou .

“——Rou。

[deθ] !
Death **!**
死亡 !

死亡！

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
and **why** **should** **it** **be**
和 为什么 应该 它 是

为什么应该如此?

[ðæt] ['hɪdiəs] ['mɪstəri]
That **hideous** **mystery**
那 可怕 神秘

那个可怕的谜团

[ɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ætəmz] ['ɪntɪgrəl] - ?
Is **with** **those** **atoms** **integral** **combin'd** **?**
是 和 那些 原子 不可缺少的 - ?

这些原子是否完全结合?

[ə'læs] ! [tuː] [wel] — [tuː] [wel] ,
Alas **!** **too** **well** **—** **too** **well** **,**
唉 ! 也 出色地 — 也 出色地 ,

唉！太好了——太好了，

[aɪv] - ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [spel]
I've **prob'd** **unto** **the** **spell**
我已经 - 到 这 拼写

我已经尝试过这个咒语

[ɪn] [iːtʃ] [dɑːrk] - [saʊnd] , [ðæt] ['lɝːks] - !
In **each** **dark** **imag'd** **sound** **,** **that** **lurks** **entwin'd** **!**
在 每个 黑暗的 - 声音 , 那 潜伏者 - !

在每一个黑暗的想象声音中，都潜藏着交织在一起的秘密!

[ɪ'tɜːrnəti] , [ɪm'plaɪd]
Eternity **,** **implied**
永恒 , 暗示

永恒，隐含的

[ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪ'naɪd]
In **Death** **,** **and** **long** **denied**
在 死亡 , 和 长的 否认

在死亡中，以及长久以来的否认

[naʊ] ['sækrɪfaɪsɪz][maɪ] [tɔrtɝd] ['miːniəl] [geɪz] !
Now **sacrifices** **my** **tortur'd** **menial** **gaze** **!**
现在 牺牲 我的 受折磨 卑微的 目光 !

现在牺牲我那饱受折磨的卑微目光!

[waɪlst] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['lʊrɪd] [laɪt]
Whilst , with its lurid light
而 , 和 它是 骇人的 光

然而，它却散发着诡异的光芒。

[hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] [fɪrs] [juˈnaɪt]
Heart - burnings fierce unite
心 - 燃烧 凶猛的 团结

心痛的强烈感受将我们团结起来

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [kwentʃ] , [ðə; ði] ['gɪlti] ['spɪrɪts] [bleɪz] ?
And what may quench , the guilty spirit's blaze ?
和 什么 可能 淬火 , 这 有罪的 精神的 火焰 ?

什么才能熄灭罪恶之火?

[əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] ! — [ðɪs] ,
Annihilation ! — this ,
湮灭 ! — 这 ,

歼灭！——这，

[wʌz; wəz][wʌns] , [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [blɪs]
Was once , the startling bliss
曾是 一次 , 这 令人震惊 极乐

曾经，那份令人惊艳的幸福

[aɪ] [fɔrkt] [maɪ][soʊl][tuː; tə]['fænsi] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] !
I forc'd my soul to fancy Death should give !
我 被迫 我的 灵魂 到 想要 死亡 应该 给 !

我强迫我的灵魂去幻想死亡应该让步!

[bʌt; bət] , [waɪlst] [aɪ] - [bles]
But , whilst I shudd'ring bless
但 , 而 我 - 保佑

但是，当我颤抖着祝福时

[ðə; ði][hoʊps] — [ʌv; əv] — ['nʌθɪŋnəs] ,
The hopes — of — nothingness ,
这 希望 — 的 — 虚无 ,

对虚无的希望

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [saɪz] : " [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] [aɪ][lɪv; laɪv] !
A something sighs : " Beyond the grave I live !
一个 某物 叹息 : " 超过 这 严重 我 居住 !

某种东西叹了口气："我死后依然活着！"

" ['təufit] !
" Tophet !
" 托菲特 !

"托菲特!

[aɪ] [θrɪl] !
I thrill !
我 刺激 !

我太激动了!

[fɔːr; fər]
for scorn'd
为了 被鄙视

因被蔑视

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪr] [θɔːt] , [ðoʊ]
Was the sere thought , though warn'd
曾是 这 塞雷 想法 , 尽管 警告

虽然有人警告过，但那想法依然令人沮丧。

['ɔːftˌtaɪmz] [ðæt] [deθ] , - [ðæt] [dred] [ə'bɪs] !
Ofttimes that Death , enclos'd that dread abyss !
经常 那 死亡 , - 那 恐惧 深渊 !

死亡常常笼罩着那可怕的深渊!

[naʊ] , [baɪ] [iːtʃ] ['bɜːrnɪŋ] [veɪn]
Now , by each burning vein
现在 , 经过 每个 燃烧 静脉

现在，每一条燃烧的血管

[ænd; ənd] - ['kɑːnʃəns] — [peɪn]
And venom'd conscience — pain
和 - 良心 — 疼痛

以及被毒液侵蚀的良心——痛苦

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] , [ɪn] [ðɪs] !
I know the terrors of that world , in this !
我 知道 这 恐怖 的 那 世界 , 在 这 !

我知道那个世界的恐怖，在这个世界里!

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂!

[eɪ] , - [tɪz][ɪn] [deθ]
ay , ' tis in Death
哎 , - 的 在 死亡

哎，那是在死亡之中

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [huːz] ['frædʒ(ə)l] [breθ]
For him , whose fragile breath
为了 他 , 谁 脆弱的 气息

对他而言，他那脆弱的呼吸

[wend] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brest] [ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] [piːs] ,
Wends from a breast of piety and peace ,
温兹 从 一个 胸部 的 虔诚 和 和平 ,

温兹源自虔诚与和平的胸怀,

[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] , [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [driː]
But darkness , chains , and dree
但 黑暗 , 链条 , 和 德莉

但黑暗、锁链和悲伤

[ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Eternal , are for me
永恒 , 是 为了 我

永恒，对我来说

[sɪns] ['dɛθs] [trə'mendəs] - ['nevər] [siːs] !
Since Death's tremendous myst'ries never cease !
自从 死亡人数 巨大的 - 绝不 停止 !

因为死亡的巨大奥秘永无止境!

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[tuː; tə]['dʒuːdi] .
TO JUDY .
到 朱迪 .

致朱迪。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,
I have thought of you much since we parted ,
我 有 想法 的 你 很多 自从 我们 分手了 ,

自从我们分别后，我一直很想念你。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
And wished for you every day ,
和 希望 为了 你 每一个 天 ,

每天都为你祈祷，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][sæd][ter; tɪ(ə)r][hæz; həz]['stɑːrtɪd] ,
And often the sad tear has started ,
和 经常 这 伤心 撕 有 开始 ,

悲伤的泪水往往已经开始流淌，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [aɪv] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
And often I've brush'd it away ;
和 经常 我已经 - 它 离开 ;

我常常把它拂去；

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðaɪ] [swiːt] [smaɪl] [kʌm] [ɔː(r)][ˌem 'iː]
When the thought of thy sweet smile come o'er me
什么时候 这 想法 的 你的 甜的 微笑 来 超过 我

每当想起你甜美的笑容，我便会……

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ðə; ði] ['tempɪst] [bɪ'twiːn] ,
Like a sunbeam the tempest between ,
喜欢 一个 阳光 这 暴风雨 之间 ,

如同阳光穿透风暴，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]
And the hope of thy love shone before me
和 这 希望 的 你的 爱 闪耀 前 我

你爱的希望在我面前闪耀。

[soʊ] ['brɪliəntli] [braɪt] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
So brilliantly bright and serene ,
所以 精彩 明亮的 和 安详 ,

如此明亮宁静，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðaɪ][læst] [vaʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]
I remember thy last vow that made me
我 记住 你的 最后的 发誓 那 制成 我

我记得你最后的誓言，它让我……

[fər'get] [ɔːl][maɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ker] ,
Forget all my sorrow and care ,
忘记 全部 我的 悲哀 和 关心 ,

请忘却我所有的悲伤和忧虑，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [vɔɪs] [ðæt] [beɪd] [ˌem 'iː]
And I think of the dear voice that bade me
和 我 思考 的 这 亲爱的 嗓音 那 巴德 我

我想起了那温柔的声音，它召唤我。

[ə'weɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
Awake from the dream of despair .
醒 从 这 梦 的 绝望 .

从绝望的梦境中醒来。

[aɪ][rɪˈgɑːrd][nɑːt][ðə; ði] [geɪ] [siːn] [əˈraʊnd][ˌem ˈiː] ,
I regard not the gay scene around me ,
我 看待 不是 这 同性恋 场景 大约 我 ,

我并不在意我周围的同性恋圈子。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ,
The smiles of the young and the free ,
这 微笑 的 这 年轻的 和 这 自由的 ,

年轻自由人的笑容

[hæv; həv][nɑːt] [naʊ] [ðə; ði][sɔːft] [tʃɑːrm] [ðæt] [wʌns] [baʊnd] [ˌem ˈiː] .
Have not now the soft charm that once bound me .
有 不是 现在 这 柔软的 魅力 那 一次 边界 我 .

曾经让我魂牵梦萦的温柔魅力，如今已不复存在。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ˈbroʊkən][baɪ] [ðiː] ;
For that hath been broken by thee ;
为了 那 有 到过 破碎的 经过 你 ;

因为那已被你打破;

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ˈvɔɪsɪz] , [dɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈtiːmɪŋ] ,
And tho ' voices , dear voices are teeming ,
和 虽然 - 声音 , 亲爱的 声音 是 繁盛 ,

尽管各种声音此起彼伏，

[wɪð; wɪθ] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] , [ænd; ənd][wɪt] ,
With friendship and gladness , and wit ,
和 友谊 和 欢乐 , 和 有 ,

带着友谊、快乐和智慧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm] [braɪt] [aɪz] [ɪz] [ˈbiːmɪŋ] ,
And a welcome from bright eyes is beaming ,
和 一个 欢迎 从 明亮的 眼睛 是 光芒四射 ,

一双明亮的眼睛正热情地迎接我们。

[aɪ] [ˈkænɑːt] , [aɪ] [ˈkænɑːt] , [fərˈget] —
I cannot , I cannot , forget —
我 不能 , 我 不能 , 忘记 —

我无法，我无法忘记——

[aɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
I may join in the dance and the song ,
我 可能 加入 在 这 舞蹈 和 这 歌曲 ,

我或许会加入到歌舞中去，

[ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And laugh with the witty and gay ,
和 笑 和 这 机智 和 同性恋 ,

与风趣幽默的人一起欢笑，

[jet] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [best] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [θrɔːŋ]
Yet the heart and best feelings that throng
然而 这 心 和 最好的 情怀 那 人群

然而，那些涌动的内心和最美好的情感

[əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːr; ər][fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] .
Around it , are far , far away .
大约 它 , 是 远的 , 远的 离开 .

周围都是遥远的地方。

[dʌst] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [siːn] [wiː; wi] [læst] [treɪst] , [lʌv] ,
Dost remember the scene we last traced , love ,
多斯特 记住 这 场景 我们 最后的 追踪 , 爱 ,

亲爱的，你还记得我们上次一起描绘的场景吗?

[wen] [ðə; ði][smaɪl][frʌm; frəm] ['naɪts] ['reɪdiənt] [kwi:n]
When the smile from night's radiant queen
什么时候 这 微笑 从 夜晚 辐射状 女王

当夜之光辉女王的微笑

[bi:md] [braɪt] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [lʌv]
Beamed bright o'er the valley , and chased love
光束 明亮的 超过 这 谷 , 和 追逐 爱

阳光照耀着山谷，追逐着爱情

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [glu:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] ?
The spirit of gloom from the scene ?
这 精神 的 愁云 从 这 场景 ?

场景中弥漫着阴郁的气氛吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] - [haʊ] ['hi:dləs] [ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] , [lʌv] ,
And the riv'let how heedless it rushed , love ,
和 这 - 如何 鲁莽 它 匆忙 , 爱 ,

而那条小溪，它奔流不息，多么无情，爱啊。

[frʌm; frəm][ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'weɪ] ,
From its home in the mountain away ,
从 它是 家 在 这 山 离开 ,

从它位于山区的家中，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][roʊz] [haʊ] ['feɪntli] [ˌaɪ 'ti:] - , [lʌv] ,
And the wild rose how faintly it blush'd , love ,
和 这 荒野 玫瑰 如何 淡淡的 它 - , 爱 ,

野玫瑰泛起了淡淡的红晕，爱啊。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nz] ['sɪlvər] [reɪ] :
In the light of the moon's silver ray :
在 这 光 的 这 月亮的 银 射线 :

在月光的银辉下:

[oʊ] , [ðæt] ['stri:mlit] [wʌz; wəz][laɪk]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] ,
Oh , that streamlet was like unto me ,
哦 , 那 流子 曾是 喜欢 到 我 ,

哦，那条小溪对我来说就像.....

['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [ɪts] ['braɪtnəs] [fɜ:rst] [sprʌŋ] ,
Parting from whence its brightness first sprung ,
离别 从 何处 它是 亮度 第一的 弹簧 ,

离开它最初闪耀光芒的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [swi:t] [roʊz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ði:] ,
And that sweet rose was the emblem of thee ,
和 那 甜的 玫瑰 曾是 这 徽 的 你 ,

那朵甜美的玫瑰就是你的象征。

[æz; əz][soʊ] [peɪl] [ɑ:n][maɪ]['bʊzəm][ju:; jʊ] [hʌŋ] .
As so pale on my bosom you hung .
作为 所以 苍白 在 我的 怀 你 悬挂 .

你像苍白的羽毛一样挂在我的胸前。

['dɪrɪst] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [li:v] [ði:] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,
Dearest , why did I leave thee behind me ,
亲爱的 , 为什么 做过 我 离开 你 在后面 我 ,

亲爱的，我为什么要把你留在身后?

[oʊ] ! [waɪ] [dɪd][aɪ] [li:v] [ði:] [æt; ət][ɔ:l] ,
Oh ! why did I leave thee at all ,
哦 ! 为什么 做过 我 离开 你 在 全部 ,

哦！我当初为什么要离开你?

[ɛvɹi] [deɪ] [ðæt] [dɔ:nz] , ['oʊnli][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'i:]
Ev'ry day that dawns , only can find me
每一个 天 那 黎明 , 仅有的 能 寻找 我

每天清晨，只有我能找到你。

[ɪn] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd][ðoʊ] - [ðə; ði] [swi:t] [θrɔ:l]
In sorrow , and tho ' the sweet thrall
在 悲哀 , 和 虽然 - 这 甜的 奴隶

悲伤之中，尽管甜蜜的奴隶

[ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [sə:vz] [tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd][tu:; tə] [tʃek] [ˌem 'i:]
Of my heart serves to cheer and to check me
的 我的 心 服务 到 欢呼 和 到 查看 我

我的内心既能鼓舞我，也能约束我。

[wen] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv] [sweɪ] ,
When sorrow or passion have sway ,
什么时候 悲哀 或者 热情 有 摇摆 ,

当悲伤或激情占据上风时，

[jet] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ði:] [tu:; tə][hen] - peck1 [ˌem 'i:] ,
Yet I'd rather have thee to hen - peck1 me ,
然而 ID 相当 有 你 到 母鸡 - peck1 我 ,

但我宁愿你像母鸡一样管着我，

[ðæn; ðən][bi:; bi][frʌm; frəm][ðaɪ] ['baʊər] [ə'weɪ] ;
Than be from thy bower away ;
比 是 从 你的 凉亭 离开 ;

宁愿离开你的凉亭；

[ænd; ənd] , [dɪr] ['dʒu:di] , [aɪm] [stɪl] [wʌt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'i:] ,
And , dear Judy , I'm still what you found me ,
和 , 亲爱的 朱迪 , 我是 仍然 什么 你 成立 我 ,

亲爱的朱迪，我还是你找到我时的那个我。

[wen] [wi:; wi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv] [baɪ] [ðə; ði] [rɪl] ,
When we met in the grove by the rill ,
什么时候 我们 遇见 在 这 树林 经过 这 溪流 ,

我们在小溪边的树林里相遇时，

[aɪ] [fər'get] [nɑ:t] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [fɜ:rst] [baʊnd] [ˌem 'i:] ,
I forget not the spell that first bound me ,
我 忘记 不是 这 拼写 那 第一的 边界 我 ,

我永远不会忘记最初束缚我的咒语，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , [tɪl] ['fi:lɪŋ] [bi:; bi] [stɪl] .
And I shall not , till feeling be still .
和 我 将 不是 , 直到 感觉 是 仍然 .

直到感觉平静下来，我才会停止。

[ef] . - .
F . BERINGTON .
F . - .

F. 贝灵顿。

['eɪnʃənt] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['sæŋktʃueri] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] .
ANCIENT PLACES OF SANCTUARY IN LONDON AND WESTMINSTER .
古老的 地方 的 避难所 在 伦敦 和 威斯敏斯特 .

伦敦和威斯敏斯特的古代避难所。

" [noʊ] [pleɪs] [ɪn'di:d] [ʃʊd; ʃəd]['mɜ:rdər]['sæŋktjuəraiz; -tʃuə-] .
" No place indeed should murder sanctuarise .
" 不 地方 的确 应该 谋杀 庇护所 .

“任何地方都不应该成为谋杀的庇护所。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" SHAKSPEARE .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sæŋktʃuːˌeriːz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [fliːt] - [striːt] ,
The principal sanctuaries were those in the neighbourhood of Fleet - street ,
这 主要的 保护区 是 那些 在 这 邻里 的 舰队 - 街道 ,
['sɔːlzbəri] - [kɔːrt] , [waɪt] ['fraɪərz] ,
Salisbury - court , White Friars ,
索尔兹伯里 - 法庭 , 白色的 修士们 ,

主要的圣所位于舰队街、索尔兹伯里法院、白衣修士教堂附近。

[ræm] - ['æli] , [ænd; ənd]['maɪtər] - [kɔːrt] ; - - [rents] , [ɪn]['hoʊlbərn] , ['bɔldwənz] - ['gaːdnz] ,
Ram - alley , and Mitre - court ; Fulwood's - rents , in Holborn , Baldwin's - gardens ,
内存 - 胡同 , 和 主教冠 - 法庭 ; - - 租金 , 在 霍尔本 , 鲍德温的 - 花园 ,
[ɪn] ['greɪz] - [ɪn] - [leɪn] ;
in Gray's - inn - lane ;
在 格雷的 - 客栈 - 车道 ;

Ram-alley 和 Mitre-court；霍尔本的 Fulwood's-rents，格雷旅馆巷的 Baldwin's-gardens；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 309]
[页 -]

[第309页]

[ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [ɪn][ðə; ði][strænd] ; ['mɑːntəˌgju] - [kloʊz] , ['dɛdˌmænz] - [pleɪs] , [ðə; ði] [klɪŋk] , [ðə; ði][mɪnt]
the Savoy , in the Strand ; Montague - close , Deadman's - place , the Clink , the Mint
这 萨沃伊 , 在 这 斯特兰德 ; 蒙塔古 - 关闭 , 死人的 - 地方 , 这 碰杯 , 这 薄荷
, [ænd; ənd] ['westmɪnstər] .
, and Westminster .
, 和 威斯敏斯特 .

萨沃伊酒店（位于斯特兰德街）、蒙塔古街、死人街、克林克街、薄荷街和威斯敏斯特街。

[ðə; ði]['sæŋktʃueri][ɪn][ðə; ði]['lætər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] .
The sanctuary in the latter place was a structure of immense strength .
这 避难所 在 这 后者 地方 曾是 一个 结构 的 巨大 力量 .

后一处的圣所是一座极其坚固的建筑。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [huː] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ,
Dr . Stutely , who wrote about the year 1724 , saw it standing ,
博士 . - , WHO 写道 关于 这 年 - , 锯 它 常设 ,

斯图特利博士曾于1724年撰写过相关文章，他当时就看到了它。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [di'mɔlɪʃt] .
and says that it was with very great difficulty that it was demolished .
和 说道 那 它 曾是 和 非常 伟大的 困难 那 它 曾是 已拆除 .

并表示，拆除这座建筑非常困难。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ,
The church belonging to it was in the shape of a cross , and double ,
这 教会 属于 到 它 曾是 在 这 形状 的 一个 叉 , 和 双倍的 ,

所属的教堂呈十字形，而且是双层的。

[wʌn] ['biːɪŋ] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .
one being built over the other .
一 存在 建造 超过 这 其他 .

一座建筑建在另一座建筑之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] .
It is supposed to have been built by Edward the Confessor .
它 是 据称 到 有 到过 建造 经过 爱德华 这 忏悔者 .

据说这座建筑是由忏悔者爱德华建造的。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sæŋktʃueri][wʌz; wəz][bɔ:rn]['edwərd][vi:] . , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] [tʊk]

Within	this	sanctuary	was	born	Edward	V	.	,	and	here	his	unhappy	mother	took
之内	这	避难所	曾是	出生	爱德华	V	.	,	和	这里	他的	不开心	母亲	采取

['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sʌn] ,

refuge	with	her	son	,
避难所	和	她	儿子	,

爱德华五世就出生在这处庇护所中，他不幸的母亲也带着儿子来到这里避难。

[ðə; ði] [jʌŋ] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlə,nəs] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv]

the	young	Duke	of	York	,	to	secure	him	from	the	villanous	proceedings	of
这	年轻的	公爵	的	约克	,	到	安全的	他	从	这	邪恶的	诉讼程序	的

[hɪz; ɪz]['kru:əl]['ʌŋk(ə)l] ,

his	cruel	uncle	,
他的	残忍的	叔叔	,

为了保护年轻的约克公爵免受他残暴叔叔的邪恶行径，

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] , [hu:] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] .

the	Duke	of	Gloucester	,	who	had	possession	of	his	elder	brother	.
这	公爵	的	格洛斯特	,	WHO	有	拥有	的	他的	长老	兄弟	.

格洛斯特公爵，他拥有他的哥哥。

[ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][æt; ət][wʌn][taɪm] ([sez] [ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

The	metropolis	at	one	time	(	says	the	Rev	.	Joseph	Nightingale	,
这	都会	在	一	时间	(	说道	这	牧师	.	约瑟夫	夜莺	,

大都会曾经是（约瑟夫·南丁格尔牧师说，

) [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['vɪləni] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

)	abounded	with	these	haunts	of	villany	and	wretchedness	.
)	大量	和	这些	闹鬼的地方	的	恶棍	和	悲惨	.

）到处都是罪恶和悲惨的场所。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli][institju:tid][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][hju:'meɪn][ænd; ənd]['paɪəs]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

They	were	originally	instituted	for	the	most	humane	and	pious	purposes
他们	是	起初	已设立	为了	这	最多	人道	和	虔诚的	目的

;

;

;

它们最初设立的目的是为了最人道、最虔诚的事业；

[ænd; ənd] [oʊ] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [lɔ:]

and	owe	their	origin	to	one	of	the	sacred	institutions	of	the	Mosaic	law
和	欠	他们的	起源	到	一	的	这	神圣	机构	的	这	马赛克	法律

,

,

,

它们的起源可以追溯到摩西律法中的一项神圣制度。

[wɪtʃ] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['refju:dʒ][fɔ:r; fər]['pɝ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [sleɪn]

which	appointed	certain	cities	of	refuge	for	persons	who	had	accidentally	slain
哪个	任命	肯定	城市	的	避难所	为了	人	WHO	有	偶然	被杀

['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] .

any	of	their	fellow	creatures	.
任何	的	他们的	同伴	生物	.

并指定了一些避难城市，供那些意外杀害同类的人居住。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [æz; əz] - ['dʒʌstli] [əb'zə:vz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][bəuθ]

The	institution	,	as	Marmonides	justly	observes	,	was	a	merciful	provision	both
这	机构	,	作为	-	公正地	观察	,	曾是	一个	仁慈	条款	两个都

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæn,sleɪər] ,

for	the	manslayer	,
为了	这	杀人犯	,

正如马蒙尼德斯所正确指出的那样，这种制度对于杀人犯来说是一种仁慈的安排。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'vendʒər] ,

that	he	might	be	preserved	,	and	for	the	avenger	,
那	他	可能	是	保存完好	,	和	为了	这	复仇者	,

为了让他得以保存，也为了复仇者，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [maɪt] [biː; bi] [kuːld] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænˌsleɪər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

that	his	blood	might	be	cooled	by	the	removal	of	the	manslayer	out	of	his	sight	.
那	他的	血	可能	是	冷却	经过	这	移动	的	这	杀人犯	出去	的	他的	视线	.

或许，将杀人凶手从他眼前移走，能让他冷静下来。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pɑːn'tɪfɪkeɪt; pɑːn'tɪfɪkət][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

In	the	year	1487	,	during	the	Pontificate	of	Innocent	VIII	.
在	这	年	-	,	期间	这	布道	的	清白的	八	.

1487年，教宗英诺森八世在位期间。

[ə; eɪ] [bʊl] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd] [sent] [hɪr] , [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sæŋktʃueri] .

a	bull	was	issued	,	and	sent	here	,	to	lay	a	little	restraint	on	the	privileges	of	sanctuary	.
一个	公牛	曾是	发布	,	和	发送	这里	,	到	躺	一个	小的	克制	在	这	特权	的	避难所	.

颁布了一道法令，并送到这里，旨在对庇护所的特权加以一些限制。

[ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ɪf] [θiːvz] , ['mɜːdəəz] , [ɔːr] ['rɔbəz] , ['redʒɪstərd] [æz; əz] ['sæŋktʃueri] - [men] ,

It	stated	,	that	if	thieves	,	murderers	,	or	robbers	,	registered	as	sanctuary	-	men	,
它	声明	,	那	如果	窃贼	,	杀人犯	,	或者	强盗	,	挂号的	作为	避难所	-	男人	,

它指出，如果窃贼、杀人犯或强盗登记为庇护者，

[ʃʊd; ʃəd] ['sæli] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [freʃ] ['njuːsənsiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [dɪd] , [ænd; ənd] ['entər] [ə'gen] ,

should	sally	out	and	commit	fresh	nuisances	,	which	they	frequently	did	,	and	enter	again	,
应该	莎莉	出去	和	犯罪	新鲜的	滋扰	,	哪个	他们	频繁地	做过	,	和	进入	再次	,

他们应该出去作恶，犯下新的罪行（他们也经常这样做），然后再回来。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sæŋktʃuːˌeriːz][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz] .

in	such	cases	they	might	be	taken	out	of	their	sanctuaries	by	the	king's	officers	.
在	这样的	案例	他们	可能	是	已采取	出去	的	他们的	保护区	经过	这	国王的	警官	.

在这种情况下，他们可能会被国王的官员从圣所带走。

[ðæt] [æz; əz][fɔːr; fər] ['detəz] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['sæŋktʃueri][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðer; ðər] ['krɛdɪtɜ-z] ,

That	as	for	debtors	,	who	had	taken	sanctuary	to	defraud	their	creditors	,
那	作为	为了	债务人	,	WHO	有	已采取	避难所	到	骗取	他们的	债权人	,

至于那些躲进庇护所企图欺骗债权人的债务人，

[ðer; ðər] ['pɜ-ːsənz] ['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [gʊdz] [aʊt][ʌv; əv]['sæŋktʃueri] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['siːʒər] .

their	persons	only	should	be	protected	;	but	their	goods	out	of	sanctuary	,	should	be	liable	to	seizure	.
他们的	人	仅有的	应该	是	受保护	;	但	他们的	商品	出去	的	避难所	,	应该	是	容易	到	发作	.

他们的人身安全应当受到保护；但他们离开庇护所的财物应当被没收。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['treɪtəz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] ['kiːpəz] [ɪn][ðer; ðər]
As **for** **traitors** **,** **the** **king** **was** **allowed** **to** **appoint** **them** **keepers** **in** **their**
作为 为了 叛徒 , 这 国王 曾是 允许 到 委 他们 守门员 在 他们的
['sæŋktʃuːˌeriːz] ,
sanctuaries **,**
保护区 ,

至于叛徒，国王可以任命他们为圣所的守护者。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
to **prevent** **their** **escape** **.**
到 防止 他们的 逃脱 .

防止他们逃跑。

['æftər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [hæd; həd] [geɪnd] [streŋθ] , [ðiːz] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['sæŋktʃueri][bɪ'gæn][tuː; tə]
After **the** **Reformation** **had** **gained** **strength** **,** **these** **places** **of** **sanctuary** **began** **to**
后 这 宗教改革 有 获得 力量 , 这些 地方 的 避难所 开始 到
[sɪŋk]['ɪntuː] [kən'tempt] ,
sink **into** **contempt** **,**
下沉 进入 鄙视 ,

宗教改革兴起后，这些避难所开始遭到鄙视。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['ledʒɪsleɪtɪv]
and **in** **the** **year** **1697** **,** **it** **became** **absolutely** **necessary** **to** **take** **some** **legislative**
和 在 这 年 - , 它 成为 绝对地 必要的 到 拿 一些 立法
['meʒərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .
measures **for** **their** **destruction** **.**
措施 为了 他们的 破坏 .

到了 1697 年，采取一些立法措施来消灭它们就变得绝对必要了。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

[truː] [fə'lɑːsəfi] .
TRUE **PHILOSOPHY** **.**
真的 哲学 .

真正的哲学。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] ,
A **footman** **who** **had** **been** **found** **guilty** **of** **murdering** **his** **fellow** **-** **servant** **,**
一个 男仆 WHO 有 到过 成立 有罪的 的 谋杀 他的 同伴 - 仆人 ,
[wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] :
was **engaged** **in** **writing** **his** **confession** **:**
曾是 已订婚的 在 写作 他的 忏悔 :

一名被判谋杀同工罪名成立的男仆正在撰写供词：

" [aɪ][mɜːrd] — " [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [æskt] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] ['məːdəd] ?
" **I** **murd** **—** **"** **he** **stopped** **,** **and** **asked** **,** **"** **How** **do** **you** **spell** **murdered** **?**
" 我 谋杀 — " 他 停止 , 和 问 , " 如何 做 你 拼写 被谋杀 ?

"我谋杀——"他停顿了一下，问道："谋杀怎么拼写？"

" [ðə; ði] [sɪ'lektər] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks]
" **THE** **SELECTOR** **AND** **LITERARY** **NOTICES** **OF** **NEW** **WORKS**
" 这 选择器 和 文学 通知 的 新的 作品

《新作品选择与文学评论》

['tɪmbər] [triːz] .
TIMBER **TREES** **.**
木材 树木 .

木材树。

[ɪn][ðə; ði][læst]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,

In	the	last	volume	of	the	MIRROR	,
在	这	最后的	体积	的	这	镜子	,

在《镜报》最后一卷中，

[wi:; wi] [geɪv] ['sevrəl] [iks'trækts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['peɪpər][ɑ:n] ['lændskeɪp] ['gɑ:rdnɪŋ] ,

we	gave	several	extracts	from	a	delightful	paper	on	Landscape	Gardening	,
我们	给予	一些	提取物	从	一个	愉快	纸	在	景观	园艺	,

我们摘录了一篇关于园林景观设计的精彩论文中的几段内容，

[kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] ;

contained	in	a	recent	Number	of	the	Quarterly	Review	;
包含	在	一个	最近的	数字	的	这	季刊	审查	;

刊登于近期一期的《季度评论》中；

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] - [nu:] ['meθəd] [ʌv; əv] [træn'splæntɪŋ] [tri:z] ,

with	an	abstract	of	Sir	Henry	Steuart's	new	method	of	transplanting	trees	,
和	一个	抽象的	的	先生	亨利	-	新的	方法	的	移植	树木	,

附亨利·斯图尔特爵士移植树木新方法的摘要

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['rʊrəl] [ɪ'kɑ:nəmi] .

and	a	variety	of	information	on	this	interesting	department	of	rural	economy	.
和	一个	种类	的	信息	在	这	有趣的	部门	的	乡村的	经济	.

以及有关农村经济这一有趣部门的各种信息。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l]

We	are	therefore	pleased	to	see	that	the	Society	for	the	diffusion	of	Useful
我们	是	所以	高兴	到	看	那	这	社会	为了	这	扩散	的	有用

['nɑ:lɪdʒ] ,

Knowledge	,
知识	,

因此，我们很高兴地看到，传播实用知识协会

[hæv; həv][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [wɜ:rk][tu:; tə] [wʌt] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] "

have	appropriated	the	second	part	of	their	new	work	to	what	are	termed	"
有	挪用	这	第二	部分	的	他们的	新的	工作	到	什么	是	称为	"

['tɪmbər] [tri:z] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ;

Timber	Trees	and	their	applications	;
木材	树木	和	他们的	应用程序	;

他们把新作品的第二部分归类为"木材树及其应用"；

" [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'naʊnst] ['vɑ:ljəmz] [wɪl] [ɪk'si:d] [ɪn] ['ju:sflnəs] [ænd; ənd]

"	and	probably	few	of	their	announced	volumes	will	exceed	in	usefulness	and
"	和	大概	很少	的	他们的	宣布	卷	将要	超过	在	用处	和

[ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

entertainment	that	which	is	now	before	us	.
娱乐	那	哪个	是	现在	前	我们	.

"而且他们宣布出版的作品中，恐怕很少有作品在实用性和娱乐性上能超过我们现在看到的这些作品。"

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['edɪtər][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [im'presɪŋ]

the	Editor	could	scarcely	have	devised	a	more	successful	means	of	impressing
这	编辑	可以	几乎	有	设计	一个	更多的	成功的	方法	的	令人印象深刻

[hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sə'blaɪm] [wɜ:rks] ,

his	readers	with	a	sincere	love	of	nature	and	her	sublime	works	,
他的	读者	和	一个	真诚	爱	的	自然	和	她	升华	作品	,

编辑几乎不可能想出比这更成功的方式来打动读者，让他们感受到他对自然及其崇高作品的真挚热爱。

[ðæn; ðən][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ɪn]

than	by	introducing	them	to	the	history	of	vegetable	substances	in
比	经过	介绍	他们	到	这	历史	的	蔬菜	物质	在

[ðer; ðər] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːsf(ə)l][aːts] .

their	connexion	with	the	useful	arts	.
他们的	连接	和	这	有用	艺术	.

与其向他们介绍植物物质的历史及其与实用技艺的联系，不如直接向他们介绍。

[wiː; wi][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['spesimənz] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] , [ɜː'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

We	subjoin	a	few	specimens	,	with	occasional	notes	,	arising	from	our	own
我们	附加	一个	很少	标本	,	和	偶然	笔记	,	产生	从	我们的	自己的

['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

reading	and	personal	observation	.
阅读	和	个人的	观察	.

我们附上一些例子，偶尔也会附上一些注释，这些例子和注释均来自我们自己的阅读和个人观察。

[ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] .

Picturesque	Beauty	of	the	Oak	.
如画	美丽	的	这	橡木	.

橡树如诗如画的美景。

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv] [triːz] .

A	fine	oak	is	one	of	the	most	picturesque	of	Trees	.
一个	美好的	橡木	是	一	的	这	最多	如画	的	树木	.

一棵美丽的橡树是风景最优美的树木之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [du'reɪʃn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

It	conveys	to	the	mind	associations	of	strength	and	duration	,	which	are
它	传递	到	这	头脑	协会	的	力量	和	期间	,	哪个	是

['veri] [ɪm'presɪv] .

very	impressive	.
非常	感人的	.

它给人以力量和持久的联想，非常令人印象深刻。

[ðə; ði][oʊk][stændz][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][blæst] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] , [laɪk] ['ʌðər] [triːz] ,

The	oak	stands	up	against	the	blast	,	and	does	not	take	,	like	other	trees	,
这	橡木	站立	向上	反对	这	爆炸	,	和	做	不是	拿	,	喜欢	其他	树木	,

橡树挺过了狂风，不像其他树木那样被吹倒。

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .

a	twisted	form	from	the	action	of	the	winds	.
一个	扭曲	形式	从	这	行动	的	这	风	.

被风吹扭曲的形态。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['siːdər][ʌv; əv]['lebənɑːn] , [noʊ] [triː] [ɪz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['staʊtnəs] [ʌv; əv]

Except	the	cedar	of	Lebanon	,	no	tree	is	so	remarkable	for	the	stoutness	of
除了	这	雪松	的	黎巴嫩	,	不	树	是	所以	卓越	为了	这	腴	的

[ɪts] [lɪmz] :

its	limbs	:
它是	四肢	:

除了黎巴嫩雪松之外，没有哪种树的枝干像它一样粗壮：

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

they	do	not	exactly	spring	from	the	trunk	,	but	divide	from	it	;
他们	做	不是	确切地	春天	从	这	树干	,	但	划分	从	它	;

它们并非直接从树干长出，而是从树干分叉而来；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [stem] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [bræntʃ]

and	thus	it	is	sometimes	difficult	to	know	which	is	stem	and	which	is	branch
和	因此	它	是	有时	难的	到	知道	哪个	是	干	和	哪个	是	分支

.

:

.

因此，有时很难分辨哪个是茎，哪个是枝。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] , [tuː] , [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ɪts] ['bjuːti] ;

The	twisted	branches	of	the	oak	,	too	,	add	greatly	to	its	beauty	;
这	扭曲	分支	的	这	橡木	,	也	,	添加	非常	到	它是	美丽	;

橡树扭曲的枝干也为它增添了许多美感；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪts] [baʊz] , ['spredɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	the	horizontal	direction	of	its	boughs	,	spreading	over	a	large
和	这	水平的	方向	的	它是	树枝	,	传播	超过	一个	大的

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

它的枝条呈水平方向伸展，覆盖了很大的面积。

[kəm'pliːts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['sɑːvrənti] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

completes	the	idea	of	its	sovereignty	over	all	the	trees	of	the	forest	.
完成	这	主意	的	它是	主权	超过	全部	这	树木	的	这	森林	.

这完善了它对整片森林树木拥有主权的理念。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [oʊk] , —

Even	a	decayed	oak	,	—
甚至	一个	腐烂的	橡木	,	—

即使是一棵腐朽的橡树，——

" — — — [draɪ][ænd; ənd] [ded] ,

"	—	—	—	dry	and	dead	,
"	—	—	—	干燥	和	死的	,

"——干枯死寂，

[stɪl] [klæd][wɪð; wɪθ] [rə'liːks] [ʌv; əv][ɪts] ['trəufiz] [oʊld] ,

Still	clad	with	reliques	of	its	trophies	old	,
仍然	覆膜	和	圣物	的	它是	奖杯	老的	,

它身上仍然挂满了昔日战利品的遗物，

['lɪftɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪts][eɪdʒd] ['hɔːri] [hed] ,

Lifting	to	heaven	its	aged	hoary	head	,
举重	到	天堂	它是	老年人	苍老	头	,

它高举着苍老的头颅，直指苍穹。

[huːz] [fʊt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæθ] [gɑːt][bʌt; bət]['fiːb(ə)l][hoʊld] —

Whose	foot	on	earth	Hath	got	but	feeble	hold	—
谁	脚	在	地球	有	得到	但	微弱	抓住	—

谁的脚在地上站得如此不稳——

" — ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz]['spensə][hæz; həz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] :

"	—	even	such	a	tree	as	Spenser	has	thus	described	is	strikingly	beautiful	:
"	—	甚至	这样的	一个	树	作为	斯宾塞	有	因此	描述	是	引人注目	美丽的	:

——即使是像斯宾塞所描述的那样的树，也美得令人惊叹：

[dɪ'keɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [lʊks] ['pliːzɪŋ] .

decay	in	this	case	looks	pleasing	.
衰变	在	这	案件	看起来	令人愉悦	.

这种腐烂看起来令人愉悦。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊk] ['luˈkən] [kəm'perd] ['pɔmpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [steɪt] .

To	**such**	**an**	**oak**	**Lucan**	**compared**	**Pompey**	**in**	**his**	**declining**	**state**	**.**
到	这样的	一个	橡木	卢坎	比较的	庞贝	在	他的	下降	状态	.

卢坎将晚年的庞培比作这样一棵橡树。

[ðə; ði] ['siːdər] .

The	**Cedar**	**.**
这	雪松	.

雪松。

[ðə; ði] ['siːdər] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] ,

The	**cedar**	**of**	**Lebanon**	**,**
这	雪松	的	黎巴嫩	,

黎巴嫩雪松

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [æn; ən]

though	**it**	**has**	**been**	**introduced**	**into**	**many**	**parts**	**of**	**England**	**as**	**an**
尽管	它	有	到过	介绍	进入	许多	部分	的	英格兰	作为	一个

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] [hæz; həz]

ornamental	**tree**	**,**	**and**	**has**
装饰	树	,	和	有

虽然它已被作为观赏树木引入英格兰许多地区，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**310**	**]**
[	页	-	]

[第310页]

['θrivən] [wel] , [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] [pla:ntid] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪts]

thriven	**well**	**,**	**has**	**not**	**yet**	**been**	**planted**	**in**	**great**	**numbers**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**its**
茁壮成长	出色地	,	有	不是	然而	到过	已种植	在	伟大的	数字	为了	这	清酒	的	它是

['tɪmbər] .

timber	**.**
木材	.

生长良好，但尚未因其木材而被大量种植。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪr] ,

No	**doubt**	**it**	**is**	**more**	**difficult**	**to**	**rear**	**,**
不	怀疑	它	是	更多的	难的	到	后部	,

毫无疑问，饲养起来更加困难。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [fɑːr] ['rɪtʃər] [sɔɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrtʃ] ;

and	**requires**	**a**	**far**	**richer**	**soil**	**than**	**the**	**pine**	**and**	**the**	**larch**	**;**
和	需要	一个	远的	更富有	土壤	比	这	松树	和	这	落叶松	;

而且需要比松树和落叶松肥沃得多的土壤；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['sloʊnəs]

but	**the**	**principal**	**objection**	**to**	**it**	**has**	**been**	**the**	**supposed**	**slowness**
但	这	主要的	异议	到	它	有	到过	这	据称	缓慢

[ʌv; əv] [ɪts] [groʊθ] ,

of	**its**	**growth**	**,**
的	它是	生长	,

但对其的主要反对意见是其增长速度被认为缓慢。

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] .

although	**that**	**does**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**very**	**much**	**greater**	**than**	**in**	**the**	**oak**	**.**
虽然	那	做	不是	出现	到	是	非常	很多	更大的	比	在	这	橡木	.

虽然这似乎并没有比橡树大多少。

[sʌm; səm] ['siːdəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pla:ntid] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔɪl] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Some	**cedars**	**,**	**which**	**have**	**been**	**planted**	**in**	**a**	**soil**	**well**	**adapted**	**to**	**them**	**,**
一些	雪松	,	哪个	有	到过	已种植	在	一个	土壤	出色地	改编	到	他们	,

有些雪松，种植在非常适合它们生长的土壤中，

[æt; ət] [lɔ:rd] [kɑ:rnɑ:rvənz] , [æt; ət] ['haɪˌklɪr] , [hæv; həv] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [rə'pɪdəti] .

at	Lord	Carnarvon's	,	at	Highclere	,	have	grown	with	extraordinary	rapidity	.
在	主	卡那封的	,	在	海克利尔	,	有	生长	和	非凡的	快速	.

卡那封勋爵位于海克利尔的府邸，发展速度惊人。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:dəz] [pla:ntid] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑ:rdn] [æt; ət] ['tʃelsi] , [ɪn] - , [tu:] [hæd; həd] ,

Of	the	cedars	planted	in	the	royal	garden	at	Chelsea	,	in	1683	,	two	had	,
的	这	雪松	已种植	在	这	皇家	花园	在	切尔西	,	在	-	,	二	有	,

1683年，切尔西皇家花园里种植了两棵雪松，其中两棵.....

[ɪn] ['eɪti] - [θri:] ['jɪrz] , [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [fi:t] , [æt; ət]

in	eighty	-	three	years	,	acquired	a	circumference	of	more	than	twelve	feet	,	at
在	八十	-	三	年	,	获得	一个	圆周	的	更多的	比	十二	脚	,	在

[tu:] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

two	feet	from	the	ground	,
二	脚	从	这	地面	,

八十三年来，在离地两英尺处，周长超过了十二英尺。

[waɪl] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn'kri:st] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] [speɪs] ['fɔ:rti] [fi:t] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

while	their	branches	increased	over	a	circular	space	forty	feet	in	diameter	.
尽管	他们的	分支	增加	超过	一个	圆	空间	四十	脚	在	直径	.

它们的枝干在直径四十英尺的圆形空间内不断生长。

['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [wʌn] [hæd; həd]

Seven	-	and	-	twenty	years	afterwards	the	trunk	of	the	largest	one	had
七	-	和	-	二十	年	然后	这	树干	的	这	最大	一	有

[ɪk'stendɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ;

extended	more	than	half	a	foot	in	circumference	;
扩展	更多的	比	一半	一个	脚	在	圆周	;

二十七年后，最大的那棵树的树干周长超过了半英尺；

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [moʊst] [oʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [eɪdʒ] [wʊd] [du:] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]

which	is	probably	more	than	most	oaks	of	a	similar	age	would	do	during	an
哪个	是	大概	更多的	比	最多	橡树	的	一个	相似的	年龄	会	做	期间	一个

['i:kwəl] ['pɪriəd] .

equal	period	.
平等的	时期	.

这可能比大多数同龄橡树在相同时期内的产量还要高。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃelsi] ['si:dəz] [θroʊv] [soʊ] [wel] [ɪz] [nɑ:t] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [rɪtʃ] ;

The	surface	soil	in	which	the	Chelsea	cedars	throve	so	well	is	not	by	any	means	rich	;
这	表面	土壤	在	哪个	这	切尔西	雪松	茁壮成长	所以	出色地	是	不是	经过	任何	方法	富有的	;

切尔西雪松生长茂盛的表层土壤绝非肥沃；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['nʌrɪʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pɑ:nd] ,

but	they	seem	to	have	been	greatly	nourished	from	a	neighbouring	pond	,
但	他们	似乎	到	有	到过	非常	营养	从	一个	邻接	池塘	,

但它们似乎从邻近的池塘中获得了大量的营养。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] .

upon	the	filling	up	of	which	they	wasted	away	.
之上	这	填充	向上	的	哪个	他们	浪费	离开	.

填满之后，他们便消瘦了。

['veriəs] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:dər] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd]

Various	specimens	of	the	cedar	of	Lebanon	are	mentioned	as	having	attained
各种各样的	标本	的	这	雪松	的	黎巴嫩	是	提及	作为	拥有	已达到

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [saɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

a	very	great	size	in	England	.
一个	非常	伟大的	尺寸	在	英格兰	.

有报道称，黎巴嫩雪松的各种植株在英国长得非常高大。

[wʌn][plaːntid][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['juːdəl,'juːvdeil] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [æt; ət]

One	planted	by	Dr	.	Uvedale	,	in	the	garden	of	the	manor	-	house	at
一	已种植	经过	博士	.	尤维代尔	,	在	这	花园	的	这	庄园	-	房子	在

['enfiːld] ,

Enfield	,
恩菲尔德	,

其中一棵是尤维代尔博士在恩菲尔德庄园花园里种植的。

[ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrθ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt]

about	the	middle	of	the	seventeenth	century	,	had	a	girth	of	fourteen	feet
关于	这	中间	的	这	第十七	世纪	,	有	一个	周长	的	十四	脚

[ɪn] - ;

in	1789	;
在	-	;

大约在十七世纪中叶，1789 年的周长为十四英尺；

[eɪt] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hɜːrəkeɪn] [ɪn]

eight	feet	of	the	top	of	it	had	been	blown	down	by	the	great	hurricane	in
八	脚	的	这	顶部	的	它	有	到过	吹	向下	经过	这	伟大的	飓风	在

- ,

1703	,
-	,

1703年的那场大飓风吹倒了它顶部八英尺高的部分。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɔːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

but	still	it	was	forty	feet	in	height	.
但	仍然	它	曾是	四十	脚	在	高度	.

但它仍然有四十英尺高。

[æt; ət]['wɪtən, 'hwɪtən] , [ɪn] ['mɪdlseks] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['siːdər][wʌz; wəz] [bloʊn] [daʊn] [ɪn] - .

At	Whitton	,	in	Middlesex	,	a	remarkable	cedar	was	blown	down	in	1779	.
在	惠顿	,	在	米德尔塞克斯	,	一个	卓越	雪松	曾是	吹	向下	在	-	.

1779 年，米德尔塞克斯郡惠顿的一棵非凡的雪松被风吹倒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] [fiːt] ;

It	had	attained	the	height	of	seventy	feet	;
它	有	已达到	这	高度	的	七十	脚	;

它的高度达到了七十英尺；

[ðə; ði] ['brænʧɪz] ['kʌvərd] [æn; ən] ['eriə] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

the	branches	covered	an	area	one	hundred	feet	in	diameter	;
这	分支	涵盖	一个	区域	一	百	脚	在	直径	;

树枝覆盖了直径一百英尺的区域；

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [æt; ət]['sev(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	trunk	was	sixteen	feet	in	circumference	at	seven	feet	from	the	ground	,
这	树干	曾是	十六	脚	在	圆周	在	七	脚	从	这	地面	,

树干在离地七英尺处周长为十六英尺。

[ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brænʧɪz] [twelv] [fiːt] [ə'bʌv]

and	twenty	-	one	feet	at	the	insertion	of	the	great	branches	twelve	feet	above
和	二十	-	一	脚	在	这	插入	的	这	伟大的	分支	十二	脚	多于

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

大树枝插入处距地面十二英尺处有二十一英尺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt][ten]['prɪnsəp(ə)l]['bræntʃɪz][ɔːr][lɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ævərɪdʒ]

There	were	about	ten	principal	branches	or	limbs	,	and	their	average
那里	是	关于	十	主要的	分支	或者	四肢	,	和	他们的	平均的

[sər'kʌmfərəns][wʌz; wəz][twelv][fiːt] .

circumference	was	twelve	feet	.
圆周	曾是	十二	脚	.

大约有十个主要分支或树枝，它们的平均周长为十二英尺。

[ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd]['plæntər][ʌv; əv][ðɪs] [ɪ'mens] [triː][ɪts][hɪs'tɔːrɪənz][ɑːr; ər][nɑːt][ə'griːd] ,

About	the	age	and	planter	of	this	immense	tree	its	historians	are	not	agreed	,
关于	这	年龄	和	播种机	的	这	巨大	树	它是	历史学家	是	不是	同意	,

关于这棵参天大树的树龄和种植者，历史学家们意见不一。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

some	of	them	referring	its	origin	to	the	days	of	Elizabeth	,
一些	的	他们	指	它是	起源	到	这	天	的	伊丽莎白	,

其中一些人认为它的起源可以追溯到伊丽莎白时代。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'ledʒ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][plaːntid][baɪ][hɜːr; hər][oʊn][hænd] .

and	even	alleging	that	it	was	planted	by	her	own	hand	.
和	甚至	指控	那	它	曾是	已种植	经过	她	自己的	手	.

甚至声称这是她自己栽赃陷害的。

[ə'nʌðər] ['siːdər] , [æt; ət] ['hɪlɪŋdən] , [nɪr] ['ʌksˌbrɪdʒ] , [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [priˈzjʊmd] [eɪdʒ][ʌv; əv]

Another	cedar	,	at	Hillingdon	,	near	Uxbridge	,	had	,	at	the	presumed	age	of
其他	雪松	,	在	希灵登	,	靠近	阿克斯布里奇	,	有	,	在	这	假定	年龄	的

- ['jɪrz] ,

116	years	,
-	年	,

在希灵顿（靠近阿克斯布里奇）的另一棵雪松，据推测树龄为116年。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ; [ɪts] [haɪt] [wʌz; wəz]['fɪfti] - [θriː] [fiːt] ,

arrived	at	the	following	dimensions	;	its	height	was	fifty	-	three	feet	,
到达的	在	这	下列的	方面	;	它是	高度	曾是	五十	-	三	脚	,

最终得出的尺寸如下：高度为五十三英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['naɪnti] - [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west] ,

and	the	spread	of	the	branches	ninety	-	six	feet	from	east	to	west	,
和	这	传播	的	这	分支	九十	-	六	脚	从	东方	到	西方	,

树枝东西向展开达九十六英尺。

[ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn][frʌm; frəm][nɔːrθ][tuː; tə] [saʊθ] .

and	eighty	-	nine	from	north	to	south	.
和	八十	-	九	从	北	到	南	.

从北到南共有八十九条线。

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][trʌŋk] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] , [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt]

The	circumference	of	the	trunk	,	close	to	the	ground	,	was	thirteen	feet
这	圆周	的	这	树干	,	关闭	到	这	地面	,	曾是	十三	脚

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

and	a	half	;
和	一个	一半	;

树干靠近地面处的周长为十三英尺半；

[æt; ət]['sev(ə)n] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] ,

at	seven	feet	it	was	twelve	and	a	half	;	and	at	thirteen	feet	,
在	七	脚	它	曾是	十二	和	一个	一半	;	和	在	十三	脚	,

七英尺时是十二英尺半；十三英尺时，

[dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] .

just	under	the	branches	,	it	was	fifteen	feet	eight	inches	.
只是	在下面	这	分支	,	它	曾是	十五	脚	八	英寸	.

在树枝下方，高度为十五英尺八英寸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði][wʌn] [twelv] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ten] [fiːt]

There	were	two	principal	branches	,	the	one	twelve	feet	and	the	other	ten	feet
那里	是	二	主要的	分支	,	这	一	十二	脚	和	这	其他	十	脚

[ɪn][gɜːrθ] .

in	girth	.
在	周长	.

它有两个主要分支，一个分支周长十二英尺，另一个分支周长十英尺。

[ðə; ði][fɜːrst] , ['æftər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ɑːrmz] ,

The	first	,	after	a	length	of	eighteen	inches	,	divided	into	two	arms	,
这	第一的	,	后	一个	长度	的	十八	英寸	,	分割	进入	二	武器	,

第一部分，长十八英寸后，分成两臂，

[wʌn] [eɪt] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] [fiːt] [ten] .

one	eight	feet	and	a	half	,	and	the	other	seven	feet	ten	.
一	八	脚	和	一个	一半	,	和	这	其他	七	脚	十	.

一个身高八英尺半，另一个身高七英尺十英寸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bræntʃ] , [suːn] ['æftər][ɪts] [ɪn'sɜːrʃn] , [wʌz; wəz]['pɑːrtɪd]['ɪntuː] [tuː] ,

The	other	branch	,	soon	after	its	insertion	,	was	parted	into	two	,
这	其他	分支	,	很快	后	它是	插入	,	曾是	分手了	进入	二	,

另一根枝条插入后不久，就分成了两股。

[ʌv; əv][faɪv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [iːtʃ] . [ˌtuː'tuː]

of	five	feet	and	a	half	each	.	2
的	五	脚	和	一个	一半	每个	.	2

每根长五英尺半。

[ðə; ði] [juː] [triː]

The	Yew	Tree
这	紫杉	树

紫杉树

([kɔːld] ['tæksəs] , ['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [wɪtʃ] ['signifaiz] ['swɪftnəs] ,

(	Called	Taxus	,	probably	from	the	Greek	,	which	signifies	swiftness	,
(	称为	红豆杉	,	大概	从	这	希腊语	,	哪个	表示	速度	,

（学名 Taxus，可能源自希腊语，意为迅速、快速）

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [juː] - [triː]

and	may	allude	to	the	velocity	of	an	arrow	shot	from	a	yew	-	tree
和	可能	暗示	到	这	速度	的	一个	箭	射击	从	一个	紫杉	-	树

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

也可能暗指用紫杉木弓射出的箭矢的速度。

) [ɪz][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] [sə'lebrəti] ,

)	is	a	tree	of	no	little	celebrity	,
)	是	一个	树	的	不	小的	名人	,

）是一棵颇有名气的树，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['mɪlətəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

both	in	the	military	and	the	superstitious	history	of	England	.
两个都	在	这	军队	和	这	迷信的	历史	的	英格兰	.

无论是在英国的军事史还是迷信史中。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [juː] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	common	yew	is	a	native	of	Europe	,	of	North	America	,	and	of	the
这	常见的	紫杉	是	一个	本国的	的	欧洲	,	的	北	美国	,	和	的	这

[ˌdʒæpə'niːz] [ailz] .

Japanese	Isles	.
日本人	岛屿	.

普通紫杉原产于欧洲、北美和日本列岛。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərləənd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ]

It	used	to	be	very	plentiful	in	England	and	Ireland	,	and	probably	also
它	用过的	到	是	非常	丰富	在	英格兰	和	爱尔兰	,	和	大概	还

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

这种植物过去在英格兰和爱尔兰非常常见，可能在苏格兰也很常见。

['siːzər] ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'bʌndənt] [ɪn] [gɔːl] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Caesar	mentions	it	as	having	been	abundant	in	Gaul	;	and	much	of	it	is
凯撒	提及	它	作为	拥有	到过	丰富	在	高卢	;	和	很多	的	它	是

[faʊnd] [ɪn]['aɪərləənd] ,

found	in	Ireland	,
成立	在	爱尔兰	,

凯撒曾提到这种植物在高卢地区很常见；爱尔兰也发现了大量这种植物。

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

imbedded	in	the	earth	.
嵌入式	在	这	地球	.

埋藏于地下。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['brəntʃɪz] [groʊ] ['veri] [streɪt] ; [ðə; ði][bɑːrk][ɪz][kæst] ['ænjuəli] ; [ænd; ənd]

The	trunk	and	branches	grow	very	straight	;	the	bark	is	cast	annually	;	and
这	树干	和	分支	生长	非常	直的	;	这	吠	是	投掷	每年	;	和

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz][kəm'pækt] ,

the	wood	is	compact	,
这	木头	是	袖珍的	,

树干和树枝笔直生长；树皮每年脱落；木质致密。

[hɑːrd] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'læstɪk] .

hard	,	and	very	elastic	.
难的	,	和	非常	松紧带	.

质地坚硬，且极有弹性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn] ['evri] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɪn] [wɪtʃ] [fɜːrm][ænd; ənd]

It	is	therefore	of	great	use	in	every	branch	of	the	arts	in	which	firm	and
它	是	所以	的	伟大的	使用	在	每一个	分支	的	这	艺术	在	哪个	公司	和

['dʊrəb(ə)l] ['tɪmbər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ;

durable	timber	is	required	;
耐用的	木材	是	必需的	;

因此，它在各个需要坚固耐用木材的艺术领域都非常有用；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]

and	,	before	the	general	use	of	fire	-	arms	,	it	was	in	high	request	for
和	,	前	这	一般的	使用	的	火	-	武器	,	它	曾是	在	高的	要求	为了

['baʊz, 'boʊz] :

bows	:
弓	:

在火器普及之前，弓箭的需求量很大：

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrpəs] ,

so	much	of	it	was	required	for	the	latter	purpose	,
所以	很多	的	它	曾是	必需的	为了	这	后者	目的	,

其中很多都是用于后一种目的的。

[ðæt] [ʃɪps] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə] ['venɪs] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [ten][baʊ; boʊ] [steɪvz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

that	ships	trading	to	Venice	were	obliged	to	bring	ten	bow	staves	along	with
那	船舶	贸易	到	威尼斯	是	有义务	到	带来	十	弓	杖	沿着	和

['evri] [bʌt] [ʌv; əv] ['mɑːmzi] .

every	butt	of	Malmsey	.
每一个	屁股	的	马尔姆西	.

凡是前往威尼斯进行贸易的船只，都必须携带十根船首木条和一桶马尔姆西葡萄酒。

[ðə; ði] [juː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['kənsə,kreitid] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , [ɔːr] [mɔːr] ['biːɪŋ] [ɪn] ['evri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]

The	yew	was	also	consecrated	—	a	large	tree	,	or	more	being	in	every	churchyard
这	紫杉	曾是	还	已祝圣的	—	一个	大的	树	,	或者	更多的	存在	在	每一个	墓地

;
;
;

紫杉树也被奉为圣树——每个教堂墓地里都有一棵或多棵大紫杉树；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][held]['seɪkrɪd] . [θriː][ɪn]['fjuːnərəl] [prə'seʃənz] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər]

and	they	were	held	sacred	.	3	In	funeral	processions	the	branches	were
和	他们	是	握住	神圣	.	3	在	葬礼	游行	这	分支	是

['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [baɪ] ['mɔːnəz] ,

carried	over	the	dead	by	mourners	,
携带	超过	这	死的	经过	哀悼者	,

它们被视为神圣之物。3 在葬礼队伍中，哀悼者们会将这些树枝抬到死者身上。

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['kɔːfɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

and	thrown	under	the	coffin	in	the	grave	.
和	抛掷	在下面	这	棺材	在	这	严重	.

然后扔到棺材下面埋进坟墓里。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ʌv; əv] [weɪlz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði]

The	following	extract	from	the	ancient	laws	of	Wales	will	show	the
这	下列的	提炼	从	这	古老的	法律	的	威尔士	将要	展示	这

['vælјuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][set][ə'pɑːn] [ðiːz] [triːz] ,

value	that	was	there	set	upon	these	trees	,
价值	那	曾是	那里	放	之上	这些	树木	,

以下摘自威尔士古代法律的片段将展现当时人们对这些树木的重视程度：

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ðə; ði]['kənsə,kreitid] [juː] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn]['vælјuː]['oʊvər]

and	also	how	the	consecrated	yew	of	the	priests	had	risen	in	value	over
和	还	如何	这	已祝圣的	紫杉	的	这	神父	有	升起	在	价值	超过

[ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd]['seɪkrɪd]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] : —

the	reputed	sacred	mistletoe	of	the	Druids	:	—
这	知名	神圣	槲寄生	的	这	德鲁伊	:	—

还有，祭司们奉为圣物的紫杉树的价值是如何超过了德鲁伊教徒所信奉的神圣槲寄生的呢？

" [ə; eɪ]['kənsə,kreitid] [juː] , [ɪts]['vælјuː][ɪz][ə; eɪ] [paʊnd] .

"	A	consecrated	yew	,	its	value	is	a	pound	.
"	一个	已祝圣的	紫杉	,	它是	价值	是	一个	磅	.

“一棵圣化的紫杉树，价值一英镑。”

" [ə; eɪ] [bræntʃ] , ['θriːskɔːr] [pens] .

"	A	misletoe	branch	,	threescore	pence	.
"	一个	槲寄生	分支	,	六点	便士	.

“一根槲寄生枝，价值六十便士。”

" [æn; ən][oʊk] , ['siks'skɒː] [pens] .

"	An	oak	,	sixscore	pence	.
"	一个	橡木	,	六点	便士	.

“一棵橡树，六便士。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	311	]
[	页	-	]

[第311页]

" ['prɪnsəp(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] , ['θɜːrti] [pens] .

"	Principal	branch	of	an	oak	,	thirty	pence	.
"	主要的	分支	的	一个	橡木	,	三十	便士	.

橡树的主枝，三十便士。

" [ə; eɪ] [juː] [triː] , ([nɑːt]['kənsə,kreitid]) [ˌfɪfˈtiːn] [pens] .
" A yew tree , (not consecrated) fifteen pence .
" 一个 紫杉 树 , (不是 已祝圣的) 十五 便士 .

"一棵紫杉树，（未经祝圣）十五便士。

" [ə; eɪ] [swiːt] ['æp(ə)l] , ['θriːskɔːr] [pens] .
" A sweet apple , threescore pence .
" 一个 甜的 苹果 , 六点 便士 .

"一个甜苹果，60便士。"

" [ə; eɪ]['saʊər]['æp(ə)l] , ['θɜːrti] [pens] .
" A sour apple , thirty pence .
" 一个 酸的 苹果 , 三十 便士 .

一颗酸苹果，三十便士。

" [ə; eɪ] [θɔːrn] - [triː] , ['sev(ə)n] [pens] ['hæfpeni] .
" A thorn - tree , seven pence halfpenny .
" 一个 刺 - 树 , 七 便士 半便士 .

"一棵荆棘树，七便士半便士。"

['evri] [triː] ['æftər] [ðæt] , ['foʊrˌpəns] .
Every tree after that , fourpence .
每一个 树 后 那 , 四便士 .

之后每棵树，四便士。

" [baɪ][ə; eɪ]['stætʃuːt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] 5th [jɪr] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . , ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" By a statute made in the 5th year of Edward IV . , every Englishman ,
" 经过 一个 法令 制成 在 这 5th 年 的 爱德华 第四 . , 每一个 英国人 ,

"根据爱德华四世第五年颁布的法令，每个英国人，

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃmən] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
and Irishman dwelling with Englishmen ,
和 爱尔兰人 住宅 和 英国人 ,

爱尔兰人与英国人同住，

[wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [juː] ,
was directed to have a bow of his own height made of yew ,
曾是 指导 到 有 一个 弓 的 他的 自己的 高度 制成 的 紫杉 ,

奉命用紫杉木制作一把与他身高相同的弓。

[wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] , [æʃ] , [ɔːr] - — [ðæt] [ɪz] , [lə'bɜːrnəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [staɪld] " -
wych - hazel , ash , or awburne — that is , laburnum , which is still styled " awburne
女巫 - 榛 , 灰 , 或者 - — 那 是 , 金链花 , 哪个 是 仍然 风格 " -
[sɔːk, sɔk] , " [ɔːr] - ['wɪloʊ] ,
saugh , " or awburne willow ,
笑 , " 或者 - 柳 ,

北美黄杨、栲树或金链花——也就是金链花，它仍然被称为"awburne saugh"或"awburne willow"，

[ɪn] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .
in many parts of Scotland .
在 许多 部分 的 苏格兰 .

在苏格兰的许多地区。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
His skill in the use of the long bow was the proud distinction of the
他的 技能 在 这 使用 的 这 长的 弓 曾是 这 自豪的 区别 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['joʊmən] ,
English yeoman ,
英语 乡绅 ,

他精湛的长弓技艺是英国自耕农引以为傲的荣誉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][boʊst] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd][bend] [ðæt]

and	it	was	his	boast	that	none	but	an	Englishman	could	bend	that
和	它	曾是	他的	夸	那	没有任何	但	一个	英国人	可以	弯曲	那

['paʊərf(ə)l] ['wepən] .

powerful	weapon	.
强大的	武器	.

他曾夸口说，只有英国人才能够驾驭那件威力强大的武器。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [baʊ; boʊ] ;

It	seems	that	there	was	a	peculiar	art	in	the	English	use	of	this	bow	;
它	似乎	那	那里	曾是	一个	奇特	艺术	在	这	英语	使用	的	这	弓	;

英国人使用这种弓箭似乎有其独特的艺术；

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rtʃərz] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'plɔɪ] [ɔ:l][ðer; ðər]['mʌskjələr] [streŋθ] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ]

for	our	archers	did	not	employ	all	their	muscular	strength	in	drawing	the	string
为了	我们的	弓箭手	做过	不是	采用	全部	他们的	肌肉发达的	力量	在	绘画	这	细绳

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

with	the	right	hand	,
和	这	正确的	手	,

因为我们的弓箭手在用右手拉弓时并没有使出全部的肌肉力量。

[bʌt; bət] [θrʌst] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ]

but	thrust	the	whole	weight	of	the	body	into	the	horns	of	the	bow
但	推力	这	所有的	重量	的	这	身体	进入	这	角	的	这	弓

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] .

with	the	left	.
和	这	左边	.

但要用左手将身体的全部重量压在弓角上。

['tʃɔ:sər] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz]['ɑ:rtʃər][æz; əz] ['kæriɪŋ] " [ə; eɪ] ['maɪti] ['boʊ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] " [klɔ:θ] -

Chaucer	describes	his	archer	as	carrying	"	a	mighty	bowe	;	"	and	the	"	cloth	-
乔叟	描述	他的	射手	作为	携带	"	一个	强大的	弓	;	"	和	这	"	布	-

[jɑ:rd] [ʃæft] ,

yard	shaft	,
院子	轴	,

乔叟将他的弓箭手描述为携带"一张强大的弓"；以及"布码长的箭杆，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['endʒɪn] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][oʊld]

"	which	was	discharged	from	this	engine	,	is	often	mentioned	by	our	old
"	哪个	曾是	出院	从	这	引擎	,	是	经常	提及	经过	我们的	老的

['poʊəts][ænd; ənd] ['krɑ:nɪklɜ-z] .

poets	and	chroniclers	.
诗人	和	编年史家	.

"从这台发动机排出的物质，经常被我们古代的诗人和编年史家提及。"

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	command	of	Richard	III	.
这	命令	的	理查德	三、	.

理查三世的命令。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :

at	the	battle	which	was	fatal	to	him	,	was	this	:
在	这	战斗	哪个	曾是	致命的	到	他	,	曾是	这	:

导致他丧命的那场战斗是这样的：

" [drɔ:] , ['ɑ:rtʃərz] , [drɔ:] [jʊr; jər]['ærəus][tu:; tə][ðə; ði] [hed] .

"	Draw	,	archers	,	draw	your	arrows	to	the	head	.
"	画	,	弓箭手	,	画	你的	箭头	到	这	头	.

"弓箭手们，拉弓，瞄准头部。"

" [ðə; ði] ['baʊmən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lidər] [ɪn] [ðoʊz] ['blʌdi]

"	The	bowmen	were	the	chief	reliance	of	the	English	leaders	in	those	bloody
"	这	弓箭手	是	这	首席	依赖	的	这	英语	领导人	在	那些	血腥

['bætlz] [wɪtʃ] [ə'tendid] ['aʊər; ɑːr][ʌn'dʒʌst]['kɑːntests; kən'tests][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

battles	which	attended	our	unjust	contests	for	the	succession	to	the
战斗	哪个	参加	我们的	不公正	比赛	为了	这	演替	到	这

[kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] .

crown	of	France	.
王冠	的	法国	.

“在那些伴随我们为争夺法国王位而进行的血腥战斗中，弓箭手是英国领导人的主要依靠。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] [ɑːr; ər] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][frwɑː'sɑːrt] .

Some	of	these	scenes	are	graphically	described	by	Froissart	.
一些	的	这些	场景	是	图形化	描述	经过	弗鲁瓦萨尔	.

弗鲁瓦萨尔对其中一些场景进行了生动的描述。

[bɑːks]

Box
盒子

盒子

[ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['sʌðərn] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

Is	a	native	of	all	the	middle	and	southern	parts	of	Europe	;
是	一个	本国的	的	全部	这	中间	和	南部	部分	的	欧洲	;

是欧洲中部和南部所有地区的本土物种；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['greɪtər] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][saɪz][ɪn][ðə; ði]

and	it	is	found	in	greater	abundance	and	of	a	larger	size	in	the
和	它	是	成立	在	更大的	丰富	和	的	一个	更大的	尺寸	在	这

['kʌntriz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

countries	on	the	west	of	Asia	,
国家	在	这	西方	的	亚洲	,

在亚洲西部国家，这种植物数量更多，个头也更大。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['kɔːkəsəs] .

to	the	south	of	the	mountains	of	Caucasus	.
到	这	南	的	这	山脉	的	高加索	.

高加索山脉以南。

[ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['plentɪf(ə)l] , [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər]

In	many	parts	of	France	it	is	also	plentiful	,	though	generally	in	the	character
在	许多	部分	的	法国	它	是	还	丰富	,	尽管	一般来说	在	这	特点

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌb] .

of	a	shrub	.
的	一个	灌木	.

在法国的许多地方也很常见，但通常以灌木的形式存在。

[ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃt] [ə'pɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

In	early	times	it	flourished	upon	many	of	the	barren	hills	of	England	.
在	早期的	时代	它	繁荣	之上	许多	的	这	荒芜	丘陵	的	英格兰	.

早期，它曾在英格兰许多贫瘠的山丘上繁衍生息。

['evlɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [hɪlz] [ɪn] ['sɜːri] ,

Evelyn	found	it	upon	some	of	the	higher	hills	in	Surrey	,
伊芙琳	成立	它	之上	一些	的	这	更高	丘陵	在	萨里	,

伊芙琳在萨里郡的一些高山上发现了它。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts] ['mɜːrtl] - [ʃeɪpt] [liːvz] [ænd; ənd][ɪts] [braɪt] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɪntər] ;

displaying	its	myrtle	-	shaped	leaves	and	its	bright	green	in	the	depth	of	winter	;
显示	它是	桃金娘	-	形状	树叶	和	它是	明亮的	绿色的	在	这	深度	的	冬天	;

即使在严冬，它依然展现出桃金娘般的叶子和鲜亮的绿色；

[ænd; ənd] , [tɪl] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [tu:; tə] [bɑ:kshɪl] , [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ,

and	,	till	very	recently	,	it	gave	to	Boxhill	,	in	that	county	,
和	,	直到	非常	最近	,	它	给予	到	博克斯希尔	,	在	那	县	,

直到最近，它还把土地赠予了该郡的博克斯希尔。

[ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'reniəl] ['vɜ:rdʒər] .

the	charms	of	a	delightful	and	perennial	verdure	.
这	魅力	的	一个	愉快	和	多年生	绿意盎然	.

令人愉悦的常绿植物的魅力。

[ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz] [æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

The	trees	have	now	been	destroyed	,	and	the	name	,	as	at	other	places
这	树木	有	现在	到过	损毁	,	和	这	姓名	,	作为	在	其他	地方

[kɔ:ld] ['æftər] [ðə; ði] [bɑ:ks] ,

called	after	the	box	,
称为	后	这	盒子	,

树木已被毁坏，而这个地方的名字，也像其他以这种盒子命名的地方一样，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔ:rmər] ['bju:ti] . [fɔ:r]

has	become	the	monument	of	its	former	beauty	.	4
有	变得	这	纪念碑	的	它是	以前的	美丽	.	4

已成为昔日美景的纪念碑。4

[jet] [noʊ] [tri:] [soʊ] [wel] ['merɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] — [ðoʊ] [ɪts] [groʊθ] [bi:; bi] [sloʊ] .

Yet	no	tree	so	well	merits	cultivation	—	though	its	growth	be	slow	.
然而	不	树	所以	出色地	优点	栽培	—	尽管	它是	生长	是	慢的	.

然而，没有哪棵树比它更值得栽培——尽管它的生长速度很慢。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ju'ni:k] [ə'mʌŋ] ['tɪmbər] ,

It	is	an	unique	among	timber	,
它	是	一个	独特的	之中	木材	,

它是木材中独一无二的，

[ænd; ənd] [kəm'bainz] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [faʊnd] [ɪg'zɪstɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] .

and	combines	qualities	which	are	not	found	existing	together	in	any	other	.
和	组合	品质	哪个	是	不是	成立	现存的	一起	在	任何	其他	.

它兼具其他任何事物都无法同时具备的特质。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [kloʊz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] ['ebəni] ; [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] [ðæn; ðən]

It	is	as	close	and	as	heavy	as	ebony	;	not	very	much	softer	than
它	是	作为	关闭	和	作为	重的	作为	乌木	;	不是	非常	很多	更柔和	比

;

lignumvitae	;
愈创木	;

它与乌木一样坚硬沉重；比愈创木柔软不了多少；

[ˌaɪ 'ti:] [kʌts] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wʊd] ;

it	cuts	better	than	any	other	wood	;
它	削减	更好的	比	任何	其他	木头	;

它比其他任何木材都更容易切割；

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [edʒ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪbəz] ,

and	when	an	edge	is	made	of	the	ends	of	the	fibres	,
和	什么时候	一个	边缘	是	制成	的	这	结束	的	这	纤维	,

当边缘由纤维末端构成时，

[ˌaɪ 'ti:] [stændz] ['betər] [ðæn; ðən] [li:d] [ɔ:r] [tɪn] , [neɪ] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bræs] .

it	stands	better	than	lead	or	tin	,	nay	almost	as	well	as	brass	.
它	站立	更好的	比	带领	或者	锡	,	不	几乎	作为	出色地	作为	黄铜	.

它比铅或锡更耐用，几乎和黄铜一样耐用。

[laɪk] ['hɑːli] , [ðə; ði][bɑːks][ɪz]['veri] [rɪ'tentɪv] [ʌv; əv][ɪts][sæp] , [ænd; ənd] [wɔːps] [wen] [nɑːt]['prɑːpərli]
Like holly , the box is very retentive of its sap , and warps when not properly
喜欢 冬青 , 这 盒子 是 非常 保留 的 它是 树液 , 和 扭曲 什么时候 不是 适当地
[draɪd] ,
dried ,
干燥 ,

和冬青一样，黄杨木也很容易吸收树液，如果干燥不当就会变形。

[ðoʊ] [wen] [sə'fɪʃntli] ['siːznd] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [wel] .
though when sufficiently seasoned it stands well .
尽管 什么时候 足够 经验丰富的 它 站立 出色地 .

不过，如果腌制得当，它也能保持良好的口感。

[hens] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊd(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] [tuːlz] , [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz]
Hence , for the wooden part of the finer tools , for every thing that requires
因此 , 为了 这 木制的 部分 的 这 更精细 工具 , 为了 每一个 事物 那 需要
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

因此，对于精细工具的木制部分，对于所有需要强度的物品，

['bjuːti] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ɪn]['tɪmbər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
beauty , and polish in timber , there is nothing equal to it .
美丽 , 和 抛光 在 木材 , 那里 是 没有什么 平等的 到 它 .

木材的美丽和光泽，没有任何东西可以与之媲美。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bɑːks] , [ænd; ənd][bɑːks][ə'loʊn] , [ɪz]['prɑːpərli] [ə'dæptɪd] ,
There is one purpose for which box , and box alone , is properly adapted ,
那里 是 一 目的 为了 哪个 盒子 , 和 盒子 独自的 , 是 适当地 改编 ,

盒子，也只有盒子，才真正适合用于一个目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv] [wʊd] - [kʌts] , [fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɔːr] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]
and that is the forming of wood - cuts , for scientific or other illustrations in
和 那 是 这 成型 的 木头 - 削减 , 为了 科学 或者 其他 插图 在
[bʊks] .
books .
图书 .

这就是制作木刻版画的过程，用于书籍中的科学插图或其他插图。

[ðiːz] [rɪ'duːs] [ðə; ði][praɪs] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]
These reduce the price considerably in the first engraving , and also in the
这些 减少 这 价格 相当 在 这 第一的 雕刻 , 和 还 在 这
['prɪntɪŋ] ;
printing ;
印刷 ;

这些措施大大降低了首次雕刻和印刷的成本；

[waɪl] [ðə; ði] [wʊd] - [kʌt][ɪn][bɑːks][əd'mits][ʌv; əv][æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [æz; əz]['eni]
while the wood - cut in box admits of as high and sharp a finish as any
尽管 这 木头 - 切 在 盒子 承认 的 作为 高的 和 锋利的 一个 结束 作为 任何
['met(ə)l] ,
metal ,
金属 ,

虽然盒子上的木刻可以达到与任何金属一样高超精细的抛光效果，

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][ɪŋk] [mʌtʃ] ['betər] .
and takes the ink much better .
和 需要 这 墨水 很多 更好的 .

而且上墨效果更好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['dʊrəb(ə)l] [tuː] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði] [kʌt] [biː; bi] [nɑːt] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['ɔːltərnət]

It	is	remarkably	durable	too	;	for	,	if	the	cut	be	not	exposed	to	alternate
它	是	非常	耐用的	也	;	为了	,	如果	这	切	是	不是	裸露	到	备用

['mɔɪstʃər] [ɔːr] [hiːt] ,

moisture	or	heat	,
水分	或者	热	,

它也非常耐用；因为，如果切口不接触潮湿或高温环境，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɔːrp][ɔːr] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	as	to	warp	or	crush	it	,
所以	作为	到	经	或者	压碎	它	,

以至于使其变形或压碎，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪnt] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] .

the	number	of	thousands	that	it	will	print	is	almost	incredible	.
这	数字	的	数千	那	它	将要	打印	是	几乎	极好的	.

它将印刷数千册，这个数字简直令人难以置信。

['ɪŋgləndˌ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðɪs] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]

England	is	the	country	where	this	economical	mode	of	illustration	is	performed	in	the
英格兰	是	这	国家	在哪里	这	经济	模式	的	插图	是	执行	在	这

['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] ;

greatest	perfection	;
最	完美	;

英国是将这种经济的插图方式运用得最为完美的国家；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][dɪ'mænd][fɔːr; fər][bɑːks][wʌz; wəz] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] ,

and	just	when	a	constant	demand	for	box	was	thus	created	,
和	只是	什么时候	一个	持续的	要求	为了	盒子	曾是	因此	创建	,

就在人们对盒子产生持续需求的同时，

[ðə; ði] [triːz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	trees	available	for	the	purpose	had	vanished	from	the	island	.
这	树木	可用的	为了	这	目的	有	消失了	从	这	岛	.

岛上可用于此目的的树木已经消失了。

[mə'hɑːgəni]

Mahogany
桃花心木

桃花心木

[ɪz][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz][fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Is	of	universal	use	for	furniture	,
是	的	普遍的	使用	为了	家具	,

适用于各种家具，用途广泛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [teiblz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['splendɪd]['kæbɪnəts][ʌv; əv][ə; eɪ]

from	the	common	tables	of	a	village	inn	to	the	splendid	cabinets	of	a
从	这	常见的	表格	的	一个	村庄	客栈	到	这	灿烂	橱柜	的	一个

['riːgl] ['pæləs] .

regal	palace	.
尊贵	宫殿	.

从乡村客栈的普通餐桌到皇家宫殿的华丽橱柜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] ['rendərz][ə; eɪ][naɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

But	the	general	adoption	of	this	wood	renders	a	nice	selection	necessary	for
但	这	一般的	采用	的	这	木头	渲染	一个	好的	选择	必要的	为了

[ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kɔːstli][ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

those	articles	which	are	costly	and	fashionable	.
那些	文章	哪个	是	昂贵	和	时髦	.

但由于这种木材的广泛应用，对于那些昂贵且时尚的物品来说，选择优质的木材是必不可少的。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][pi'ænoʊ] - ['fɔ:ti:z][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][dɪ'mænd]

The	extensive	manufacture	of	piano	-	fortes	has	much	increased	the	demand
这	广泛的	生产	的	钢琴	-	强	有	很多	增加	这	要求

[fɔ:r; fər] [mə'hɑ:gəni] .

for	mahogany	.
为了	桃花心木	.

钢琴的大量生产大大增加了对红木的需求。

[ðɪs] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [æz; əz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

This	musical	instrument	,	as	made	in	England	,	is	superior	to	that	of	any	other
这	音乐	乐器	,	作为	制成	在	英格兰	,	是	优越的	到	那	的	任何	其他

[pɑ:rt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

part	of	Europe	;
部分	的	欧洲	;

这种英国制造的乐器比欧洲其他任何地方制造的乐器都要好;

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [pi'ænoʊ] - ['fɔ:ti:z][ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [ɪk'spɔrtəd] .

and	English	piano	-	fortes	are	largely	exported	.
和	英语	钢琴	-	强	是	很大程度上	导出	.

英国钢琴大多出口海外。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]

The	beauty	of	the	case	forms	a	point	of	great	importance	to	the
这	美丽	的	这	案件	表格	一个	观点	的	伟大的	重要性	到	这

[ˌmænju'fæktʃərər] .

manufacturer	.
制造商	.

表壳的美观对制造商来说至关重要。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ædz] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]

This	circumstance	adds	nothing	,	of	course	,	to	the	intrinsic	value	of	the
这	环境	添加	没有什么	,	的	课程	,	到	这	固有的	价值	的	这

['ɪnstrəmənt] ;

instrument	;
乐器	;

当然，这种情况并不会增加乐器的内在价值;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪkər] ,

but	it	is	of	consequence	to	the	maker	,
但	它	是	的	结果	到	这	制造商	,

但这对于制造者来说至关重要。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌædven'tɪʃəs] ['kwɑ:ləti][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di:lz] .

in	giving	an	adventitious	quality	to	the	article	in	which	he	deals	.
在	给予	一个	不定	质量	到	这	文章	在	哪个	他	交易	.

赋予他所处理的文章一种偶然的特质。

['spænɪʃ] [mə'hɑ:gəni] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [jet] [nɑ:t] ['veri]

Spanish	mahogany	is	decidedly	the	most	beautiful	;	but	occasionally	,	yet	not	very
西班牙语	桃花心木	是	绝对地	这	最多	美丽的	;	但	偶尔	,	然而	不是	非常

['ɔ:f(ə)n] ,

often	,
经常	,

西班牙红木无疑是最漂亮的；但偶尔，虽然并不常见，

[ðə; ði][hɑ:n'dʊrəs] [wʊd] [ɪz][ʌv; əv]['sɪŋgjələr]['briljəns,-jənsi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] ['i:gərli] [sɔ:t]

the	Honduras	wood	is	of	singular	brilliancy	;	and	it	is	then	eagerly	sought
这	洪都拉斯	木头	是	的	单数	才华横溢	;	和	它	是	然后	急切地	寻求

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

洪都拉斯的木材光泽独特，因此备受追捧。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['kæbɪnət] - [wɜːrk] .

to	be	employed	in	the	most	expensive	cabinet	-	work	.
到	是	受雇	在	这	最多	昂贵的	内阁	-	工作	.

从事最昂贵的橱柜制作工作。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] , ['mesərz] . ['brɔdˌwʊd] ,

A	short	time	ago	,	Messrs	.	Broadwood	,
一个	短的	时间	前	,	先生们	.	阔木	,

不久前，布罗德伍德先生们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	312	]
[	页	-	]

[第312页]

[huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][piˈænoʊ] - ['fɔːtiːz] , [geɪv] [ðə; ði]

who	have	long	been	distinguished	as	makers	of	piano	-	fortes	,	gave	the
WHO	有	长的	到过	杰出的	作为	制造商	的	钢琴	-	强	,	给予	这

[ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][ʌv; əv][θriː] , 000l .

enormous	sum	of	3	,	000l	.
巨大的	和	的	3	,	000l	.

长期以来以制造钢琴而闻名的他们捐赠了3000英镑这笔巨款。

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːgz][ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] .

for	three	logs	of	mahogany	.
为了	三	日志	的	桃花心木	.

三根红木原木。

[ðiːz] [lɔːgz] , [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][wʌn] [triː] , [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

These	logs	,	the	produce	of	one	tree	,	were	each	about	fifteen	feet	long	and
这些	日志	,	这	生产	的	一	树	,	是	每个	关于	十五	脚	长的	和

['θɜːrti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd] .

thirty	-	eight	inches	wide	.
三十	-	八	英寸	宽的	.

这些原木均来自同一棵树，每根长约 15 英尺，宽约 38 英寸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] ['ɪntuː] [və'nɪrz] [ʌv; əv] [eɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] .

They	were	cut	into	veneers	of	eight	to	an	inch	.
他们	是	切	进入	贴面	的	八	到	一个	英寸	.

它们被切割成八比一英寸厚的薄片。

[ðə; ði] [wʊd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['spesɪmən] , [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	wood	,	of	which	we	have	seen	a	specimen	,	was	peculiarly	beautiful	,
这	木头	,	的	哪个	我们	有	已见	一个	标本	,	曾是	奇特地	美丽的	,

我们曾见过这种木材的样本，它非常漂亮。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɑːlɪʃ] ; [ænd; ənd] , [wen] ['pɑːlɪʃt] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]

capable	of	receiving	the	highest	polish	;	and	,	when	polished	,	reflecting	the
有能力的	的	接收	这	最高	抛光	;	和	,	什么时候	抛光	,	反思	这

[laɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['verid] ['mænər] ,

light	in	the	most	varied	manner	,
光	在	这	最多	多种多样	方式	,

能够抛光至最高光泽；并且，抛光后能以最多样的方式反射光线，

[laɪk][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['weɪvi][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbəz] ,

like	the	surface	of	a	crystal	;	and	,	from	the	wavy	form	of	the	fibres	,
喜欢	这	表面	的	一个	水晶	;	和	,	从	这	波浪状	形式	的	这	纤维	,

如同晶体的表面；并且，从纤维的波浪状形态来看，

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fɪgjər] [ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vjuːd] .

offering	a	different	figure	in	whatever	direction	it	was	viewed	.
提供	一个	不同的	数字	在	任何	方向	它	曾是	已查看	.

无论从哪个角度观看，都会呈现出不同的景象。

[ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]['kæbɪnət] - [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz]

A	new	species	of	mahogany	has	been	lately	introduced	in	cabinet	-	work	,	which	is
一个	新的	物种	的	桃花心木	有	到过	最近	介绍	在	内阁	-	工作	,	哪个	是

['kɑːmənli] [kɔːld] ['gæmbiə] .

commonly	called	Gambia	.
通常	称为	冈比亚	.

最近，一种名为冈比亚桃花心木的新品种被引入到家具制作中。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪmpɔːrts] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] .

As	its	name	imports	,	it	comes	from	Africa	.
作为	它是	姓名	进口	,	它	来	从	非洲	.

顾名思义，它来自非洲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] ,

It	is	of	a	beautiful	colour	,
它	是	的	一个	美丽的	颜色	,

它的颜色很漂亮。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][hɑːn'dʊrəs] [wʊdz] .

but	does	not	retain	it	so	long	as	the	Spanish	and	Honduras	woods	.
但	做	不是	保持	它	所以	长的	作为	这	西班牙语	和	洪都拉斯	树林	.

但它不像西班牙和洪都拉斯的森林那样能长久保存下来。

['plæntɪŋ] .

Planting	.
种植	.

种植。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['silvə] , [baɪ] ['evlɪn] ,

The	publication	of	his	Sylva	,	by	Evelyn	,
这	发布	的	他的	西尔瓦	,	经过	伊芙琳	,

伊芙琳出版了他的《森林》一书。

[faɪv] [geɪv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['plæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ;

5	gave	a	considerable	impulse	to	planting	in	the	time	of	Charles	II	.	;
5	给予	一个	大量	冲动	到	种植	在	这	时间	的	查尔斯	二	.	;

5 在查理二世时期，这极大地推动了种植业的发展。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ðæt] ['duːti][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði]['lændɪd] [prəp'raɪətəz]

but	in	the	next	century	that	duty	was	much	neglected	by	the	landed	proprietors
但	在	这	下一个	世纪	那	责任	曾是	很多	被忽视的	经过	这	登陆	业主

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	this	country	.
的	这	国家	.

但在接下来的一个世纪里，这个国家的土地所有者们却大大忽视了这项义务。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['fiːlɪŋ] ,

There	is	a	selfish	feeling	,
那里	是	一个	自私	感觉	,

有一种自私的感觉，

[ðæt] [ðə; ði]['plæntər][ʌv; əv][æn; ən][elm][ɔːr][æn; ən][oʊk] [dʌz] [nɑːt] [riːp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]

that	the	planter	of	an	elm	or	an	oak	does	not	reap	such	an	immediate
那	这	播种机	的	一个	榆树	或者	一个	橡木	做	不是	收割	这样的	一个	即时

['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,

profit	from	it	himself	,
利润	从	它	他自己	,

种植榆树或橡树的人并不能立即从中获得利润。

[æz; əz] [wɪl] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	will	compensate	for	the	expense	and	trouble	of	raising	it	.
作为	将要	补偿	为了	这	费用	和	麻烦	的	提高	它	.

这将弥补筹集资金所花费的费用和麻烦。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['nærəʊ] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] , ['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ]

This	is	an	extremely	narrow	principle	,	which	,	fortunately	,	the	rich	are	beginning
这	是	一个	极其	狭窄的	原则	,	哪个	,	幸运的是	,	这	富有的	是	开始

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

to	be	ashamed	of	.
到	是	羞愧	的	.

这是一个极其狭隘的原则，所幸的是，富人们开始对此感到羞耻了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ]['lændɪd][prə'praɪətər] [hu:] [kʌts] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

It	is	a	positive	duty	of	a	landed	proprietor	who	cuts	down	a	tree	which	his
它	是	一个	积极的	责任	的	一个	登陆	业主	WHO	削减	向下	一个	树	哪个	他的

['grænfɑ:ðər] [pla:ntid] ,

grandfather	planted	,
祖父	已种植	,

砍伐祖父栽种的树木是土地所有者的积极义务。

[tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [grænd] -

to	put	a	young	one	into	the	ground	,	as	a	legacy	to	his	own	grand	-
到	放	一个	年轻的	一	进入	这	地面	,	作为	一个	遗产	到	他的	自己的	盛大	-

['tʃɪldrən] :

children	:
孩子们	:

将幼子埋葬，作为留给子孙后代的遗产：

[hi:; hi] [wɪl] ['ʌðərwaɪz] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

he	will	otherwise	leave	the	world	worse	than	he	found	it	.
他	将要	否则	离开	这	世界	更糟	比	他	成立	它	.

否则，他离开时会让这个世界比他来时更糟糕。

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] , [hu:] [ɪz][hɪm'self][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['plæntər] ,

Sir	Walter	Scott	,	who	is	himself	a	considerable	planter	,
先生	沃尔特	斯科特	,	WHO	是	他自己	一个	大量	播种机	,

沃尔特·斯科特爵士本人是一位颇具规模的种植园主，

[hæz; həz] ['eləkwəntli] [di'naunst] [ðæt] [kən'træktɪd] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] [prəp'raɪətəz] [ðʌs]

has	eloquently	denounced	that	contracted	feeling	which	prevents	proprietors	thus
有	雄辩地	谴责	那	合同	感觉	哪个	阻止	业主	因此

[ɪm'pru:vɪŋ] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ,

improving	their	estates	,
改善	他们的	庄园	,

他雄辩地谴责了那种阻碍业主改善其地产的狭隘观念。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv] [plæn'teɪʃnz] [meɪk] [ə; eɪ]['tɑ:rdi][ænd; ənd]['dɪstənt] [rɪ'tɜ:rn] ;

because	the	profits	of	plantations	make	a	tardy	and	distant	return	;
因为	这	利润	的	种植园	制作	一个	迟迟	和	遥远	返回	;

因为种植园的利润需要很长时间才能得到回报；

[ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t] ['betər] [kən'klu:d] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	we	cannot	better	conclude	than	with	a	short	passage	from	the
和	我们	不能	更好的	结束	比	和	一个	短的	通道	从	这

['eseɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:sɪz] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [weɪst] [lændz] : —

essay	in	which	he	enforces	the	duty	of	planting	waste	lands	:	—
散文	在	哪个	他	强制执行	这	责任	的	种植	浪费	土地	:	—

最后，我们不妨引用他文章中的一段话来作结，他在这段话中强调了在荒地上植树造林的责任：

" [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] ['rʊrəl] [ɪm'pru:vmənt] [ɝ'aɪzɪz] , [wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə]

"	The	indifference	to	this	great	rural	improvement	arises	,	we	have	reason	to
"	这	漠不关心	到	这	伟大的	乡村的	改进	出现	,	我们	有	原因	到

[bɪ'li:v] ,

believe	,
相信	,

我们有理由相信，人们对这项巨大的乡村改良漠不关心的原因在于：

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['luːkər][ʌv; əv][geɪn][æz; əz][ðə; ði]['feɪt(ə)l][vɪs] [ɪ'nɜːrʃiː] — [ðæt]

not	so	much	out	of	the	actual	lucre	of	gain	as	the	fatal	vis	inertiae	—	that
不是	所以	很多	出去	的	这	实际的	利润	的	获得	作为	这	致命的	视觉	惯性	—	那

['ɪndələns] [wɪtʃ] [in'djuːsiz][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ]

indolence	which	induces	the	lords	of	the	soil	to	be	satisfied	with	what	they
懒惰	哪个	诱导	这	领主们	的	这	土壤	到	是	使满意	和	什么	他们

[kæn; kən][əb'teɪn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪ'miːdiət] [rent] ,

can	obtain	from	it	by	immediate	rent	,
能	获得	从	它	经过	即时	租	,

与其说是出于实际的利益考量，不如说是出于致命的惰性——这种惰性使土地领主们满足于他们能够通过直接租金从土地上获得的东西。

['ræðər][ðæn; ðən] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv]

rather	than	encounter	the	expense	and	trouble	of	attempting	the	modes	of
相当	比	遇到	这	费用	和	麻烦	的	尝试	这	模式	的

[əˌmiːliə'reɪʃn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spens] — [ænd; ənd] ,

amelioration	which	require	immediate	expense	—	and	,
改善	哪个	要求	即时	费用	—	和	,

与其承担尝试那些需要立即投入资金的改善方式所带来的费用和麻烦，而且，

[wʌt] [ɪz] , [pər'hæps] , [mɔːr] [grʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːtʃər]

what	is	,	perhaps	,	more	grudged	by	the	first	-	born	of	Egypt	—	a	little	future
什么	是	,	也许	,	更多的	心怀怨恨	经过	这	第一的	-	出生	的	埃及	—	一个	小的	未来

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

或许，埃及的长子最不愿看到的，是未来的关注。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [baɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]

To	such	we	can	only	say	that	the	improvement	by	plantation	is	at	once	the
到	这样的	我们	能	仅有的	说	那	这	改进	经过	种植园	是	在	一次	这

['iːzɪɪst] ,

easiest	,
最容易	,

对于这种情况，我们只能说，通过植树造林进行改良是最简便的方法。

[ðə; ði] ['tʃiːpɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [prɪ'keriəs] [moʊd][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['vælјuː]

the	cheapest	,	and	the	least	precarious	mode	of	increasing	the	immediate	value
这	最便宜	,	和	这	至少	岌岌可危	模式	的	增加	这	即时	价值

,

,

,

最便宜、风险最小的增加即时价值的方式

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ɪnkʌm] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ;

as	well	as	the	future	income	,	of	their	estates	;
作为	出色地	作为	这	未来	收入	,	的	他们的	庄园	;

以及他们遗产的未来收入；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [ɪg'zɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði]

and	that	therefore	it	is	we	exhort	them	to	take	to	heart	the
和	那	所以	它	是	我们	劝勉	他们	到	拿	到	心	这

[ˌegzɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [skɑːtʃ] [lerd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] :

exhortation	of	the	dying	Scotch	laird	to	his	son	:
讲道	的	这	垂死	苏格兰威士忌	领主	到	他的	儿子	:

因此，我们劝勉他们要牢记那位垂死的苏格兰地主留给儿子的忠告：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

- [biː; bi] [aɪ] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [dʒɑːk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] .
' **Be aye sticking in a tree Jock — it will be growing whilst you are sleeping .**
- 是 是的 粘性 在 一个 树 乔克 — 它 将要 是 生长 而 你 是 睡眠 .
-
'
-
-

“乔克，你最好一直待在树上——在你睡觉的时候它就会长大。”

" - .
" **KITCHINERIANA .**
" - .

“厨房用品。”

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] ['ɔrəklˌ] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .)
(From the Housekeeper's Oracle , by the late Dr . Kitchiner .)
(从 这 管家的 甲骨文 , 经过 这 晚的 博士 . - .)

（摘自已故基钦纳博士的《管家神谕》。）

[ðə; ði] [griːk] [kə'mɑːndəz] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [ɔːl]
The Greek commanders at the siege of Troy , and who were likewise all
这 希腊语 指挥官 在 这 围城 的 特洛伊 , 和 WHO 是 同样地 全部
['rɔɪəl] ['sɔvrinz] ,
royal sovereigns ,
皇家 君主 ,

特洛伊围城战中的希腊将领们，他们也都是君主。

['nevər] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][set] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [gests] ['eni] [fuːd] [bʌt; bət] [ðæt] [kʊkt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
never presumed to set before their guests any food but that cooked by their own
绝不 假定 到 放 前 他们的 客人 任何 食物 但 那 煮熟 经过 他们的 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

他们从不妄想在客人面前摆放除自己亲手烹制的食物以外的任何食物。

[əˈkɪliːz] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] — ['brɔɪlɪŋ] ['biːfsteɪk] .
Achilles was famous for — broiling beefsteaks .
阿喀琉斯 曾是 著名的 为了 — 烤制 牛排 .

阿喀琉斯以烤牛排而闻名。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] " [duː][let][ˌem 'iː][send][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] " — " [ə'nʌðər]
Instead of " Do let me send you some more of this mock turtle " — " Another
反而 的 " 做 让 我 发送 你 一些 更多的 的 这 嘲笑 龟 " — " 其他
['pæti] " — " [sɜːr] ,
patty " — " Sir ,
肉饼 " — " 先生 ,

而不是“请让我再给您送一些这种仿海龟肉”——“再来一块肉饼”——“先生，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪf(ə)l] , "
some of this trifle , "
一些 的 这 琐事 , "

这些琐事中的一些，“

" [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [naɪs] ['melən] ;

"	I	must	insist	upon	your	trying	this	nice	melon	;
"	我	必须	坚持	之上	你的	尝试	这	好的	瓜	;

“我一定要让你尝尝这个美味的甜瓜；

" [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʃʊd; ʃəd]['rædər] [rʌn] [ðʌs] : — " [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ][fɪt]

"	The	language	of	hospitality	should	rather	run	thus	:	—	"	Shall	I	send	you	a	fit
"	这	语言	的	热情好客	应该	相当	跑步	因此	:	—	"	将	我	发送	你	一个	合身

[ʌv; əv][ðə; ði]['koʊlɪk] ,

of	the	cholic	,
的	这	胆汁	,

“待客之道更应如此：——“我是否该让你得一次绞痛？”

[sɜːr] ? "

Sir	?	"
先生	?	"

先生？ ”

" [preɪ] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][jʊr; jər] ['stʌmək] . "

"	Pray	let	me	have	the	pleasure	of	giving	you	a	pain	in	your	stomach	.	"
"	祈祷	让	我	有	这	乐趣	的	给予	你	一个	疼痛	在	你的	胃	.	"

“请让我有机会让你体验一下胃痛的滋味吧。”

" [sɜːr] , [let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] ['bɪliəs] [hed] - [eɪk] . "

"	Sir	,	let	me	help	you	to	a	little	gentle	bilious	head	-	ache	.	"
"	先生	,	让	我	帮助	你	到	一个	小的	温和的	胆汁	头	-	疼痛	.	"

“先生，让我帮您缓解一下轻微的胆汁性头痛吧。”

" [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz]

"	Ma'am	,	you	surely	cannot	refuse	a	touch	of	inflammation	in	the	bowels
"	女士	,	你	一定	不能	拒绝	一个	触碰	的	炎	在	这	肠道

.

:

.

“夫人，您肯定不能拒绝肠道轻微炎症吧。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [ɑːn] [rɪtʃ] ['sɔːsɪz] , [drɪŋk] [diːp] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [waɪn] ,

"	If	you	feed	on	rich	sauces	,	drink	deep	of	strong	wine	,
"	如果	你	喂养	在	富有的	酱汁	,	喝	深的	的	强的	葡萄酒	,

如果你嗜食浓郁的酱汁，那就畅饮烈酒吧。

[ɪn][ðə; ði][mɔːrn][goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [naɪt] [daɪn] ;

In	the	morn	go	to	bed	,	and	not	till	night	dine	;
在	这	早晨	去	到	床	,	和	不是	直到	夜晚	用餐	;

早上就上床睡觉，晚上才吃饭；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðʌs] [tɜːrn]['tɑːpsi] ['tɝːvi] !

And	the	order	of	Nature	thus	turn	topsy	turvy	!
和	这	命令	的	自然	因此	转动	颠倒	颠簸	!

于是，自然界的秩序彻底颠倒了！

[juːl] ['kwɪkli] ['kɑːntrækt]['pɔːlzi] , ['dʒɔːndɪs] , [ænd; ənd]['skɜːrvi] ! !

You'll	quickly	contract	Palsy	,	jaundice	,	and	scurvy	!	!
你会	迅速地	合同	麻痹	,	黄疸	,	和	坏血病	!	!

你很快就会患上麻痹症、黄疸和坏血病！！

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kiːp]

The	man	who	makes	an	appointment	with	his	stomach	and	does	not	keep
这	男人	WHO	制作	一个	预约	和	他的	胃	和	做	不是	保持

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'pɔints] [hɪz; ɪz][best] [frend] .

it	disappoints	his	best	friend	.
它	令人失望	他的	最好的	朋友	.

和胃约好时间却不赴约的人，会让最好的朋友失望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 313]
[页 -]

[第313页]

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]
SPIRIT OF DISCOVERY
精神 的 发现

发现精神

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃɑːrt] , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] . [krɔːs] ,
Copied from a handsome Chart , by permission of the publisher , Mr . Cross ,
复制 从 一个 英俊的 图表 , 经过 允许 的 这 出版商 , 先生 . 叉 ,
- , ['hoʊlbərn] , ['ɑːpəzɪt] - - [ɪn] .
18 , Holborn , opposite Furnivals ' Inn .
- , 霍尔本 , 对面的 - - 客栈 .

经出版商克罗斯先生（地址：霍尔本 18 号，弗尼瓦尔斯旅馆对面）许可，从精美的海图上复制而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 314]
[页 -]

[第314页]

[ˌemɪ'greɪʃn] .
EMIGRATION .
移民 .

移民。

[swɑːn] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] .
SWAN RIVER SETTLEMENT .
天鹅 河 沉降 .

天鹅河定居点。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 300 .)
(结束 从 页 - .)

（接第300页。）

[[wiː; wi] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] ,
[We resume the description of the Swan River Settlement ,
[我们 恢复 这 描述 的 这 天鹅 河 沉降 ,

我们继续描述天鹅河定居点，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['aʊtlaɪn] .]
which will be further illustrated by the annexed outline .]
哪个 将要 是 更远 插图 经过 这 附件 大纲 .]

具体内容将在附件概要中进一步说明。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [prə'dʌkʃənz] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
The animal productions , we may take for granted ,
这 动物 作品 , 我们 可能 拿 为了 的确 ,

我们可能认为动物制品是理所当然的，

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .
are generally the same as those of New South Wales .
是 一般来说 这 相同的 作为 那些 的 新的 南 威尔士 .

基本上与新南威尔士州的相同。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] , [ɪn][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd] [ɪn'daʊmənts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
The human species , in their physical qualities and endowments are the same .
这 人类 物种 , 在 他们的 身体的 品质 和 捐赠基金 是 这 相同的 .

人类在生理特征和天赋方面都是相同的。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ˌkæŋgəˈruː] [kloʊk] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['oʊnli] ['kloʊðɪŋ] .

Most	of	them	wore	kangaroo	cloaks	,	which	were	their	only	clothing	.
最多	的	他们	穿着	袋鼠	斗篷	,	哪个	是	他们的	仅有的	衣服	.

他们大多数人身穿袋鼠皮斗篷，那是他们唯一的衣物。

[ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [spiə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːmərə] , [ɔːr] ['θroʊɪŋ] [stɪk] ,

They	carry	the	same	kind	of	spears	,	and	the	womera	,	or	throwing	stick	,
他们	携带	这	相同的	种类	的	长矛	,	和	这	沃默拉	,	或者	投掷	戳	,

他们携带同一种长矛和投掷棒（或称投掷棍）。

[æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

as	are	used	by	those	in	New	South	Wales	.
作为	是	用过的	经过	那些	在	新的	南	威尔士	.

就像新南威尔士州的人们使用的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ðeɪ] ['friːkwənt][ðə; ði] [siː] - [koʊst] ,

In	the	summer	months	they	frequent	the	sea	-	coast	,
在	这	夏天	几个月	他们	频繁	这	海	-	海岸	,

夏季，它们经常出没于海边。

[wer] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] ['spɪrɪŋ] [fɪʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][kwaɪt]['wʌndərf(ə)l] .

where	their	skill	in	spearing	fish	is	described	as	quite	wonderful	.
在哪里	他们的	技能	在	长矛刺杀	鱼	是	描述	作为	相当	精彩的	.

他们捕鱼的技巧被形容为非常精湛。

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] ['moʊstli] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [graʊndz] , [wer] [ðə; ði]

In	winter	they	mostly	adhere	to	the	woods	on	the	higher	grounds	,	where	the
在	冬天	他们	大多	粘着	到	这	树林	在	这	更高	理由	,	在哪里	这

[ˌkæŋgəˈruːz] ,

kangaroos	,
袋鼠	,

冬天，它们大多栖息在地势较高的林地里，那里是袋鼠的家园。

[ðə; ði] [ə'pɑːsəm] [traɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ['tɔːtɪsiz] [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] .

the	opossum	tribe	,	and	the	land	tortoises	are	plentiful	.
这	负鼠	部落	,	和	这	土地	陆龟	是	丰富	.

负鼠族和陆龟数量众多。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd] [ruːts] , ['kɑːnstɪtuːt] [ðer; ðər] ['sʌstənəns] .

These	,	with	birds	and	roots	,	constitute	their	sustenance	.
这些	,	和	鸟类	和	根	,	构成	他们的	维持	.

这些食物，连同鸟类和根茎，构成了它们的食物来源。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [boʊt][nɔːr][ræft] ,

They	have	neither	boat	nor	raft	,
他们	有	两者都不	船	也不	筏	,

他们既没有船也没有木筏。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['pɑːrti][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][hʌt] .

nor	did	the	party	fall	in	with	any	thing	resembling	a	hut	.
也不	做过	这	派对	落下	在	和	任何	事物	类似	一个	小屋	.

聚会场所也没有任何类似小屋的东西。

[ðeɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [ˌkæŋgəˈruː] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [tɜːrmz][ɪn][juːz][æt; ət][pɔːrt]

They	made	use	of	the	word	"	kangaroo	"	and	other	terms	in	use	at	Port
他们	制成	使用	的	这	单词	"	袋鼠	"	和	其他	条款	在	使用	在	港口

['dʒæksən] .

Jackson	.
杰克逊	.

他们使用了"袋鼠"一词以及在杰克逊港使用的其他词语。

[ðə; ði]['pɑːrti] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,

The	party	saw	only	the	three	kinds	of	animals	above	-	mentioned	,
这	派对	锯	仅有的	这	三	种类	的	动物	多于	-	提及	,

一行人只看到了上面提到的三种动物。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɔːg] ;

and	heard	the	barking	of	the	native	dog	;
和	听到	这	叫声	的	这	本国的	狗	;

听到了本地狗的吠叫声;

[noʊ] ['ʌðər] ['reptaɪlz] [bʌt; bət][i'gwaːnəs][ænd; ənd]['lɪzərdz][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sneɪk] [prɪ'zentɪd]

no	other	reptiles	but	iguanas	and	lizards	and	a	single	snake	presented
不	其他	爬行动物	但	鬣蜥	和	蜥蜴	和	一个	单身的	蛇	呈现

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

除了鬣蜥、蜥蜴和一条蛇之外，没有其他爬行动物出现。

[ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði][lɪst][ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] .

Of	birds	,	the	list	is	somewhat	more	extensive	.
的	鸟类	,	这	列表	是	有些	更多的	广泛的	.

如果是鸟类，那份清单就要长一些。

[ðə; ði]['iːmjuː][ɪz]['friːkwənt][ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] " ['rɑːrə]['eɪvɪs] ,

The	emu	is	frequent	on	the	plains	,	and	that	once	supposed	"	rara	avis	,
这	鸸	是	频繁	在	这	平原	,	和	那	一次	据称	"	拉拉	维斯	,

鸸鹋在平原上很常见，而这种鸟曾经被认为是"稀有鸟类"。

" [ðə; ði] ['elɪgənt] [blæk] [swɑːn] ,

"	the	elegant	black	swan	,
"	这	优雅的	黑色的	天鹅	,

"优雅的黑天鹅，

[wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'bʌndəns] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lent][ɪts] [neɪm] ,

was	seen	in	the	greatest	abundance	on	the	river	to	which	it	has	lent	its	name	,
曾是	已见	在	这	最	丰富	在	这	河	到	哪个	它	有	借出的	它是	姓名	,

在以其命名的河流中，这种动物的数量最为丰富。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] ['melvɪl] [leɪk] .

and	particularly	on	Melville	lake	.
和	特别	在	梅尔维尔	湖	.

尤其是在梅尔维尔湖。

['iːkwəli] [ə'bʌndənt] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] [dʌk] ['fæməli] .

Equally	abundant	were	numerous	species	of	the	goose	and	duck	family	.
同样地	丰富	是	很多的	物种	的	这	鹅	和	鸭子	家庭	.

鹅和鸭科的鸟类也同样数量众多。

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['kɑːkəˌtuːz] , ['pærəts] [ænd; ənd] ['pærəket] , [wɜːr; wər] ['evri] [wer] [faʊnd] .

White	and	black	cockatoos	,	parrots	and	parroquets	,	were	every	where	found	.
白色的	和	黑色的	凤头鹦鹉	,	鹦鹉	和	鹦鹉	,	是	每一个	在哪里	成立	.

到处都能看到白色和黑色的凤头鹦鹉、鹦鹉和长尾鹦鹉。

['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][kweɪlz][wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] , [ænd; ənd] ['meni] [mə'loʊdiəs] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Pigeons	and	quails	were	seen	in	great	quantities	,	and	many	melodious	birds
鸽子	和	鹌鹑	是	已见	在	伟大的	数量	,	和	许多	悦耳动听	鸟类

were	heard	in	the	woods	.
是	听到	在	这	树林	.

可以看到大量的鸽子和鹌鹑，林中还能听到许多悦耳动听的鸟鸣声。

[siːlz] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] .
Seals **were** **plentiful** **on** **all** **the** **islands** **.**
海豹 是 丰富 在 全部 这 岛屿 .

所有岛屿上都有很多海豹。

['kæptɪn] ['stəːlɪŋ] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔːr; fər] [weɪlz] ,
Captain **Stirling** **says** **that** **it** **was** **not** **the** **season** **for** **whales** **,**
队长 斯特灵 说道 那 它 曾是 不是 这 季节 为了 鲸鱼 ,

斯特林船长说，现在不是观鲸的季节。

[bʌt; bət][ðer; ðər][də'briː] [struːd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] - [beɪ] .
but **their** **debris** **strewed** **the** **shore** **of** **Geographer's** **Bay** **.**
但 他们的 碎片 散落的 这 支撑 的 - 湾 .

但它们的残骸散落在地理学家湾的岸边。

[ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] ,
The **French** **,** **in** **May** **and** **June** **,**
这 法语 , 在 可能 和 六月 ,

法国在五月和六月，

[met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər][ʌv; əv] [weɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,
met **with** **a** **prodigious** **number** **of** **whales** **along** **this** **part** **of** **the** **coast** **,**
遇见 和 一个 惊人 数字 的 鲸鱼 沿着 这 部分 的 这 海岸 ,

在这段海岸线上，我们遇到了数量惊人的鲸鱼。

[ænd; ənd] [ʃɑːrks] ['iːkwəli] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] ,
and **sharks** **equally** **numerous** **and** **of** **an** **enormous** **size** **,**
和 鲨鱼 同样地 很多的 和 的 一个 巨大的 尺寸 ,

还有数量同样众多、体型巨大的鲨鱼。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] .
some **of** **them** **stated** **to** **be** **upwards** **of** **two** **thousand** **pounds** **in** **weight** **.**
一些 的 他们 声明 到 是 向上 的 二 千 磅 在 重量 .

据称其中一些人的体重超过两千磅。

[vleɪmɪŋ] ['menʃənz] [ðə; ði][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ʃɑːrks] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,
Vlaming **mentions** **the** **vast** **numbers** **of** **large** **sharks** **on** **this** **part** **of** **the** **coast** **,**
弗拉明 提及 这 广阔的 数字 的 大的 鲨鱼 在 这 部分 的 这 海岸 ,

弗拉明提到，这片海岸有大量的巨型鲨鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] , [faʊnd][ðə; ði] [siː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['swɔːrmɪŋ]
and **he** **,** **as** **well** **as** **the** **French** **,** **found** **the** **sea** **near** **the** **shore** **swarming**
和 他 , 作为 出色地 作为 这 法语 , 成立 这 海 靠近 这 支撑 蜂拥而至
[wɪð; wɪθ] [siː] - [sneɪks] ,
with **sea** **-** **snakes** **,**
和 海 - 蛇 ,

他和法国人一样，发现近岸海域到处都是海蛇。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ə'baʊt] [naɪn][ɔːr][ten] [fiːt] [lɔːŋ] .
the **largest** **about** **nine** **or** **ten** **feet** **long** **.**
这 最大 关于 九 或者 十 脚 长的 .

最大的一个大约有九到十英尺长。

['kæptɪn] ['stɝːlɪŋz] ['pɑːrti][prəʊ'kjʊəd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] ['escjuːlənt] [fɪʃ] ;
Captain **Stirling's** **party** **procured** **three** **or** **four** **different** **kinds** **of** **good** **esculent** **fish** **;**
队长 斯特林的 派对 采购 三 或者 四 不同的 种类 的 好的 可食用植物 鱼 ;

斯特林船长一行人捕获了三四种不同的美味鱼类；

[wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [rɑːk] - [ˌsiː oʊ 'diː] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['eksələnt] .
one **in** **particular** **,** **a** **species** **of** **rock** **-** **cod** **,** **is** **described** **as** **excellent** **.**
一 在 特别的 , 一个 物种 的 岩石 - 鳕鱼 , 是 描述 作为 出色的 .

其中一种，即石斑鱼，被誉为极佳。

" [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , " [sez] ['kæptɪn] ['stəːliŋ] , " [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [kæl'kerɪəs] [sænd]
" The bottom of the sea , " says Captain Stirling , " is composed of calcareous sand
" 这 底部 的 这 海 , " 说道 队长 斯特灵 , " 是 由 的 钙质 沙
,
,
,

斯特林船长说："海底是由钙质沙构成的。"

['sʌmtaɪmz] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][mɑːrl][ɔːr] [kleɪ] .
sometimes passing into marl or clay .
有时 通过 进入 泥灰岩 或者 黏土 .

有时会变成泥灰岩或黏土。

[ɑːn] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['groʊɪŋ] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [mə'riːn] [plænts] ,
On this may be seen growing an endless variety of marine plants ,
在 这 可能 是 已见 生长 一个 无尽的 种类 的 海洋 植物 ,

这里可以看到生长着种类繁多的海洋植物，

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [hɔːnts] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv] ['kwɑːntətiz]
which appear to form the haunts and perhaps the sustenance of quantities
哪个 出现 到 形式 这 闹鬼的地方 和 也许 这 维持 的 数量
[ʌv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] .
of small fish .
的 小的 鱼 .

这些地方似乎构成了大量小鱼的栖息地，或许也是它们赖以生存的食物来源。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When it is considered that the bank extends a hundred miles from the
什么时候 它 是 经过考虑的 那 这 银行 扩展 一个 百 英里 从 这
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

考虑到河岸从海岸线延伸了一百英里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wer'evər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] [siːn] ,
and that wherever the bottom is seen ,
和 那 无论 这 底部 是 已见 ,

无论在何处能看到底部，

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ænɪmlz] ['glaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ['sɜːrfɪs]
it presents a moving picture of various animals gliding over the green surface
它 礼物 一个 移动 图片 的 各种各样的 动物 滑翔 超过 这 绿色的 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
of the vegetation ,
的 这 植被 ,

它呈现出一幅动态的画面，各种动物在绿色的植被表面滑翔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['fɪʃəri] [meɪ]
it is not too much to look forward to the time when a valuable fishery may
它 是 不是 也 很多 到 看 向前 到 这 时间 什么时候 一个 有价值的 渔业 可能
[biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] .
be established on these shores .
是 已确立的 在 这些 海岸 .

我们有理由期待，终有一天，这片海岸能够建立一个有价值的渔场。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ] [boʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [men] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
Even now , a boat with one or two men might be filled in a few hours .
甚至 现在 , 一个 船 和 一 或者 二 男人 可能 是 已填 在 一个 很少 小时 .

即使是现在，一艘只能容纳一两个人的船，几个小时内也可能被挤满。

" [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [bweɪ:tʃ] [ɪz]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] .

"	The	island	of	Buache	is	admirably	adapted	for	a	fishing	town	.
"	这	岛	的	布阿切	是	令人钦佩地	改编	为了	一个	钓鱼	镇	.

“布阿什岛非常适合发展成为一个渔镇。”

[ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [kloʊz][tu:; tə][ɪts] ['i:stərn] [ʃɔ:r] [ɪn] ['kɑ:kˌbɝ:n] ['aɪlənd][ɪz] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ɔ:l]

The	anchorage	close	to	its	eastern	shore	in	Cockburn	Island	is	protected	against	all
这	安克雷奇	关闭	到	它是	东	支撑	在	科克伯恩	岛	是	受保护	反对	全部

['waɪndz] ;

winds	;
风	;

科克伯恩岛东岸附近的锚地可以抵御所有风向;

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ɪt'self] , [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd]['eikəs] ,

and	the	island	itself	,	of	six	or	seven	thousand	acres	,
和	这	岛	本身	,	的	六	或者	七	千	英亩	,

岛屿本身面积有六七千英亩，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][loʊm] , [ɪz] [wel] ['su:tɪd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['freɪzər] [θɪŋks] ,

of	a	light	sort	of	sand	and	loam	,	is	well	suited	,	as	Mr	.	Fraser	thinks	,
的	一个	光	种类	的	沙	和	壤土	,	是	出色地	适合	,	作为	先生	.	弗雷泽	思考	,

弗雷泽先生认为，轻质沙壤土非常合适。

[fɔ:r; fər] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [laɪt] ['gɑ:rdn] [krɑ:ps] .

for	any	description	of	light	garden	crops	.
为了	任何	描述	的	光	花园	农作物	.

适用于任何轻型园艺作物的描述。

[ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] [si:] [ɪz] [fenst] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [daɪk] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] ,

The	side	next	the	sea	is	fenced	by	a	natural	dyke	of	limestone	,
这	边	下一个	这	海	是	围栏	经过	一个	自然的	堤防	的	石灰石	,

临海一侧由天然石灰岩堤坝围起。

['kʌvətɪd] [wɪð; wɪθ] ['saɪprəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑ:rbə'resənt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]

coveted	with	cypress	,	and	in	many	places	with	an	arborescent	species	of
令人垂涎的	和	柏	,	和	在	许多	地方	和	一个	树状的	物种	的

[ˌmɛtroʊ'sɪdərəs] ;

Metrosideros	;
地铁城	;

与柏树相伴而生，在许多地方还与铁木属的乔木相伴而生;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['væliz] [ɑ:r; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][səu'leinəm] ,

and	all	the	valleys	are	clothed	with	a	gigantic	species	of	Solanum	,
和	全部	这	山谷	是	穿着衣服	和	一个	巨大	物种	的	茄属植物	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] - .

and	a	beautiful	Brownonia	.
和	一个	美丽的	-	.

所有的山谷都覆盖着巨大的茄属植物和美丽的布朗诺尼亚属植物。

[ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [ði:z] ['θɪkɪt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] [loʊm] [ˌintə(:)'mikst][wɪð; wɪθ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn]

The	soil	in	these	thickets	is	a	rich	brown	loam	intermixed	with	blocks	of	limestone
这	土壤	在	这些	灌木丛	是	一个	富有的	棕色的	壤土	混合	和	积木	的	石灰石

,

,

,

这些灌木丛中的土壤是肥沃的棕色壤土，其中夹杂着石灰岩块。

[ænd; ənd][sə'septəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['freɪzər] [sez] , [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][krɑ:p] .

and	susceptible	,	Mr	.	Fraser	says	,	of	producing	any	description	of	crop	.
和	易受影响的	,	先生	.	弗雷泽	说道	,	的	生产	任何	描述	的	庄稼	.

弗雷泽先生说，这种作物容易产出任何类型的作物。

[freʃ] ['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['væliz] [baɪ] [dɪgɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [tuː]
Fresh **water** **may** **be** **had** **in** **all** **these** **valleys** **by** **digging** **to** **the** **depth** **of** **two**
新鲜的 水 可能 是 有 在 全部 这些 山谷 经过 挖掘 到 这 深度 的 二
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

在所有这些山谷中，只要挖到两英尺深，就能获得淡水。

[ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['kæptɪn] ['stəːlɪŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə][biː; bi][plaːntid][ænd; ənd] ['reɪld] [aʊt] ;
On **this** **island** **Captain** **Stirling** **caused** **a** **garden** **to** **be** **planted** **and** **railed** **out** **;**
在 这 岛 队长 斯特灵 导致 一个 花园 到 是 已种植 和 有轨电车 出去 ;

在这个岛上，斯特林船长下令种植花园并用栅栏围起来；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] " ['gɑːrdn] ['aɪlənd] .
on **which** **account** **he** **named** **it** **"** **Garden** **Island** **.**
在 哪个 帐户 他 命名 它 " 花园 岛 .

因此他将其命名为"花园岛"。

" [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [bweɪːtʃ] , [ɔːr] ['gɑːrdn] ([æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː])
" **On** **this** **island** **,** **Buache** **,** **or** **Garden** **(** **as** **the** **party** **named** **it** **)**
" 在 这 岛 , 布阿切 , 或者 花园 (作为 这 派对 命名 它)

"在这个岛屿上，布阿什，或者花园（这是该组织给它起的名字）

['kæptɪn] ['stəːlɪŋ] [left][ə; eɪ][kaʊ] , [tuː] [juːz] [ɪn] [læm] , [ænd; ənd] [θriː] [goʊts] , [wer] ,
Captain **Stirling** **left** **a** **cow** **,** **two** **ewes** **in** **lamb** **,** **and** **three** **goats** **,** **where** **,**
队长 斯特灵 左边 一个 奶牛 , 二 母羊 在 羊肉 , 和 三 山羊 , 在哪里 ,

斯特林船长留下了一头母牛、两只怀孕的母羊和三只山羊，

[hiː; hi] [əb'zəːvz] , [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'weitid]
he **observes** **,** **abundance** **of** **grass** **,** **and** **a** **large** **pool** **of** **water** **awaited**
他 观察 , 丰富 的 草 , 和 一个 大的 水池 的 水 等待中
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他观察到，前方有茂盛的青草和一个大水池。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['pɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm]['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They **would** **be** **,** **at** **all** **events** **,** **perfectly** **free** **from** **any** **disturbance** **from** **the**
他们 会 是 , 在 全部 活动 , 完美 自由的 从 任何 干扰 从 这
['neɪtɪvz] .
natives **.**
本地人 .

无论如何，他们都会完全免受当地居民的任何干扰。

['rɑːtnɪst] ['aɪlənd][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;
Rottenest **Island** **is** **the** **largest** **in** **this** **quarter** **,** **being** **about** **eight** **miles** **in** **length** **;**
最烂的 岛 是 这 最大 在 这 四分之一 , 存在 关于 八 英里 在 长度 ;

最烂岛是本区最大的岛屿，长约八英里；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['seɪliːn] [lə'guːnz] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst]
it **contains** **several** **saline** **lagoons** **,** **separated** **from** **the** **sea** **,** **on** **the** **north** **-** **east**
它 包含 一些 盐水 泻湖 , 分开 从 这 海 , 在 这 北 - 东方
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

它的东北侧有几个与大海隔开的咸水泻湖，

[baɪ][ə; eɪ] [biːtʃ] [kəm'poʊzd]['moʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['baɪvælv] [ʃel] .
by **a** **beach** **composed** **mostly** **of** **a** **single** **species** **of** **bivalve** **shell** **.**
经过 一个 海滩 由 大多 的 一个 单身的 物种 的 双壳类 壳 .

海滩主要由单一种类的双壳贝类组成。

[laɪk] [bweɪ:tʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
Like **Buache** **,** **it** **is** **covered** **with** **an** **abundant** **and** **vigorous** **vegetation** **,**
喜欢 布阿切 , 它 是 涵盖 和 一个 丰富 和 蓬勃 植被 ,

和布阿切一样，这里也覆盖着茂盛的植被。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˌkæŋgə'ru:][ɪz] [sed] [baɪ] ['freɪsɪˌneɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['nu:mərəs] [ə'pɑ:n]
and **a** **small** **species** **of** **kangaroo** **is** **said** **by** **Freycinet** **to** **be** **numerous** **upon**
和 一个 小的 物种 的 袋鼠 是 说 经过 弗雷西内 到 是 很多的 之上
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

弗雷西内说，一种小型袋鼠在岛上数量众多。

[vleɪmɪŋ] , [hu:] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] , [spi:ks] [ɪn] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ðɪs]
Vlaming **,** **who** **first** **discovered** **it** **,** **speaks** **in** **raptures** **of** **the** **beauties** **of** **this**
弗拉明 , WHO 第一的 发现 它 , 说话 在 狂喜 的 这 美女 的 这
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

弗拉明是第一个发现这座岛屿的人，他热情洋溢地赞美这座岛屿的美丽。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ræts] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðem; ðəm]
to **which** **,** **from** **the** **multitude** **of** **rats** **,** **as** **he** **thought** **them**
到 哪个 , 从 这 民众 的 老鼠 , 作为 他 想法 他们

他认为，从众多的老鼠中.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **315** **]**
[页 -]

[第315页]

[tu:; tə][bi:; bi] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ræts] - [nest] .
to **be** **,** **he** **gave** **the** **name** **of** **the** **"** **Rats** **'** **Nest** **.**
到 是 , 他 给予 这 姓名 的 这 " 老鼠 - 巢 .

他给它取名为"老鼠窝"。

" [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ðə; ði]['pri:æmb(ə)l] . . . [lɔ:ŋ] [nu:] .
" **The** **French** **call** **this** **animal** **the** **preamble** **.** **.** **.** **long** **new** **.**
" 这 法语 称呼 这 动物 这 前言 . . . 长的 新的 .

"法国人称这种动物为序曲.....很久以前就出现了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['heɪsti]['vɪzɪt][kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['pɑ:rti]
It **is** **not** **to** **be** **supposed** **that** **a** **hasty** **visit** **could** **enable** **the** **party**
它 是 不是 到 是 据称 那 一个 仓促 访问 可以 使能够 这 派对
[tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][ˌmɪnərə'lɑ:dʒɪkl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
to **explore** **the** **mineralogical** **resources** **of** **the** **country** **.**
到 探索 这 矿物学 资源 的 这 国家 .

不能认为一次仓促的访问就能使该党勘探该国的矿产资源。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪlz] [ænd; ənd] [rɑ:k] [fɔr'meɪʃənz] [ɪn] ['kæptɪn]
It **appears** **,** **however** **,** **by** **a** **list** **of** **the** **soils** **and** **rock** **formations** **in** **Captain**
它 出现 , 然而 , 经过 一个 列表 的 这 土壤 和 岩石 阵型 在 队长
['stɝ:lɪŋz] [rɪ'pɔ:rt] ,
Stirling's **report** **,**
斯特林的 报告 ,

然而，从斯特林上尉报告中列出的土壤和岩层来看，似乎

[ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [hoʊm] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ɔ:r] , [ʌv; əv] [li:d] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,
that **he** **brought** **home** **specimens** **of** **copper** **ore** **,** **of** **lead** **ore** **with** **silver** **,**
那 他 带来 家 标本 的 铜 矿石 , 的 带领 矿石 和 银 ,

他带回了铜矿石、含银铅矿石的标本，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ]['ɑ:rsnɪk] , [tu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][mæg'netɪk]['aɪərn] , ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]
and **also** **with** **arsenic** **,** **two** **species** **of** **magnetic** **iron** **,** **several** **varieties** **of**
和 还 和 砷 , 二 物种 的 磁的 铁 , 一些 品种 的
['grænɪt] ,
granite **,**
花岗岩 ,

还含有砷、两种磁性铁、几种花岗岩，

[ænd; ənd] [kæl'sedənɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] , [wɪð; wɪθ] [stə'lægmaɪt] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] , & [si:] .
and **chalcedony** **,** **and** **of** **limestone** **,** **with** **stalagmite** **incrustations** **,** **&** **c** **.**
和 玉髓 , 和 的 石灰石 , 和 石笋 结壳 , & c .

还有玉髓和石灰岩，上面有石笋状的结壳等等。

[ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌnɑ:tu:rə'lɪst] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] .
The **high** **cliffs** **of** **Cape** **Naturaliste** **abound** **with** **large** **masses** **of** **what** **Mr** **.**
这 高的 悬崖 的 岬 自然主义者 盛产 和 大的 群众 的 什么 先生 .
['freɪzər] [kɔ:lz] " [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ægrɪgət] ,
Fraser **calls** **"** **an** **extraordinary** **aggregate** **,**
弗雷泽 呼叫 " 一个 非凡的 总计的 ,

自然角 (Cape Naturaliste) 的高耸悬崖上遍布着弗雷泽先生所说的"非凡的集合体"的大块物质。

" [kən'teɪnɪŋ] [ˌpetrə'fækʃən] [ʌv; əv]['baɪvælv][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'ri:n] ['ʃɛlz] ,
" **containing** **petrifactions** **of** **bivalve** **and** **other** **marine** **shells** **,**
" 包含 石化作用 的 双壳类 和 其他 海洋 贝壳 ,

"含有双壳类和其他海洋贝壳的石化物，

['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['krɪstl] .
every **particle** **of** **which** **was** **thickly** **incrusted** **with** **minute** **crystals** **.**
每一个 粒子 的 哪个 曾是 浓密 结壳的 和 分钟 晶体 .

每一粒颗粒都厚厚地包裹着一层细小的晶体。

[hɪr] , [tu:] , [hi:; hi] [sez] ,
Here **,** **too** **,** **he** **says** **,**
这里 , 也 , 他 说道 ,

他还说，这里也是如此。

[veɪnz] [ʌv; əv]['aɪərn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['θɪknəs] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn]
veins **of** **iron** **of** **considerable** **thickness** **were** **seen** **to** **traverse** **the** **rock** **in**
静脉 的 铁 的 大量 厚度 是 已见 到 横穿 这 岩石 在
['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ;
various **directions** **;**
各种各样的 方向 ;

人们看到相当厚的铁矿脉从各个方向穿过岩石；

[ænd; ənd][hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'neɪʃəs] ['ʃɪstoʊs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
and **he** **speaks** **of** **the** **caverns** **formed** **in** **the** **minacious** **schistose** **between** **the**
和 他 说话 的 这 洞穴 形成 在 这 危险的 裂片状的 之间 这
['grænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ,
granite **and** **the** **limestone** **,**
花岗岩 和 这 石灰石 ,

他还谈到了在花岗岩和石灰岩之间险峻的片岩中形成的洞穴。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] .
as **something** **very** **extraordinary** **.**
作为 某物 非常 非凡的 .

非常非凡。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [rɑ:k] - [sɔ:lt][ɪn][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntətiz] , ['fɔ:miŋ] [θɪk] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ɑ:n] ['evri] [pɑ:rt]

They **contained** **rock** **-** **salt** **in** **large** **quantities** **,** **forming** **thick** **incrustations** **on** **every** **part**

他们 包含 岩石 - 盐 在 大的 数量 , 成型 厚的 结壳 在 每一个 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

of **the** **surface** **,**

的 这 表面 ,

它们含有大量的岩盐，在表面各个部分都形成了厚厚的结壳。

['bju:tɪfli] ['krɪstəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst][kəm'pækt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k]

beautifully **crystallized** **,** **and** **penetrating** **into** **the** **most** **compact** **parts** **of** **the** **rock**

非常漂亮 结晶 , 和 渗透 进入 这 最多 袖珍的 部分 的 这 岩石

.

:

.

晶体形态优美，并渗透到岩石最致密的部分。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['kævərnz][wɜ:r; wər] ['veri] ['brɪliənt] [s'tæləktaɪts][ænd; ənd][stæ'ləgmaɪts][ʌv; əv]

In **many** **of** **these** **caverns** **were** **very** **brilliant** **stalactites** **and** **stalagmites** **of**

在 许多 的 这些 洞穴 是 非常 杰出的 钟乳石 和 石笋 的

[ɪk'strɔ:rdəneri] [saɪz] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nɒdju:lz][ʌv; əv] ['grænɪt] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðer; ðər]['beɪsi:z][ɔ:r]

extraordinary **size** **adhering** **to** **the** **nodules** **of** **granite** **which** **form** **their** **bases** **or**

非凡的 尺寸 粘附 到 这 结节 的 花岗岩 哪个 形式 他们的 基地 或者

[flɔ:rz] ,

floors **,**

楼层 ,

许多这样的洞穴中都有非常壮观的钟乳石和石笋，它们体型巨大，附着在构成洞穴底部或地面的花岗岩结核上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm]['fɔ:rti][tu:; tə]['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

and **which** **are** **from** **forty** **to** **fifty** **feet** **above** **the** **level** **of** **the** **sea** **.**

和 哪个 是 从 四十 到 五十 脚 多于 这 等级 的 这 海 .

这些山峰高出海平面四十至五十英尺。

[ɪn] ['sevrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪmstoʊn][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , ['mɪnərəl] [sprɪŋz] [wɜ:r; wər][faʊnd] ;

In **several** **parts** **of** **the** **limestone** **formation** **,** **mineral** **springs** **were** **found** **;**

在 一些 部分 的 这 石灰石 形成 , 矿物 弹簧 是 成立 ;

在石灰岩地层的几个地方都发现了矿泉；

[wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:][swɑ:n]['rɪvər] .

one **in** **particular** **was** **noticed** **within** **half** **a** **mile** **of** **the** **entrance** **into** **Swan** **River** **.**

一 在 特别的 曾是 注意到 之内 一半 一个 英里 的 这 入口 进入 天鹅 河 .

其中一具尸体在距离天鹅河入口不到半英里的地方被发现。

[ˌaɪ 'ti:] ['bʌbld] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] ,

It **bubbled** **out** **at** **the** **base** **of** **the** **solid** **rock** **in** **a** **stream** **,**

它 冒泡 出去 在 这 根据 的 这 坚硬的 岩石 在 一个 溪流 ,

它从溪流中坚硬岩石的底部汩汩冒出。

[hu:z] ['trænzvɜ:rs] ['eriə] [wʌz; wəz] ['meʒərd] [baɪ] ['kæptɪn] ['stə:liŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]

whose **transverse** **area** **was** **measured** **by** **Captain** **Stirling** **,** **and** **found** **to** **be**

谁 横 区域 曾是 测量 经过 队长 斯特灵 , 和 成立 到 是

[frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə]['sev(ə)n] [fi:t] ,

from **six** **to** **seven** **feet** **,**

从 六 到 七 脚 ,

斯特林上尉测量了它的横截面积，发现为六到七英尺。

['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θri:] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv][taɪm] .

running **at** **the** **rate** **of** **three** **feet** **in** **a** **second** **of** **time** **.**

跑步 在 这 速度 的 三 脚 在 一个 第二 的 时间 .

以每秒三英尺的速度奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['θɜːrm(ə)l] , ['seɪliːn] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [huː] [pɑːr'tʊk]

It	was	thermal	,	saline	,	pleasant	to	the	taste	,	and	some	,	who	partook
它	曾是	热的	,	盐水	,	令人愉快的	到	这	品尝	,	和	一些	,	WHO	参与

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

它温热、咸涩，味道宜人，一些品尝过的人说：

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ə'piəriənt]['kwɑːləti] .

attributed	to	it	an	aperient	quality	.
归因于	到	它	一个	泻药	质量	.

赋予它通便的功效。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Such	is	the	outline	of	a	country	on	which	the	government	have	determined
这样的	是	这	大纲	的	一个	国家	在	哪个	这	政府	有	决定

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['kɑːləni] ,

to	establish	a	colony	,
到	建立	一个	殖民地	,

这就是政府决定建立殖民地的国家的大致轮廓。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒʌstli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [dʒu'dɪʃəsli] , [ə'pɔɪntɪd]

and	over	which	they	have	justly	,	and	we	think	judiciously	,	appointed
和	超过	哪个	他们	有	公正地	,	和	我们	思考	谨慎地	,	任命

['kæptɪn] ['stəːliŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] .

Captain	Stirling	to	act	as	lieutenant	-	governor	.
队长	斯特灵	到	行为	作为	中尉	-	州长	.

他们公正地（我们认为也是明智的）任命斯特林上尉担任副总督。

[ðə; ði][plæn][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] .

The	plan	on	which	it	is	to	be	founded	is	,	in	our	opinion	,	unobjectionable	.
这	计划	在	哪个	它	是	到	是	创立	是	,	在	我们的	观点	,	无可指摘	.

我们认为，该计划的制定初衷是无可厚非的。

[ˌaɪ 'tiː]['prɔmisiz][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜːrmz][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪd] ['setləz] ,

It	promises	the	most	advantageous	terms	to	qualified	settlers	,
它	承诺	这	最多	有利	条款	到	合格的	定居者	,

它承诺为符合条件的定居者提供最优惠的条款，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	deserves	only	to	be	known	to	ensure	as	many	of	the	most
和	值得	仅有的	到	是	已知	到	确保	作为	许多	的	这	最多

[rɪ'spektəbl] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts][æz; əz] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

respectable	agriculturists	as	may	in	the	first	instance	be	desirable	.
可敬	农业学家	作为	可能	在	这	第一的	实例	是	理想	.

并且只值得被人们所知，以确保尽可能多的最受尊敬的农业从业者首先是可取的。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['klaɪmət] , [ðɪs] ['kɑːləni][ænd; ənd] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['iːkwəli]

In	point	of	climate	,	this	colony	and	New	South	Wales	may	perhaps	be	equally
在	观点	的	气候	,	这	殖民地	和	新的	南	威尔士	可能	也许	是	同样地

[sə'luːbriəs] ,

salubrious	,
有益健康的	,

就气候而言，这个殖民地和新南威尔士州或许同样宜人。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['westərn] ['æspekt][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] -

though	we	are	disposed	to	think	that	the	western	aspect	and	the	sea	-
尽管	我们	是	处置	到	思考	那	这	西	方面	和	这	海	-

['briːzɪz] [meɪ] [prɪ'pɑːndəreɪt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wʌn] ;

breezes	may	preponderate	in	favor	of	the	new	one	;
微风	可能	占优势	在	偏爱	的	这	新的	一	;

虽然我们倾向于认为朝西的方位和海风可能对新建筑更有利；

— [ðɪs] ['biːɪŋ] , ['prɑːbəbli] , ['maɪldər] , [æz; əz][ðə; ði]['westərn] [saɪdz][ʌv; əv][ɔːl]['kɑːntənənts][ænd; ənd]

—	this	being	,	probably	,	milder	,	as	the	western	sides	of	all	continents	and
—	这	存在	,	大概	,	较温和	,	作为	这	西	侧面	的	全部	各大洲	和

[lɑːrdʒ]['aɪləndz][ɑːr; ər] ,

large	islands	are	,
大的	岛屿	是	,

——鉴于此，这部分气候可能较为温和，因为所有大陆和大型岛屿的西侧气候都较为温和。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪdz] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , — [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['briːzɪz] [kuːl] [ðə; ði] [er]

than	the	eastern	sides	,	in	the	winter	,	—	while	the	refreshing	breezes	cool	the	air
比	这	东	侧面	,	在	这	冬天	,	—	尽管	这	令人耳目一新	微风	凉爽的	这	空气

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

in	the	summer	.
在	这	夏天	.

冬季，东侧气温较低；夏季，清爽的微风则能使空气凉爽。

" [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , " [sez] ['kæptɪn] ['stəːlɪŋ] , " [ðə; ði]['klaɪmət] , [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns]

"	In	my	opinion	,	"	says	Captain	Stirling	,	"	the	climate	,	considered	with	reference
"	在	我的	观点	,	"	说道	队长	斯特灵	,	"	这	气候	,	经过考虑的	和	参考

[tuː; tə] [helθ] , [ɪz] ['haɪli] [sə'luːbriəs] .

to	health	,	is	highly	salubrious	.
到	健康	,	是	高度	有益健康的	.

斯特林上尉说："依我之见，就健康而言，这里的气候非常有益健康。"

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] ,

This	opinion	is	corroborated	by	that	of	the	surgeon	of	the	Success	,
这	观点	是	证实	经过	那	的	这	外科医生	的	这	成功	,

成功号的外科医生也认同这一观点。

[huː] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðæt] ,

who	states	in	his	report	to	me	on	the	subject	,	that	,
WHO	各州	在	他的	报告	到	我	在	这	主题	,	那	,

他在就此事向我提交的报告中指出：

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [fə'tiːg] ,

notwithstanding	the	great	exposure	of	the	people	to	fatigue	,
虽然	这	伟大的	接触	的	这	人们	到	疲劳	,

尽管民众极易疲劳，

[tuː; tə] [naɪt] [er] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['mɑːrʃi] [graʊndz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['kɔːzɪz]

to	night	air	in	the	neighbourhood	of	marshy	grounds	,	and	to	other	causes
到	夜晚	空气	在	这	邻里	的	沼泽地	理由	,	和	到	其他	原因

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

usually	productive	of	sickness	,
通常	生产力	的	疾病	,

夜间在沼泽地附近呼吸的空气，以及其他通常会导致疾病的原因，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɪk] [lɪst] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [slaɪt] [kəm'pleɪnts]

he	had	not	a	case	upon	his	sick	list	,	except	for	slight	complaints
他	有	不是	一个	案件	之上	他的	生病的	列表	,	除了	为了	轻微	投诉

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['klaɪmət] .

unconnected	with	climate	.
未连接	和	气候	.

除了与气候无关的轻微不适外，他的病假单上没有任何疾病。

" [ˌaɪ 'tiː]['laɪkwaɪz] [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['stɝːlɪŋz] [rɪ'pɔːrt] , [ðæt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] , [ɪn]

"	It	likewise	appears	,	from	Captain	Stirling's	report	,	that	the	thermometer	,	in
"	它	同样地	出现	,	从	队长	斯特林的	报告	,	那	这	温度计	,	在

[ðə; ði][hɑːt] [mʌnθs] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

the	hot	months	of	January	,
这	热的	几个月	的	一月	,

"从斯特林上尉的报告中还可以看出，在1月份炎热的月份里，温度计显示....."

['februeri] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] , ['ævəridʒd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt] - ['deg] . ; [æt; ət] [nu:n] ,

February	,	and	March	,	averaged	,	in	the	morning	,	about	60	deg	.	;	at	noon	,
二月	,	和	行进	,	平均值	,	在	这	早晨	,	关于	-	度	.	;	在	中午	,

[ə'baʊt] - ['deg] . ;

about	78	deg	.	;
关于	-	度	.	;

二月和三月，上午平均气温约为 60 华氏度；中午平均气温约为 78 华氏度；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - ['deg] .

and	in	the	evening	65	deg	.
和	在	这	晚上	-	度	.

晚上 65 度。

[ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] ['ævəridʒd] [ə'baʊt] - ['deg] .

The	barometer	averaged	about	30	deg	.
这	晴雨表	平均值	关于	-	度	.

气压计平均读数约为30度。

[ðə; ði] ['weðər] ['dʒen(ə)rəli] [faɪn] , — [sʌm; səm] [reɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊəri] ['weðər] , [ænd; ənd]

The	weather	generally	fine	,	—	some	rain	and	showery	weather	,	and
这	天气	一般来说	美好的	,	—	一些	雨	和	阵雨	天气	,	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

occasionally	thunder	and	lightning	.
偶尔	雷	和	闪电	.

天气总体晴朗，偶尔会有阵雨，并伴有雷电。

[ɪn][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] .

In	geographical	position	it	has	an	incalculable	advantage	over	New	South	Wales	.
在	地理	位置	它	有	一个	不可估量	优势	超过	新的	南	威尔士	.

从地理位置上看，它比新南威尔士州具有不可估量的优势。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kən'vi:niəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] ['kɑ:ləni]

In	the	first	place	,	it	is	not	only	much	more	conveniently	situated	than	that	colony
在	这	第一的	地方	,	它	是	不是	仅有的	很多	更多的	方便	位于	比	那	殖民地

,

,

,

首先，它不仅地理位置比那个殖民地便利得多，

[bʌt; bət][ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tu:; tə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zi] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]

but	is	much	nearer	to	,	and	has	much	more	easy	means	of	communication
但	是	很多	更近	到	,	和	有	很多	更多的	简单的	方法	的	沟通

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

但它距离更近，而且与它沟通起来也更加便捷。

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] , [ðə; ði] [i:st] [koʊst][ʌv; əv][ə'merɪkə][pər'hæps] [ɪk'septɪd] .

every	part	of	the	civilized	world	,	the	east	coast	of	America	perhaps	excepted	.
每一个	部分	的	这	文明	世界	,	这	东方	海岸	的	美国	也许	例外	.

除了美国东海岸以外，文明世界的每一个地方都是如此。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]

The	passages	to	it	from	England	,	and	from	the	Cape	of
这	段落	到	它	从	英格兰	,	和	从	这	岬	的

[gʊd] [hoʊp] ,

Good	Hope	,
好的	希望	,

从英格兰和好望角到那里的航道，

[ɑːr; ər] ['ʃɔːtnd] [baɪ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ['vɔiidʒz] [stɪl] [mɔːr] .

are	shortened	by	nearly	a	month	,	and	the	return	voyages	still	more	.
是	缩短	经过	几乎	一个	月	,	和	这	返回	航程	仍然	更多的	.

航程缩短了近一个月，返程航程缩短得更多。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mə'dræs][ænd; ənd][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]

The	voyage	from	it	to	Madras	and	Ceylon	is	little	more	than	three
这	航程	从	它	到	马德拉斯	和	锡兰	是	小的	更多的	比	三

[wiːks] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

weeks	at	all	times	of	the	year	,
周	在	全部	时代	的	这	年	,

从那里到马德拉斯和锡兰的航程，一年中的任何时候都只需三周多一点时间。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]

and	only	a	month	from	those	places	to	it	;	while	for	six	months	in
和	仅有的	一个	月	从	那些	地方	到	它	;	尽管	为了	六	几个月	在

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

从那些地方到那里只需一个月；而一年中的六个月，

['neɪmli] , [frʌm; frəm][noʊ'vembər][tuː; tə]['eɪprəl] , [ɪn'kluːsɪv] , [wen] [ðə; ði] ['westərn] [mɒn'suːnz] [prɪ'veɪl]

namely	,	from	November	to	April	,	inclusive	,	when	the	western	monsoons	prevail
即	,	从	十一月	到	四月	,	包容性	,	什么时候	这	西	季风	占上风

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

on	the	northern	coast	of	Australia	,
在	这	北方	海岸	的	澳大利亚	,

即每年11月至次年4月，西风盛行于澳大利亚北部沿海地区之时。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [θruː] ['tɔˌrɛz] [streɪt] , ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] , [ɪz] [ðen]

the	passage	from	New	South	Wales	through	Torres	Strait	,	always	dangerous	,	is	then
这	通道	从	新的	南	威尔士	通过	托雷斯	海峡	,	总是	危险的	,	是	然后

['ʌtərli] [ɪm'præktɪkəbl] ;

utterly	impracticable	;
完全地	不切实际	;

从新南威尔士经托雷斯海峡的航道一直都很危险，此时更是完全不可行；

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] ['beɪsɪz, 'bæsɪz] [streɪt] ['nɪrli] [soʊ][tuː; tə] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] ,

and	that	through	Bass's	Strait	nearly	so	to	merchant	vessels	,
和	那	通过	贝斯的	海峡	几乎	所以	到	商人	船只	,

商船几乎也是通过巴斯海峡航行的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərli] ['waɪndz] [wɪtʃ] [bloʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	account	of	the	westerly	winds	which	blow	through	it	at	all	times	of	the
在	帐户	的	这	西风	风	哪个	吹	通过	它	在	全部	时代	的	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

由于一年四季都有西风吹过，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]

and	which	generally	oblige	them	to	go	round	the	southern	extremity	of
和	哪个	一般来说	必须	他们	到	去	圆形的	这	南部	末端	的

[væn] [niːmənz] [lænd] .

Van	Nieman's	Land	.
范	尼曼百货	土地	.

这通常迫使他们绕道范尼曼地的南端。

[ðə; ði] [sək'ses] ['frɪgət] [left][pɔːrt]['dʒæksən][ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

The	Success	frigate	left	Port	Jackson	on	the	17th	of	January	,
这	成功	护卫舰	左边	港口	杰克逊	在	这	17th	的	一月	,

“成功”号护卫舰于1月17日离开杰克逊港。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [keɪp] [liːˈuːɪn] [tɪl][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] ['februeri] , ['biːɪŋ] [sɪks] [wiːks] [ænd; ənd]
and **did** **not** **reach** **Cape** **Leeuwin** **till** **the** **2nd** **of** **February** **,** **being** **six** **weeks** **and**
和 做过 不是 抵达 岬 李文 直到 这 2nd 的 二月 , 存在 六 周 和
[tuː] [deɪz] ;
two **days** **;**
二 天 ;

直到 2 月 2 日才到达卢因角，历时六周零两天；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stəːliŋ] [əb'zəːvz] , [ðæt][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kʊd; kəd]
and **Captain** **Stirling** **observes** **,** **that** **the** **only** **chance** **,** **by** **which** **the** **passage** **could**
和 队长 斯特灵 观察 , 那 这 仅有的 机会 , 经过 哪个 这 通道 可以
[biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [æt; ət][ɔːl] ,
be **accomplished** **at** **all** **,**
是 完成 在 全部 ,

斯特林船长观察到，完成这次航行的唯一机会，

[wʌz; wəz][baɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [pres] [ʌv; əv][seɪl] .
was **by** **carrying** **a** **constant** **press** **of** **sail** **.**
曾是 经过 携带 一个 持续的 按 的 帆 .

是通过持续施加帆压来实现的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **316** **]**
[页 -]

[第316页]

[wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ([sez] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɪnts] ,
One **point** **of** **consideration** **,** **(** **says** **the** **writer** **of** **the** **"** **Hints** **,**
一 观点 的 考虑 , (说道 这 作家 的 这 " 提示 ,

需要考虑的一点是（《提示》一书的作者说道），

") [ɪn][ðə; ði][prəˈpoʊzd] ['meʒər] ([ɔːlˈðoʊ] [ɪn][riˈæləti][ʌv; əv][noʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə]
" **)** **in** **the** **proposed** **measure** **(** **although** **in** **reality** **of** **no** **essential** **importance** **to**
") 在 这 建议的 措施 (虽然 在 现实 的 不 基本的 重要性 到
[pɪˈkjuːnieri] [sək'ses]) [ɪz][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l]['mægnɪtuːd] ,
pecuniary **success** **)** **is** **of** **considerable** **magnitude** **,**
金钱 成功) 是 的 大量 震级 ,

〃）在拟议措施中（尽管实际上对经济成功没有实质性影响）的数额相当大，

[æz; əz][rɪˈgɑːrdz]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['meni] — [ðæt][ɪz] ,
as **regards** **moral** **feeling** **and** **the** **pride** **of** **many** **—** **that** **is** **,**
作为 问候 道德 感觉 和 这 自豪 的 许多 — 那 是 ,

就道德情感和许多人的自尊心而言——也就是说，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈvɪkts] ['ɪntuː][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] ['kɑːləni] !
there **being** **no** **admission** **of** **convicts** **into** **the** **proposed** **colony** **!**
那里 存在 不 入学 的 罪犯 进入 这 建议的 殖民地 !

拟建的殖民地不允许罪犯进入！

[wɪˈðaʊt] ['eni] [ɪˈlɪbərəl] ['sentɪmənt] ,
Without **any** **illiberal** **sentiment** **,**
没有 任何 非自由主义 情绪 ,

不带任何不自由主义情绪，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [pɔːrt]['dʒæksən][ænd; ənd][væn] [niːmənz] [lænd] ['sɜːrt(ə)nli]
this **is** **a** **disadvantage** **under** **which** **Port** **Jackson** **and** **Van** **Nieman's** **Land** **certainly**
这 是 一个 劣势 在下面 哪个 港口 杰克逊 和 范 尼曼百货 土地 当然
['sʌfər] .
suffer **.**
遭受 .

这是波特杰克逊和范尼曼地所面临的一大劣势。

[ˌnevərðə'les] [ðiːz] ['θraɪvɪŋ] ['kɑːləniz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

Nevertheless	**these**	**thriving**	**colonies**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**thirty**	**or**	**forty**	**years**	**,**
尽管如此	这些	熙	殖民地	,	在	这	课程	的	三十	或者	四十	年	,

然而，这些繁荣的殖民地，在三四十年的时间里，

[hæv; həv] [meɪd] [sər'praɪzɪŋ] ['prɑːgres] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] , [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [welθ] .

have	**made**	**surprising**	**progress**	**in**	**agriculture**	**,**	**population**	**,**	**commerce**	**and**	**wealth**	**.**
有	制成	奇怪	进步	在	农业	,	人口	,	商业	和	财富	.

在农业、人口、商业和财富方面取得了惊人的进步。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɔːrt]['dʒæksən][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər]

The	**situation**	**of**	**Port**	**Jackson**	**was**	**the**	**most**	**distant**	**from**	**the**	**mother**
这	情况	的	港口	杰克逊	曾是	这	最多	遥远	从	这	母亲

['kʌntri] ;

country	**;**
国家	;

杰克逊港的位置距离母国最远;

[ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [prə'dʌkʃn] [ɔːr]['træfɪk][wɪð; wɪθ]['eni][pɑːrt][ʌv; əv]

its	**position**	**was**	**not**	**peculiarly**	**adapted**	**to**	**production**	**or**	**traffic**	**with**	**any**	**part**	**of**
它是	位置	曾是	不是	奇特地	改编	到	生产	或者	交通	和	任何	部分	的

[ðə; ði][gloʊb] ;

the	**globe**	**;**
这	地球	;

它的地理位置并不特别适合与世界任何地方进行生产或贸易;

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [sɔɪl] ,

therefore	**,**	**the**	**improvement**	**can**	**only**	**be**	**attributed**	**to**	**a**	**favorable**	**soil**	**,**
所以	,	这	改进	能	仅有的	是	归因于	到	一个	有利	土壤	,

因此，这种改善只能归功于良好的土壤条件。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæk'seɪʃn] [ʌv; əv][oʊld] [ˌjʊrə'piːən] ['gʌvərnmənts] , [ə; eɪ][loʊ] [fiː] [kɔːst] ,

free	**from**	**the**	**taxation**	**of**	**old**	**European**	**governments**	**,**	**a**	**low**	**fee**	**cost**	**,**
自由的	从	这	税收	的	老的	欧洲的	政府	,	一个	低的	费用	成本	,

不受旧欧洲政府税收的约束，费用低廉

[ɔːr][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] ['pepər] [kɔːrn][rent] ,

or	**a**	**nominal**	**pepper**	**corn**	**rent**	**,**
或者	一个	名义上的	胡椒	玉米	租	,

或者象征性的胡椒粒租金，

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðoʊz] [huː]

which	**circumstances**	**have**	**not**	**only**	**been**	**capable**	**of**	**maintaining**	**those**	**who**
哪个	情况	有	不是	仅有的	到过	有能力的	的	保持	那些	WHO

[əd'ventʃə] ,

adventured	**,**
冒险	,

哪些环境不仅能够维持那些冒险者的生存，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][fɔːr; fər]['kæpɪt(ə)l] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['ʌðər] [tuː; tə] [pər'suː]

but	**of**	**yielding**	**a**	**profit**	**for**	**capital**	**sufficient**	**to**	**induce**	**others**	**to**	**pursue**
但	的	屈服	一个	利润	为了	首都	充足的	到	诱导	其他的	到	追求

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] .

the	**same**	**course**	**.**
这	相同的	课程	.

但其资本回报率足以诱使他人效仿。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːləni] , [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ʃʊd; ʃəd]
In 在 **the** 这 **infancy** 婴儿期 **of** 的 **a** 一个 **colony** 殖民地 **,** , **the** 这 **certain** 肯定 **maintenance** 维护 **of** 的 **the** 这 **settlers** 定居者 **should** 应该
[biː; bi] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ;
be 是 **well** 出色地 **established** 已确立的 **;** ;

在殖民地建立初期，必须确保定居者的生活得到妥善保障；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fə'sɪləti][ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [kɔːst] ,
and 和 **it** 它 **is** 是 **also** 还 **right** 正确的 **to** 到 **know** 知道 **with** 和 **what** 什么 **facility** 设施 **and** 和 **at** 在 **what** 什么 **cost** 成本 **,** ,

而且，了解使用何种设施以及费用是多少也是理所应当的。

[æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['nesəseriz] , ['kʌmfəts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lʌkʃəriz] [meɪ] [biː; bi]
an 一个 **adequate** 足够的 **supply** 供应 **of** 的 **necessaries** 必需品 **,** , **comforts** 舒适 **,** , **and** 和 **even** 甚至 **luxuries** 奢侈品 **may** 可能 **be** 是
[əb'teɪnd] .
obtained 获得 **.** .

人们可以获得充足的必需品、舒适用品，甚至奢侈品。

[ə'dʒeɪs(ə)nt] , [ænd; ənd]['feivərəbli]['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə] ['kɑːkˌbɜːn] [saʊnd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] , [keɪp]
Adjacent 邻近的 **,** , **and** 和 **favorably** 有利 **situated** 位于 **to** 到 **Cockburn** 科克伯恩 **Sound** 声音 **,** , **are** 是 **the** 这 **Mauritius** 毛里求斯 **,** , **Cape** 岬
[ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
of 的 **Good** 好的 **Hope** 希望 **,** ,

科克本海峡附近，地理位置优越的是毛里求斯和好望角。

['taɪmər] , ['dʒɑːvə] , [sʊ'mɑːtrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ['prezɪdənsiːz] .
Timer 定时器 **,** , **Java** Java **,** , **Sumatra** 苏门答腊 **,** , **and** 和 **the** 这 **East** 东方 **Indian** 印度 **Presidencies** 总统任期 **.** .

泰米尔纳德邦、爪哇岛、苏门答腊岛和东印度群岛。

[raɪs] , [frʌm; frəm]['dʒɑːvə] , [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][faɪv] [wiːks] , [æt; ət][ɔːr]['ʌndər] 1d .
Rice 米 **,** , **from** 从 **Java** Java **,** , **can** 能 **be** 是 **obtained** 获得 **in** 在 **five** 五 **weeks** 周 **,** , **at** 在 **or** 或者 **under** 在下面 **1d** 1d **.** .

爪哇岛产的大米可以在五周内获得，产量为 1 天或更低。

[pər] [paʊnd] .
per 每 **pound** 磅 **.** .

每磅。

[ðə; ði]['bæntəm] [faʊlz] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [pɪgz][æt; ət] ['iːkwəli] ['mɑːdərət] ['praɪsɪz] .
The 这 **bantam** 矮脚鸡 **fowls** 家禽 **and** 和 **China** 中国 **pigs** 猪 **at** 在 **equally** 同样地 **moderate** 缓和 **prices** 价格 **.** .

矮脚鸡和中国猪的价格同样适中。

['ʃʊgər] , [sɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] , ['dʒɑːvə] , [ɔːr] [kæl'kʌtə] , [æt; ət] 3d .
Sugar 糖 **,** , **6** 6 **from** 从 **the** 这 **Mauritius** 毛里求斯 **,** , **Java** Java **,** , **or** 或者 **Calcutta** 加尔各答 **,** , **at** 在 **3d** 3d **.** .

糖，6 粒，产自毛里求斯、爪哇或加尔各答，每粒 3 便士。

[pər] [paʊnd] .
per 每 **pound** 磅 **.** .

每磅。

['kɔːfi] , [frʌm; frəm]['dʒɑːvə] , 4d .
Coffee 咖啡 **,** , **from** 从 **Java** Java **,** , **4d** 4d **.** .

咖啡，来自 Java，4d。

[pər] [paʊnd] .
per pound .
每 磅 .

每磅。

['spaɪsɪz] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lʌkəz] , - , & [si:] . & [si:] . [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst]
Spices , the production of the Moluccas , Celebees , & c . & c . at the lowest
香料 , 这 生产 的 这 摩鹿加群岛 , - , & c . & c . 在 这 最低
['pɑ:səb(ə)l] [reɪt] :
possible rate :
可能的 速度 :

香料，摩鹿加群岛、苏拉威西岛等地的产量，以尽可能低的价格：

— [vɪz] . ['pepər] , ['nʌtmeg] , [kloʊvz] , & [si:] .
— viz . pepper , nutmegs , cloves , & c .
— 即 . 胡椒 , 肉豆蔻 , 丁香 , & c .

例如胡椒、肉豆蔻、丁香等。

['ælgoʊə] [beɪ] , [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , ['fə:niʃiz] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:p] .
Algoa Bay , the Cape of Good Hope , furnishes cattle and sheep .
阿尔戈亚 湾 , 这 岬 的 好的 希望 , 提供 牛 和 羊 .

阿尔戈亚湾（好望角）盛产牛羊。

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['kɑ:kˌbɝ:n] [saʊnd] [ænd; ənd][swɑ:n][ænd; ənd] ['kænɪŋ] ['rɪvəz] , ['prɔmisiz] ['plenti]
The coast of Cockburn Sound and Swan and Canning Rivers , promises plenty
这 海岸 的 科克伯恩 声音 和 天鹅 和 罐头 河流 , 承诺 很多
[ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] — ['ɔ:lsoʊ] ,
of fish for the table — also ,
的 鱼 为了 这 桌子 — 还 ,

科克本海峡、斯旺河和坎宁河沿岸盛产各种鱼类，可供食用——此外，

[ɔɪl][fɔ:r; fər][ju:z] .
oil for use .
油 为了 使用 .

油用。

[ti:] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] 2s .
Tea will not cost more than 2s .
茶 将要 不是 成本 更多的 比 2s .

一杯茶的价格不会超过2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər] [paʊnd] [θru:] ['dʒɑ:və] ; [frʌm; frəm] [wens] [stɑ:k] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,
per pound through Java ; from whence stock of cattle ,
每 磅 通过 Java ; 从 何处 库存 的 牛 ,

每磅通过爪哇岛；由此产生了牲畜，

['poʊltri] [ænd; ənd][pɪgz][kæn; kən][bi:; bi] ['ædɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['kwɑ:ləti] .
poultry and pigs can be added of the best quality .
家禽 和 猪 能 是 额外 的 这 最好的 质量 .

可以添加最优质的家禽和猪。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ði:z] [ri'ma:ks] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
There is no intention in these remarks to shew the extent of production of
那里 是 不 意图 在 这些 评论 到 展示 这 程度 的 生产 的
[wɪtʃ] [ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd]['klaɪmət][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l] ;
which the soil and climate are capable ;
哪个 这 土壤 和 气候 是 有能力的 ;

这些话并非意在表明土壤和气候所能达到的生产规模；

[taɪm][ænd; ənd][prɑ:'sperəti] [wɪl] [bi:; bi] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd][ɔ:l][ðər; ðər][ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

time	and	prosperity	will	be	requisite	to	bring	forward	all	their	capabilities	.
时间	和	繁荣	将要	是	必需品	到	带来	向前	全部	他们的	能力	.

时间和经济条件是充分发挥他们能力的必要条件。

['nʌθɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [groʊn] [ɪn]['sɪmələr]['lætəˌtu:dz][ɪn]

Nothing	,	therefore	,	has	been	said	of	the	articles	grown	in	similar	latitudes	in
没有什么	,	所以	,	有	到过	说	的	这	文章	生长	在	相似的	纬度	在

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

因此，对于亚洲类似纬度地区种植的作物，却只字未提。

[ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə]['smə:nə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɜ:rkɪʃ] [pɔ:rts][æt; ət] [ɪ'mens] ['distənsiz] , [fɔ:r; fər]

and	carried	to	Smyrna	and	other	Turkish	ports	at	immense	distances	,	for
和	携带	到	士麦那	和	其他	土耳其	端口	在	巨大	距离	,	为了

[ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

export	to	England	,
出口	到	英格兰	,

然后长途跋涉运往士麦那和其他土耳其港口，再出口到英国。

[fræns] , [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] .

France	,	and	Holland	.
法国	,	和	荷兰	.

法国和荷兰。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [sɪlk] , (['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [bru:sə]

There	is	,	however	,	no	reason	for	supposing	that	silk	,	(	equal	to	that	of	Brussa
那里	是	,	然而	,	不	原因	为了	假如	那	丝绸	,	(	平等的	到	那	的	布鲁萨

,

,

,

然而，没有理由认为丝绸（与布鲁萨丝绸相同）

) ['oʊpiəm] , ['mædər] [ru:ts] , [goʊts] - [wʊl] , ['senə] , [gʌmz] , ['kʌrənts] , ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

)	opium	,	madder	roots	,	goats	'	wool	,	senna	,	gums	,	currants	,	raisins	,	and	the
)	鸦片	,	茜草	根	,	山羊	-	羊毛	,	番泻叶	,	牙龈	,	醋栗	,	葡萄干	,	和	这

['haɪli] [ɪ'sti:md] ['tɜ:rkɪʃ] [tə'bækoʊ] ,

highly	esteemed	Turkish	tobacco	,
高度	尊敬的	土耳其	烟草	,

鸦片、茜草根、山羊毛、番泻叶、树胶、醋栗、葡萄干，以及备受推崇的土耳其烟草，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] , [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [hæf][ə; eɪ]

and	various	other	productions	,	may	not	be	cultivated	to	advantage	half	a
和	各种各样的	其他	作品	,	可能	不是	是	栽培	到	优势	一半	一个

['sentʃəri] [hens] .

century	hence	.
世纪	因此	.

以及其他各种产品，可能在半个世纪后无法得到充分利用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] ['ɜ:rli] , ['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd]

But	in	the	commencement	,	it	is	sufficient	to	look	to	early	,	certain	,	and
但	在	这	开始	,	它	是	充足的	到	看	到	早期的	,	肯定	,	和

['prɑ:fɪtəb(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] ;

profitable	returns	;
有利可图	返回	;

但在初期，只需着眼于早期、确定和有利可图的回报即可；

[wɪ'ðaʊt] ['kælkjuleɪtɪŋ][ə'pɑ:n] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [welθ] ,

without	calculating	upon	chances	of	wealth	,
没有	计算	之上	机会	的	财富	,

不考虑致富的可能性，

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['riːəlaɪzd][ɪn][ðə; ði]['laɪftaɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [æd'ventʃəəz] .

which	may	not	be	realized	in	the	lifetime	of	the	present	adventurers	.
哪个	可能	不是	是	已实现	在	这	寿命	的	这	展示	冒险者	.

这或许在当代冒险家的有生之年都无法实现。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs] ([sez] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn]

It	remains	only	for	us	to	offer	a	word	of	advice	(	says	the	writer	in
它	遗迹	仅有的	为了	我们	到	提供	一个	单词	的	建议	(	说道	这	作家	在

[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː]) [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [huː] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

the	Quarterly	Review	)	to	the	multitudes	who	we	understand	are	preparing	to
这	季刊	审查	)	到	这	众多	WHO	我们	理解	是	准备	到

[teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] ,

take	their	flight	to	this	new	land	of	Goshen	,
拿	他们的	航班	到	这	新的	土地	的	歌珊	,

（《季刊评论》的作者写道）我们唯一能做的就是向那些我们了解到正准备飞往歌珊地这片新土地的人们提出一些建议。

— [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][æt; ət]['prez(ə)nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step]

—	which	is	this	:	that	no	one	should	at	present	think	of	venturing	on	such	a	step
—	哪个	是	这	:	那	不	一	应该	在	展示	思考	的	冒险	在	这样的	一个	步

,

,

,

——也就是说：目前任何人都不应该考虑采取这样的步骤。

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

unless	he	can	carry	out	with	him	,
除非	他	能	携带	出去	和	他	,

除非他能和他一起执行，

['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːr] ['fɔːləuəz] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

either	in	his	own	person	or	in	his	family	or	followers	,	the	knowledge	of
任何一个	在	他的	自己的	人	或者	在	他的	家庭	或者	追随者	,	这	知识	的

['ægrɪkʌltʃər] ,

agriculture	,
农业	,

无论是他本人、他的家人还是追随者，都掌握着农业知识。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbər] .

and	the	capability	of	agricultural	labour	.
和	这	能力	的	农业	劳动	.

以及农业劳动力的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] ['jɪrz] ,

It	is	quite	certain	that	,	for	the	first	few	years	,
它	是	相当	肯定	那	,	为了	这	第一的	很少	年	,

可以肯定的是，在最初几年里，

['evri] ['setlər] [mʌst; məst][biː; bi] ['meɪnli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv]

every	settler	must	be	mainly	indebted	for	the	means	of	subsistence	of
每一个	定居者	必须	是	主要	负债累累	为了	这	方法	的	生存	的

[hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ;

himself	and	family	to	the	produce	of	the	soil	;
他自己	和	家庭	到	这	生产	的	这	土壤	;

每个定居者及其家人的生存资料主要都依赖于土地的产出；

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] , [wɪl] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

beyond	this	the	country	itself	,	for	the	first	year	,	will	afford	him	nothing	,	with
超过	这	这	国家	本身	,	为了	这	第一的	年	,	将要	买得起	他	没有什么	,	和

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [pər'hæps] ,

the	exception	,	perhaps	,
这	例外	,	也许	,

除此之外，在第一年里，这个国家本身不会给他提供任何东西，或许只有例外。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] — [ðə; ði][rest][mʌst; məst][bi:; bi] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	a	little	fish	—	the	rest	must	be	raised	by	the	labour	of	the
的	一个	小的	鱼	—	这	休息	必须	是	提高	经过	这	劳动	的	这

['plaʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] .

ploughman	and	the	horticulturist	.
耕夫	和	这	园艺家	.

小鱼的数量——其余的都必须靠农夫和园丁的劳动才能养活。

[ðə; ði]['oʊnli] ['setləz] , ['ðerfɔ:r] ,

The	only	settlers	,	therefore	,
这	仅有的	定居者	,	所以	,

因此，唯一的定居者是

[hu:] [kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli] [hoʊp][tu:; tə] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði]['ɪnfənt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][mʌst; məst]

who	can	reasonably	hope	to	thrive	in	the	infant	state	of	the	colony	must
WHO	能	合理	希望	到	蓬勃发展	在	这	婴儿	状态	的	这	殖民地	必须

[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] ;

consist	of	this	description	of	persons	;
由	的	这	描述	的	人	;

能够在殖民地初期蓬勃发展的，必然包括以下这些类型的人；

['eni] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] [ik'sepʃənz] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɪf] [nɑ:t]

any	others	,	with	very	few	exceptions	,	must	inevitably	be	disappointed	,	if	not
任何	其他的	,	和	非常	很少	例外情况	,	必须	不可避免地	是	失望的	,	如果	不是

[ˌɪrɪ'tri:vəbli] ['ru:ɪnd] .

irretrievably	ruined	.
不可挽回地	毁坏	.

除了极少数例外，其他所有人必然都会失望，甚至可能遭受无可挽回的损失。

[ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] , [ə; eɪ] ['sku:lmæstər] , [ə; eɪ][lænd] - [sər'veɪər] , [æn; ən] [ə'pɑ:θəkeri] , [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l]

A	clergyman	,	a	schoolmaster	,	a	land	-	surveyor	,	an	apothecary	,	a	few	small
一个	牧师	,	一个	校长	,	一个	土地	-	测量员	,	一个	药剂师	,	一个	很少	小的

['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] ,

tradesmen	and	fishermen	,
商人	和	渔民	,

一位牧师、一位教师、一位土地测量员、一位药剂师、几位小商贩和渔民，

[meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [nu:]

may	reasonably	expect	employment	and	make	themselves	useful	to	the	new
可能	合理	预计	就业	和	制作	他们自己	有用	到	这	新的

[kə'mju:nəti] ;

community	;
社区	;

可以合理预期获得就业机会，并为新社区做出贡献；

[æz; əz] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [haʊs] - ['kɑ:pintəz] , ['dʒɔɪnər] , ['brikleiəz] , [blæk] -

as	will	also	a	limited	number	of	house	-	carpenters	,	joiners	,	bricklayers	,	black	-
作为	将要	还	一个	有限的	数字	的	房子	-	木匠	,	木工	,	砌砖工	,	黑色的	-

[smɪθs] , ['teiləz] , ['ʃu:meɪkər] ,

smiths	,	tailors	,	shoemakers	,
史密斯	,	裁缝	,	鞋匠	,

此外，还有数量有限的房屋木匠、细木工、泥瓦匠、铁匠、裁缝、鞋匠。

[ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['leɪbərər] , [ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
and **common** **labourers** **,** **the** **latter** **being** **required** **to** **assist** **in** **building** **habitations** **;**
和 常见的 劳工 , 这 后者 存在 必需的 到 协助 在 建筑 居住地 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnprə'dʌktɪv]
but **the** **unproductive**
但 这 低效的

以及普通劳工，后者需要协助建造房屋；但无生产力的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 317]
[页 -]

[第317页]

[klæs] , [ɔ:r]['aɪdləz] , [hæd; həd] ['betər] [weɪt][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɪm'bɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri]
class **,** **or** **idlers** **,** **had** **better** **wait** **a** **few** **years** **before** **they** **embark** **for** **a** **country**
班级 , 或者 惰轮 , 有 更好的 等待 一个 很少 年 前 他们 启程 为了 一个 国家
[wer] ,
where **,**
在哪里 ,

上流人士或游手好闲之徒最好再等几年，再前往某个国家。

[æz; əz] [jet] , [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [hʌt][nɔ:r] ['hʌvl] ,
as **yet** **,** **there** **is** **neither** **hut** **nor** **hovel** **,**
作为 然而 , 那里 是 两者都不 小屋 也不 茅屋 ,

目前，既没有小屋也没有棚屋。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] " - ['næti] " [hæv; həv] [ʌn'kwestʃənəbli] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti]
and **where** **the** **"** **fruges** **consumere** **nati** **"** **have** **unquestionably** **no** **place** **in** **society**
和 在哪里 这 " 弗鲁格斯 - 纳蒂 " 有 毫无疑问 不 地方 在 社会
.
:
.

毫无疑问，“fruges Consumere Nati”在社会上没有立足之地。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [fər'get] [wʌt] ['hæpənd] , [wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
We **cannot** **forget** **what** **happened** **,** **when** **,** **a** **few** **years** **ago** **,** **the** **government**
我们 不能 忘记 什么 发生 , 什么时候 , 一个 很少 年 前 , 这 政府
[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [send] [aʊt] ,
resolved **to** **send** **out** **,**
已解决 到 发送 出去 ,

我们不能忘记几年前发生的事情，当时政府决定派遣……

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ,
at **a** **very** **considerable** **expense** **,**
在 一个 非常 大量 费用 ,

花费相当可观的代价，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nu:] ['setləz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
a **number** **of** **new** **settlers** **to** **improve** **and** **extend** **the** **agriculture** **of** **the**
一个 数字 的 新的 定居者 到 提升 和 延长 这 农业 的 这
[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ;
Cape **of** **Good** **Hope** **;**
岬 的 好的 希望 ;

一批新的定居者来到好望角，改善和扩大了当地的农业；

['gɪvɪŋ] [ə'lauənsiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] , [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
giving **allowances** **to** **the** **heads** **of** **parties** **,** **proportioned** **to** **their** **respective**
给予 津贴 到 这 头部 的 各方 , 比例匀称 到 他们的 各自
['nʌmbərz] .
numbers **.**
数字 .

根据各政党领袖在党内人数的比例，向他们发放津贴。

[ðə; ði] ['pɜ꞉sənz] [best] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔ꞉r; fər] [ɪ'fɛktɪŋ, 'i꞉fɛktɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pru꞉vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ꞉ləni] ,

The	persons	best	calculated	for	effecting	the	improvement	of	the	colony	,
这	人	最好的	计算	为了	产生影响	这	改进	的	这	殖民地	,

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	,	at	the	same	time	,
和	,	在	这	相同的	时间	,

最适合改善殖民地状况的人，同时，

[ðer; ðər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] [bi꞉; bi] [lʊkt] [fɔ꞉r; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑ꞉tʃ]

their	own	condition	,	must	be	looked	for	among	the	English	and	Scotch
他们的	自己的	状况	,	必须	是	看起来	为了	之中	这	英语	和	苏格兰威士忌

['fɑ꞉rmɜ-z] ; [ðі꞉z] ['kænɑ꞉t] [feɪl] .

farmers	;	these	cannot	fail	.
农民	;	这些	不能	失败	.

他们自身的状况必须在英格兰和苏格兰的农民中寻找；这些人不会失败。

[tu꞉; tə] [sʌtʃ] [wi꞉; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [nɑ꞉t] [tu꞉; tə] [ɪn'kʌmbər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ꞉r] [ə; eɪ]

To	such	we	would	recommend	not	to	encumber	themselves	,	and	incur	a
到	这样的	我们	会	推荐	不是	到	负担	他们自己	,	和	招致	一个

[greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [ɪk'spens] ,

great	and	unnecessary	expense	,
伟大的	和	不必要	费用	,

我们建议这些人不要给自己设限，以免造成不必要的巨大开支。

[baɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt] [lɪv; laɪv] - [stɑ꞉k] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [bʌt; bət] [tu꞉; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

by	carrying	out	live	-	stock	from	home	,	but	to	take	them	from	the
经过	携带	出去	居住	-	库存	从	家	,	但	到	拿	他们	从	这

[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

Cape	of	Good	Hope	.
岬	的	好的	希望	.

从家乡运送牲畜，但却是从好望角运送。

[æt; ət] ['ælgoʊə] [beɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜ꞉rfɪktli] [seɪf] [fɔ꞉r; fər] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,

At	Algoa	Bay	,	which	is	perfectly	safe	for	six	months	in	the	year	,
在	阿尔戈亚	湾	,	哪个	是	完美	安全的	为了	六	几个月	在	这	年	,

阿尔戈亚湾一年中有六个月都非常安全，

[ðeɪ] [meɪ] [bi꞉; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

they	may	be	supplied	with	every	kind	of	domestic	animal	,	in	good	condition	,
他们	可能	是	供应	和	每一个	种类	的	国内的	动物	,	在	好的	状况	,

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ri꞉z(ə)nəb(ə)l] ['praɪsɪz] ,

and	at	reasonable	prices	,
和	在	合理的	价格	,

他们可以获得各种状况良好、价格合理的家畜。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi꞉; bi] ['kærid] [tu꞉; tə] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔ꞉rt] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt]

which	may	be	carried	to	their	destination	in	the	short	space	of	twenty	-	eight
哪个	可能	是	携带	到	他们的	目的地	在	这	短的	空间	的	二十	-	八

[deɪz] .

days	.
天	.

这些货物可以在短短二十八天内运送到目的地。

[si꞉d] [kɔ꞉rn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si꞉dz] [ʌv; əv] ['kʌlɪneri] ['vedʒtəb(ə)lz] [meɪ] [bi꞉; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

Seed	corn	and	the	seeds	of	culinary	vegetables	may	be	taken	from	home	;
种子	玉米	和	这	种子	的	烹饪	蔬菜	可能	是	已采取	从	家	;

玉米种子和食用蔬菜种子可以从家里带过来；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [jʌŋ] [plænts] [ʌv; əv] ['pi꞉tʃɪz] , ['pɔmˌgrænɪts] , ['ɔ꞉rɪndʒɪz] , [fɪgz] , [ænd; ənd] [vaɪnz] ,

but	of	young	plants	of	peaches	,	pomegranates	,	oranges	,	figs	,	and	vines	,
但	的	年轻的	植物	的	桃子	,	石榴	,	橙子	,	无花果	,	和	藤蔓	,

但对于桃树、石榴树、橙树、无花果树和葡萄藤的幼苗来说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

it	may	be	advisable	to	take	a	supply	from	the	Cape	of	Good	Hope	.
它	可能	是	建议	到	拿	一个	供应	从	这	岬	的	好的	希望	.

或许应该从好望角调集一些补给。

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fruːt] , [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] ;

For	these	,	and	many	other	species	of	fruit	,	the	climate	is	admirably	adapted	;
为了	这些	,	和	许多	其他	物种	的	水果	,	这	气候	是	令人钦佩地	改编	;

这种气候非常适合这些以及其他许多种类的水果生长；

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] , [ɪn][pər'tɪkjələr] ,

and	the	vine	,	in	particular	,
和	这	藤	,	在	特别的	,

尤其是葡萄藤。

[ɪz][dʒʌst]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst]

is	just	calculated	for	the	limestone	ridge	which	extends	along	the	coast
是	只是	计算	为了	这	石灰石	岭	哪个	扩展	沿着	这	海岸

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [sʌn] .

facing	the	western	sun	.
面向	这	西	太阳	.

仅针对沿海岸线向西延伸的石灰岩山脊进行计算。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɜːr; wər][wʌns] [ˌentər'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	appears	that	apprehensions	of	interruption	were	once	entertained	from	a
它	出现	那	担忧	的	中断	是	一次	娱乐	从	一个

['praɪər] ['set(ə)lmənt] [frʌm; frəm] [fræns] ;

prior	settlement	from	France	;
事先的	沉降	从	法国	;

看来，此前法国的一项协议曾引发人们对中断的担忧；

[ðiːz] [fɪrz] [ɑːr; ər] [haʊ'evər] , [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

these	fears	are	however	,	removed	by	that	nation	having	fixed	on	a	point	,
这些	恐惧	是	然而	,	已移除	经过	那	国家	拥有	固定的	在	一个	观点	,

然而，当该国确定了某个目标后，这些担忧就消除了。

[tuː; tə]['kɑːlənaɪz] , [ɪn] ['lætɪtuːd] - ['deg] .

to	colonize	,	in	latitude	25	deg	.
到	殖民	,	在	纬度	-	度	.

在纬度 25 度进行殖民。

[saʊθ] , ([wɪtʃ] [ɪz] ['dɪstənt] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] ['rɪvər] - [maɪlz]) [kɔːld] [ʃɑːrks] [beɪ] ,

south	,	(	which	is	distant	north	of	the	Swan	River	400	miles	)	called	Shark's	Bay	,
南	,	(	哪个	是	遥远	北	的	这	天鹅	河	-	英里	)	称为	鲨鱼的	湾	,

南部（位于天鹅河以北 400 英里处）被称为鲨鱼湾

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪnlet] [kɔːld] - ['hɑːrbər] .

within	which	there	is	an	inlet	called	Freycinet's	Harbour	.
之内	哪个	那里	是	一个	进口	称为	-	港口	.

其中有一个海湾，名为弗雷西内港。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['westərn] [koʊst] .

The	country	in	this	neighbourhood	much	resembles	the	western	coast	.
这	国家	在	这	邻里	很多	类似	这	西	海岸	.

这一带的地形地貌与美国西海岸非常相似。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz]

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS
精神	的	这	民众	期刊

公共期刊的精神

[ðə; ði] [er] [bə'luːn] .
THE AIR BALLOON .
这 空气 气球 .

热气球。

[ɪn] [lɔʊdɛm] ['bʊli] ['eroʊ] - - .
IN LAUDEM BULLAE AERO - NAUTICAE .
在 赞美 大疱 航空 - - .

在《劳德姆·布拉埃航空》中。

[ðeɪ] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl]
They may talk as they will
他们 可能 讲话 作为 他们 将要

他们可能会像他们希望的那样说话。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [stiːm] - ['endʒɪn] [skɪl] ,
Of their steam - engine skill ,
的 他们的 蒸汽 - 引擎 技能 ,

关于他们的蒸汽机技术，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [æt; ət] [nuːn] ,
But , as sure as the sun shines at noon ,
但 , 作为 当然 作为 这 太阳 闪耀 在 中午 ,

但是，就像太阳每天正午都会升起一样，这是毋庸置疑的。

[stræps] , ['bɔɪləz] , [ænd; ənd] [sprɪŋz]
Straps , boilers , and springs
肩带 , 锅炉 , 和 弹簧

皮带、锅炉和弹簧

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] [wɪŋz] ,
Are a wagon to wings ,
是 一个 车皮 到 翅膀 ,

是从马车到翅膀，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] - [bə'luːn] .
Compared with the air - balloon .
比较的 和 这 空气 - 气球 .

与热气球相比。

[ɪf] [jʊə(r)] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]['tæksɪz] ,
If you're troubled with taxes ,
如果 你是 麻烦 和 税收 ,

如果你有税务方面的困扰，

[juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði][ə'ræksiːz] ,
You cross the Araxes ,
你 叉 这 阿拉克斯 ,

你渡过阿拉克斯河，

[ɔːr][flai][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [hɝruːn] ;
Or fly to the plains of Hairoun ;
或者 飞 到 这 平原 的 海伦 ;

或者飞往海伦平原；

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,
In the height of the summer ,
在 这 高度 的 这 夏天 ,

盛夏时节，

[kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] ,
Cool as a cucumber ,
凉爽的 作为 一个 黄瓜 ,

冷静沉着，

[juː; jʊ][sɪt][ɪn][jʊr; jər][er] - [bə'luːn] .
You sit in your air - balloon .
你 坐 在 你的 空气 - 气球 .

你坐在你的热气球里。

[ðə; ði]['leɪdiz] , [pʊr] [soʊlz] !
The ladies , poor souls !
这 女士们 , 贫穷的 灵魂 !

这些女士们，真是可怜！

[wʌns] [sent] [saɪz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊlz] ;
Once sent sighs to the poles ;
一次 发送 叹息 到 这 杆子 ;

曾向极地发出叹息；

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [send][ðə; ði] ['saɪərz] [æz; əz] [suːn] :
We may now send the sighers as soon :
我们 可能 现在 发送 这 叹息者 作为 很快 :

我们现在可以尽快派出叹息者了：

['peɪntɪd] ['kænvəs] [ænd; ənd][gæs]
Painted canvass and gas
绘 帆布 和 气体

彩绘画布和气体

[wɪsk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læs] ,
Whisk away with the lass ,
拂 离开 和 这 小姐 ,

带着姑娘远走高飞，

[ɪn][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [bə'luːn] .
In the car of the air - balloon .
在 这 车 的 这 空气 - 气球 .

在热气球的汽车里。

['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]
Our girls of fifteen
我们的 女孩们 的 十五

我们十五岁的女孩们

[wɪl] [dɪs'deɪn] ['grɛtnə] [griːn] ,
Will disdain Gretna Green ,
将要 蔑视 格雷特纳 绿色的 ,

会鄙视格雷特纳格林，

[ðə; ði][oʊld] ['kʌplər] [mʌst; məst] [suːn] ['kɑːbl] [ʃuːn] ;
The old coupler must soon cobble shoon ;
这 老的 耦合器 必须 很快 鹅卵石 舒恩 ;

老旧的连接器很快就会报废；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
With a wink to the captain ,
和 一个 眨眼 到 这 队长 ,

她朝船长眨了眨眼，

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn]
The beauties are wrapt in
这 美女 是 包裹 在

这些美女们被包裹着

[ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [bə'luːn] .
The car of the air - balloon .
这 车 的 这 空气 - 气球 .

热气球上的汽车。

[oʊld] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

Old	fathers	and	mothers	,
老的	父亲们	和	母亲们	,

老爸老妈们，

[grɪm] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

Grim	uncles	and	brothers	,
严峻	叔叔们	和	兄弟	,

严厉的叔叔和兄弟们，

[meɪ] [hʌnt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] - [tuː; tə][dʒuːn] ;

May	hunt	them	from	Janu'ry	to	June	;
可能	打猎	他们	从	-	到	六月	;

可能在1月至6月期间进行狩猎;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːft][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,

They	are	oft	to	the	stars	,
他们	是	经常	到	这	明星	,

它们常常指向星辰，

[ænd; ənd][ɪn] ['viːnəs] [ɔːr][mɑːrz]

And	in	Venus	or	Mars
和	在	金星	或者	火星

在金星或火星上

[juː; jʊ] [meɪ] [spaɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [er] - [bə'luːn]

You	may	spy	out	their	air	-	balloon
你	可能	间谍	出去	他们的	空气	-	气球

你或许能看到他们的热气球

[jʊr; jər] ['meɪkɝz] [ʌv; əv] [raɪm]

Your	makers	of	rhyme
你的	制造商	的	韵

你的韵律创造者

[meɪ] [æt; ət] [læst] [groʊ] [sə'blaɪm] ,

May	at	last	grow	sublime	,
可能	在	最后的	生长	升华	,

或许最终会变得崇高，

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ;

Inspired	by	a	touch	at	the	moon	;
灵感	经过	一个	触碰	在	这	月亮	;

灵感源于触摸月亮;

[ænd; ənd]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [meɪ] [raɪz]

And	lawyers	may	rise
和	律师	可能	上升

律师们可能会崛起

[fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,

For	once	to	the	skies	,
为了	一次	到	这	天空	,

这一次，飞向天空，

[ɪn][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [bə'luːn] .

In	the	car	of	the	air	-	balloon	.
在	这	车	的	这	空气	-	气球	.

在热气球的汽车里。

[jʊr; jər] ['ministəz] , [sɔːrɪŋ] ,

Your	ministers	,	soaring	,
你的	部长们	,	翱翔	,

你们的部长们，高高在上，

[meɪ] [ʃʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔːrɪŋ]
May shun all the boring
可能 回避 全部 这 无聊的

或许会避开所有无聊的事情

[ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sɪti] [bæ'buːn] —
Of country and city baboon —
的 国家 和 城市 狒狒 —

乡村狒狒和城市狒狒——

[ɔːr] , [laɪk] ['ministəz] - ['spaʊsɪz] ,
Or , like ministers ' spouses ,
或者 , 喜欢 部长们 - 配偶 ,

或者，就像牧师的配偶一样，

[lʊk] [daʊn] [ɑːn][bəuθ] ['haʊzɪz] —
Look down on both Houses —
看 向下 在 两个都 房屋 —

俯视两院——

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [bə'luːn] .
From the car of the air - balloon .
从 这 车 的 这 空气 - 气球 .

从热气球的汽车上。

[ðə; ði] [swiːt] [sɪks] [mʌnθs] - ['wɪdoʊ]
The sweet six months ' widow
这 甜的 六 几个月 - 寡妇

甜蜜的六个月寡妇

[hɜːr; hər] [wiːdz] [wɪl] [ə'baɪd] , [oʊ] ,
Her weeds will abide , O ,
她 杂草 将要 遵守 , 哦 ,

她的杂草将永存，哦，

[noʊ][lɔːŋgər] , [nɔːr][kraɪ] " - [tɪz] [tuː] [suːn] !
No longer , nor cry " ' Tis too soon !
不 更长 , 也不 哭 " - 的 也 很快 !

不再哭喊"太早了！"

" [bʌt; bət][reɪndʒ][ðə; ði][skaɪz]['oʊvər] ,
" But range the skies over ,
" 但 范围 这 天空 超过 ,

但要俯瞰天空，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] ,
In search of a lover ,
在 搜索 的 一个 情人 ,

寻找爱人，

[ɪn][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bə'luːn] .
In the car of the air balloon .
在 这 车 的 这 空气 气球 .

在热气球的汽车里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪndʒ] - [ə; eɪ]
If you wish for a singe - a
如果 你 希望 为了 一个 一盎司 - 一个

如果您想要一个单身人士

[ɪn][æ'frik][ɔːr]['ɪndiə] ,
In Afric or India ,
在 非洲 或者 印度 ,

在非洲或印度，

[ɔːr] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] - [tuːn] ,
Or long for an Esquimaux ' tune ,
或者 长的 为了 一个 爱斯基摩人 - 调 ,

或者渴望一首爱斯基摩人的曲调，

[ɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [snæks]
Or wish to go snacks
或者 希望 到 去 零食

或者想吃零食

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] , —
With the king of the blacks , —
和 这 国王 的 这 黑人 , —

与黑人之王——

[waɪ] , — [kɔːl]
Why , — call
为什么 , — 称呼

为什么？——打电话

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [er] - [bə'luːn] .
for your air - balloon .
为了 你的 空气 - 气球 .

为了你的热气球。

[ɪf] , [ɑːn] - [piːk] ,
If , on Teneriffe's Peak ,
如果 , 在 - 顶峰 ,

如果，在特内里费峰上，

[juːd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪk] ,
You'd wish for a steak ,
你会 希望 为了 一个 牛排 ,

你会想吃牛排，

[ɔːr][dɪp][ɪn][viˈsuːvjəs][jʊr; jər] [spuːn] ,
Or dip in Vesuvius your spoon ,
或者 蘸 在 维苏威火山 你的 勺子 ,

或者把你的勺子蘸进维苏威火山里，

[ɔːr][slɪp][ɔːl][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] ,
Or slip all the dog - days ,
或者 滑 全部 这 狗 - 天 ,

或者干脆把所有酷暑都抛在脑后，

[ðə; ði][reɪn] - [deɪz] , [ænd; ənd] [fɑːg] - [deɪz] , —
The rain - days , and fog - days , —
这 雨 - 天 , 和 多雾路段 - 天 , —

雨天和雾天——

[goʊ] , [kɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [er] - [bə'luːn] .
Go , call for your air - balloon .
去 , 称呼 为了 你的 空气 - 气球 .

去吧，召唤你的热气球。

[jʊr; jər]['dɑːktɚz][ʌv; əv] ['fɪzɪk]
Your doctors of physic
你的 医生 的 物理学

你的内科医生

[meɪ] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['θɪzɪk] .
May banish the phthisic .
可能 放逐 这 肺结核 .

或许能治愈肺痨。

[jʊr; jər] [kʊk] [gɪv] [juː; jʊ][aɪs] - [kriːmz] [ɪn][dʒuːn] —

Your	**cook**	**give**	**you**	**ice**	**-**	**creams**	**in**	**June**	**—**
你的	厨师	给	你	冰	-	乳霜	在	六月	—

你的厨师六月份给你做了冰淇淋——

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

If	**a**	**dun's**	**in**	**the**	**wind**	**,**
如果	一个	邓的	在	这	风	,

如果风中飘着一只沙丘鸟，

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] ,

You	**may**	**leave**	**him**	**behind**	**,**
你	可能	离开	他	在后面	,

你可以把他留下，

[ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] [ɪn][jʊr; jər] [er] - [bə'luːn] .

And	**be**	**off**	**in**	**your**	**air**	**-**	**balloon**	**.**
和	是	离开	在	你的	空气	-	气球	.

然后，你就乘着你的热气球飞走了。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ,

On	**the**	**top**	**of**	**the**	**Andes**	**,**
在	这	顶部	的	这	安第斯山脉	,

在安第斯山脉的顶端，

[huːz] [tɔrtɜ-d] [wɪð; wɪθ] ['dændiz] ?

Who's	**tortur'd**	**with**	**dandies**	**?**
谁是	受折磨	和	花花公子	?

谁被花花公子折磨过?

[ɑːn][ˌpɔtəu'siː] , [huː] [miːts] [ə; eɪ] [bə'fuːn] ?

On	**Potosi**	**,**	**who**	**meets**	**a**	**buffoon**	**?**
在	波托西	,	WHO	满足	一个	丑角	?

在波托西，谁会遇到一个丑角?

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ'd][get]['proʊzi] ,

But	**,**	**for**	**fear**	**I'd**	**get**	**prosy**	**,**
但	,	为了	害怕	ID	得到	散文	,

但是，我怕自己会变得平庸，

[aɪl] [stɑːp][æt; ət][ˌpɔtəu'siː] , —

I'll	**stop**	**at**	**Potosi**	**,**	**—**
患病的	停止	在	波托西	,	—

我会在波托西停留。

[soʊ] , [hə'zɑː][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] - [bə'luːn] !

So	**,**	**huzza**	**for**	**the**	**air**	**-**	**balloon**	**!**
所以	,	好耶	为了	这	空气	-	气球	!

所以，为热气球欢呼!

['mʌnθli] ['mægəziːn] .

Monthly	**Magazine**	**.**
月度	杂志	.

月刊。

[ɑːl'viːzi] - .

ALVISE	**SANUTO**	**.**
阿尔维斯	-	.

阿尔维斯·萨努托。

[ə; eɪ] [və'niːʃn] Story7

A	**Venetian**	**Story7**
一个	威尼斯	Story7

威尼斯故事7

[ɑːlˈviːzi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [praʊdɪst]
Alvise Sanuto was a young man of whom his country entertained the proudest
阿尔维斯 - 曾是 一个 年轻的 男人 的 谁 他的 国家 娱乐 这 最引以为豪

阿尔维塞·萨努托是一位令他的国家引以为傲的年轻人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 318]
[页 -]

[第318页]

[hoʊps] .
hopes .
希望 .

希望。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈglɔːriəsli] [traɪd][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][liˈpæntəu] ,
His courage had been gloriously tried in the battle of Lepanto ,
他的 勇气 有 到过 辉煌地 尝试 在 这 战斗 的 勒班陀 ,

他在勒班陀战役中经受了英勇的考验。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ˈprɔdidʒiz] [ʌv; əv] [ˈvælər] .
in which he had performed prodigies of valour .
在 哪个 他 有 执行 神童 的 勇气 .

他曾在此展现出惊人的英勇。

[hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈfɔːrsaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn]
His prudence and foresight had been often the subject of admiration in
他的 谨慎 和 远见 有 到过 经常 这 主题 的 钦佩 在
[ðə; ði] [greɪt] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
the great council of the state .
这 伟大的 理事会 的 这 状态 .

他的谨慎和远见卓识常常受到国家最高议会的赞赏。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ɪˈstiːmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrnəmənt][ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv]
The old man , his father , esteemed him as the ornament and grace of
这 老的 男人 , 他的 父亲 , 尊敬的 他 作为 这 装饰品 和 优雅 的
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] :
his family :
他的 家庭 :

他的父亲，那位老人，视他为家族的骄傲和荣耀：

[ˈvenɪs] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [ˈsɪtəznz] .
Venice pointed to him as one of her best citizens .
威尼斯 尖 到 他 作为 一 的 她 最好的 公民 .

威尼斯将他视为其最优秀的公民之一。

[ɑːlˈviːzi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][fɔːl][baɪ][æn; ən] [ˈɪnfəməs] [deθ] .
Alvise was destined to fall by an infamous death .
阿尔维斯 曾是 注定 到 落下 经过 一个 臭名昭著的 死亡 .

阿尔维斯注定要死于一场臭名昭著的事件。

[æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [bəuθ][ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ˈpraɪvət] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [sɪˈvɪr] .
At that period both public and private manners were exceedingly severe .
在 那 时期 两个都 民众 和 私人的 礼仪 是 非常 严重 .

当时，公共场合和私人场合的礼仪都非常严苛。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] , [huː] [geɪv] [lɔː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈoʊnli] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhoʊmz][tuː; tə][goʊ]
The ladies , who gave law to them , only issued from their homes to go
这 女士们 , WHO 给予 法律 到 他们 , 仅有的 发布 从 他们的 房屋 到 去
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
to church ,
到 教会 ,

这些为他们制定法律的妇女们，除了去教堂之外，什么也不做，她们从家中出来就是为了去教堂。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][veɪl] [wɪtʃ] [hɪd][ðer; ðər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .

wrapped	up	in	a	veil	which	hid	their	face	and	figure	.
包装	向上	在	一个	面纱	哪个	隐藏	他们的	脸	和	数字	.

她们被面纱包裹着，遮住了脸和身形。

[ðə; ði] ['bælkəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [stɪl] ['prez(ə)nt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [sɪ'verəti] ,

The	balconies	of	the	palaces	still	present	signs	of	this	ancient	severity	,
这	阳台	的	这	宫殿	仍然	展示	标志	的	这	古老的	严重性	,

宫殿的阳台至今仍保留着古代那种严酷的痕迹。

[ðə; ði] ['pærəpits] ['biːɪŋ] ['pɜːrpəsli] [meɪd] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

the	parapets	being	purposely	made	so	high	and	large	,
这	城垛	存在	故意	制成	所以	高的	和	大的	,

由于城垛特意建得又高又大，

[æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

as	to	render	it	difficult	to	see	from	them	.
作为	到	使成为	它	难的	到	看	从	他们	.

以至于从他们那里很难看清。

[ɑːl'viːzi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['faɪəri]['neɪtʃər] ;

Alvise	had	a	heart	of	the	most	passionate	and	fiery	nature	;
阿尔维斯	有	一个	心	的	这	最多	热情的	和	火热	自然	;

阿尔维塞拥有一颗热情似火的心；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [sweɪ] [ʌv; əv] [lʌv] ,

he	felt	the	imperious	sway	of	love	,
他	毛毡	这	专横	摇摆	的	爱	,

他感受到了爱情那不可抗拒的影响力。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ]['leɪdi][ɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz]

but	as	yet	had	met	with	no	lady	on	whom	he	could	bestow	his
但	作为	然而	有	遇见	和	不	女士	在	谁	他	可以	赐给	他的

[ə'fekʃənz] .

affections	.
情感	.

但他至今还没有遇到可以倾注爱意的女士。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət] ['venɪs] , [ɪn] [greɪt] [pɑːmp] , [ɪk'saɪtɪd] ['pʌblɪk]

The	arrival	of	the	French	ambassador	at	Venice	,	in	great	pomp	,	excited	public
这	到达	的	这	法语	大使	在	威尼斯	,	在	伟大的	盛大场面	,	兴奋的	民众

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

法国大使隆重抵达威尼斯，引起了公众的好奇。

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [bɔːr] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði]

The	manners	of	the	strangers	bore	an	aspect	of	perfect	novelty	to	the
这	礼仪	的	这	陌生人	钻孔	一个	方面	的	完美的	新奇	到	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

inhabitants	of	the	republic	,
居民	的	这	共和国	,

这些陌生人的举止对于共和国居民来说，完全是新奇的。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [ə'kʌmpənid] [ə'meiljə] , [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] ['dɔːtər] , [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]

as	the	ladies	who	accompanied	Amalia	,	the	ambassador's	daughter	,	displayed	a
作为	这	女士们	WHO	伴随	阿玛莉亚	,	这	大使的	女儿	,	显示	一个

['faɪər][ænd; ənd][vɪ'væsəti] ,

fire	and	vivacity	,
火	和	活泼	,

陪同大使女儿阿玛莉亚的女士们表现出热情洋溢、活力四射。

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] [siːmd] ['skændələs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

which	to	many	seemed	scandalous	as	well	as	astonishing	.
哪个	到	许多	似乎	丑闻	作为	出色地	作为	惊人	.

这在许多人看来既令人震惊又令人愤慨。

[ə'meiljə][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['spraɪtli] ['paʊɚz] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Amalia	was	in	her	seventeenth	year	,	and	to	cultivated	and	sprightly	powers	of	mind	,
阿玛莉亚	曾是	在	她	第十七	年	,	和	到	栽培	和	轻快的	权力	的	头脑	,

阿玛莉亚十七岁，拥有渊博的知识和敏捷的思维能力。

['ædɪd] [ðoʊz] [frentʃ] ['greɪsɪz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] ['bjuːti] ,

added	those	French	graces	,	which	,	if	they	do	not	constitute	beauty	,
额外	那些	法语	恩典	,	哪个	,	如果	他们	做	不是	构成	美丽	,

再加上那些法国式的优雅，即便它们不构成美，

[ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən] ['bjuːti] [ɪt'self][ɪn] [si'djuːsɪŋ] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

are	still	more	effectual	than	beauty	itself	in	seducing	the	beholder	.
是	仍然	更多的	有效的	比	美丽	本身	在	诱惑	这	旁观者	.

在诱惑观者方面，它们仍然比美貌本身更有效。

[ɑːl'viːzi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][doʊdʒ] ,

Alvise	saw	her	when	she	was	presented	to	the	Doge	,
阿尔维斯	锯	她	什么时候	她	曾是	呈现	到	这	狗狗币	,

阿尔维斯在觐见总督时见到了她。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] .

and	regarded	her	as	a	being	more	than	human	.
和	认为	她	作为	一个	存在	更多的	比	人类	.

并将她视为超越人类的存在。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [wʌt] ['fiːmeɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ?

He	gazed	on	her	as	if	beside	himself	;	and	what	female	could	have	beheld	him	without	admiration	?
他	凝视	在	她	作为	如果	旁	他自己	;	和	什么	女性	可以	有	观看	他	没有	钦佩	?

他凝视着她，仿佛神魂颠倒；哪个女人看到他，又怎能不心生爱慕呢?

[ə'meiljə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ɑːl'viːzi] [wʌt] [hiː; hi][felt][æt; ət][ðæt]['moʊmənt] ;

Amalia	read	in	the	noble	countenance	of	Alvise	what	he	felt	at	that	moment	;
阿玛莉亚	读	在	这	高贵	面容	的	阿尔维斯	什么	他	毛毡	在	那	片刻	;

阿玛莉亚从阿尔维塞高贵的面容中读出了他此刻的感受;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['pælpɪˌteɪtid] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['bʊzəm] .

she	was	affected	,	and	,	for	the	first	time	,	her	heart	palpitated	within	her	bosom	.
她	曾是	做作的	,	和	,	为了	这	第一的	时间	,	她	心	心悸	之内	她	怀	.

她受到了影响，生平第一次，她的心脏在胸腔里怦怦直跳。

[ɑːl'viːzi][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] .

Alvise	from	that	day	was	another	being	.
阿尔维斯	从	那	天	曾是	其他	存在	.

从那天起，阿尔维斯就变成了另一个人。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [kʊd; kəd] [end] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

He	knew	his	unhappy	state	,	and	that	his	misfortunes	could	end	but	with
他	知道	他的	不开心	状态	,	和	那	他的	不幸	可以	结尾	但	和

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他深知自己处境不幸，也明白自己的不幸或许只能随着生命的终结而结束。

[sɪns] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [lɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['rendərd] [ɔːl] [hoʊp] [kə'merɪkəl]

since	the	severe	and	unyielding	laws	of	his	country	rendered	all	hope	chimerical
自从	这	严重	和	不屈	法律	的	他的	国家	渲染	全部	希望	奇美拉

[ʌv; əv] ['evər] ['biːɪŋ] [juː'naɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['leɪdi] .

of	ever	being	united	with	the	stranger	lady	.
的	曾经	存在	团结的	和	这	陌生人	女士	.

由于他所在国家严苛无情的法律使他与那位陌生女士团聚的希望彻底破灭。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrd(ə)nt] ['fænsi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'gen] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [huː]

His	ardent	fancy	suggested	to	attempt	any	means	of	again	seeing	her	who
他的	热心	想要	建议	到	试图	任何	方法	的	再次	看到	她	WHO

[wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [laɪf] .

was	dearer	to	him	than	life	.
曾是	更贵	到	他	比	生活	.

他炽热的幻想驱使他尝试任何方法再次见到她，因为她对他来说比生命更珍贵。

[hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [baɪ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [kə'næl] .

His	abode	was	divided	from	that	of	the	ambassador	by	a	narrow	canal	.
他的	住所	曾是	分割	从	那	的	这	大使	经过	一个	狭窄的	运河	.

他的住所与大使的住所之间隔着一条狭窄的运河。

['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [də'mestɪk] , [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]

Having	procured	the	assistance	of	a	French	domestic	,	he	passed	over	to	the
拥有	采购	这	协助	的	一个	法语	国内的	,	他	通过了	超过	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他找来一名法国侍从帮忙，然后进入了宫殿。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ə'meiljə] .

and	secretly	entered	the	chamber	of	Amalia	.
和	偷偷	进入	这	房间	的	阿玛莉亚	.

然后偷偷潜入了阿玛莉亚的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [pər'hæps] [dɪ'stɜːrbd]

It	was	midnight	;	and	the	young	lady	,	her	own	thoughts	perhaps	disturbed
它	曾是	午夜	;	和	这	年轻的	女士	,	她	自己的	想法	也许	不安

[baɪ] [lʌv] ,

by	love	,
经过	爱	,

时值午夜；那位年轻女子，或许是被爱情扰乱了思绪，

[hæd; həd] [nɑːt] [jet] [leɪd] [daʊn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [frʌm; frəm] [prer] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

had	not	yet	laid	down	,	but	was	seeking	from	prayer	consolation	and
有	不是	然而	铺设	向下	,	但	曾是	寻求	从	祷告	安慰	和

[rest] .

rest	.
休息	.

虽然还没有躺下，但他正在通过祈祷寻求安慰和休息。

[ʃi:; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] , [hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d]

She	knelt	before	the	image	of	the	virgin	,	her	hands	clasped	in	the	attitude
她	跪下	前	这	图像	的	这	处女	,	她	双手	紧握	在	这	态度

[ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

of	devotion	;
的	虔诚	;

她跪在圣母像前，双手合十，摆出虔诚的姿势；

[ænd; ənd][ɑ:l'vi:zi] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][æn'dʒelɪk] ['kaʊntənəns] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt]

and	Alvise	,	beholding	her	angelic	countenance	lit	up	by	the	uncertain	light
和	阿尔维斯	,	凝视	她	天使般的	面容	点燃	向上	经过	这	不确定	光

[ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,

of	the	lamp	,
的	这	灯	,

而阿尔维斯，凝视着她天使般的面容，在灯光摇曳下显得格外美丽。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm]

could	not	restrain	an	exclamation	of	surprise	,	which	roused	the	maiden	from
可以	不是	抑制	一个	感叹	的	惊喜	,	哪个	唤醒	这	少女	从

[hɜ:r; hər]['paɪəs] ['revəri] .

her	pious	reverie	.
她	虔诚的	遐想	.

他忍不住惊呼一声，惊醒了正在虔诚冥想的少女。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][æt; ət][fɜ:rst] ['fænsɪd] ,

Struck	with	the	sight	of	him	,	she	at	first	fancied	,
击中	和	这	视线	的	他	,	她	在	第一的	幻想	,

她第一眼看到他，就被他迷住了，起初她以为，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

according	to	the	superstitious	notions	of	the	times	,
根据	到	这	迷信的	概念	的	这	时代	,

根据当时的迷信观念，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [sent] [baɪ][hɜ:r; hər]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs][tu:; tə] [tempt] [hɜ:r; hər] ,

that	he	was	a	spirit	sent	by	her	evil	genius	to	tempt	her	,
那	他	曾是	一个	精神	发送	经过	她	邪恶的	天才	到	诱惑	她	,

他是她邪恶的灵魂派来引诱她的。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['eksɔ:rsɪzəm] ; [wen] [ɑ:l'vi:zi] ,

and	uttered	some	words	of	holy	scripture	by	way	of	exorcism	;	when	Alvise	,
和	说出	一些	字	的	圣	圣经	经过	方式	的	驱魔	;	什么时候	阿尔维斯	,

并念诵了一些圣经经文以驱魔；当阿尔维斯，

[əd'vænsɪŋ] , [θru:] [hɪm'self][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ə'meiljə][kʊd; kəd] [spi:k] ,

advancing	,	threw	himself	at	her	feet	,	and	before	Amalia	could	speak	,
前进	,	扔	他自己	在	她	脚	,	和	前	阿玛莉亚	可以	说话	,

[dis'kləuzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

disclosed	to	her	,
披露	到	她	,

他走上前去，扑倒在她脚下，不等阿玛莉亚开口，便向她坦白道：

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [tɜ:rmz] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] [step] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

in	the	most	passionate	terms	,	his	love	,	the	inconsiderate	step	he	had	taken	,
在	这	最多	热情的	条款	,	他的	爱	,	这	不体贴	步	他	有	已采取	,

用最热烈的语言来说，他的爱，以及他所采取的轻率举动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

and	the	certain	death	that	awaited	him	should	he	be	discovered	.
和	这	肯定	死亡	那	等待中	他	应该	他	是	发现	.

如果他的身份被发现，等待他的必死无疑。

['terər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [fɪld] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə'meiljə] .

Terror	**,**	**rather**	**than**	**indignation**	**,**	**filled**	**the**	**breast**	**of**	**Amalia**	**.**
恐怖	,	相当	比	愤慨	,	已填	这	胸部	的	阿玛莉亚	.

阿玛莉亚的心中充满了恐惧，而不是愤慨。

" [oʊ] , ['hevəns] !

"	**Oh**	**,**	**heavens**	**!**
"	哦	,	天	!

“哦，天哪！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] ['mædnəs] [kʊd; kəd][prɑ:mpt][ju:; jʊ] [ðʌs] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf]

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**what**	**madness**	**could**	**prompt**	**you**	**thus**	**to**	**expose**	**your**	**own**	**life**
"	她	惊呼	,	"	什么	疯狂	可以	迅速的	你	因此	到	暴露	你的	自己的	生活

[ænd; ənd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?

and	**my**	**reputation**	**?**
和	我的	名声	?

她惊呼道：“究竟是什么样的疯狂驱使你如此暴露自己的生活和我的名誉？”

[heɪst] , [flai][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][prəʊ'feɪnd] ; [ænd; ənd] [noʊ] ,

Haste	**,**	**fly**	**from**	**this**	**spot**	**,**	**which**	**you**	**have**	**profaned**	**;**	**and**	**know**	**,**
匆忙	,	飞	从	这	点	,	哪个	你	有	亵渎	;	和	知道	,

快快离开这你亵渎过的地方；要知道，

[ðæt] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'kɔɪlz] [æt; ət][jʊr; jər] [deθ] ([ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,

that	**if**	**my**	**heart**	**recoils**	**at**	**your**	**death**	**(**	**and**	**here**	**she**	**gave**	**a**	**deep**	**sigh**	**,**
那	如果	我的	心	反冲	在	你的	死亡	(	和	这里	她	给予	一个	深的	叹	,

如果我因你的离世而心痛不已（说到这里，她深深地叹了口气），

) [jet] [æt; ət][maɪ][kraɪ] [ðoʊz] [wʊd] [ə'pɪr] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [jʊr; jər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] [pæs]

)	**yet**	**at**	**my**	**cry**	**those**	**would**	**appear**	**who**	**would**	**not**	**suffer**	**your**	**insult**	**to**	**pass**
)	然而	在	我的	哭	那些	会	出现	WHO	会	不是	遭受	你的	侮辱	到	经过

[ʌn'pʌnɪʃt] ,

unpunished	**,**
未受惩罚	,

然而，当我呼喊时，那些不愿容忍你侮辱我的人就会出现，并受到惩罚。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɪm'pɪriəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**so**	**saying**	**,**	**she**	**pointed**	**imperiously**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	所以	说	,	她	尖	专横跋扈	到	这	门	.

说着，她傲慢地指了指门。

[ɑ:l'vi:zi] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

Alvise	**listened**	**to**	**her**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**struck**	**down**	**by**	**lightning**	**.**
阿尔维斯	听着	到	她	作为	如果	他	有	到过	击	向下	经过	闪电	.

阿尔维斯听着她的话，仿佛被闪电击中了一般。

" [ðen] [let][ˌem 'i:][daɪ] !

"	**Then**	**let**	**me**	**die**	**!**
"	然后	让	我	死	!

“那就让我死吧！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ][laɪf][ɪz] ['oʊdiəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**for**	**without**	**you**	**life**	**is**	**odious**	**to**	**me**	**.**
"	他	惊呼	,	"	为了	没有	你	生活	是	令人厌恶的	到	我	.

他惊呼道：“没有你，生活对我来说是可憎的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [steps] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ; [wʌn] [deɪ] ,

You	**are**	**just**	**taking**	**the**	**first**	**steps**	**in**	**this**	**vale**	**of**	**tears**	**;**	**one**	**day**	**,**
你	是	只是	采取	这	第一的	步骤	在	这	谷	的	眼泪	;	一	天	,

你才刚刚踏入这充满苦难的山谷；总有一天，

[haʊ'evər] , [jʊr; jər] [hɑ:rt] ['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen] ,
however , your heart also will know the emotions of love , and then ,
然而 , 你的 心 还 将要 知道 这 情绪 的 爱 , 和 然后 ,

然而，你的心也会体会到爱的滋味，然后，

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɑ:l'vi:zi] ; [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [pæŋz] ,
then think of the unhappy Alvise ; how great must have been his pangs ,
然后 思考 的 这 不开心 阿尔维斯 ; 如何 伟大的 必须 有 到过 他的 疼痛 ,

然后想想不幸的阿尔维斯；他当时该是多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɑ:rd(ə)nt][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [ðem; ðəm] !
and how ardent his desire to terminate them !
和 如何 热心 他的 欲望 到 终止 他们 !

他多么渴望消灭他们啊！

" [hi:; hi] [naʊ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ə'meiljə][held][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sed]
" He now made an effort to go away ; but Amalia held him , while she said
" 他 现在 制成 一个 努力 到 去 离开 ; 但 阿玛莉亚 握住 他 , 尽管 她 说
, " [ə'læs] !
, " Alas !
, " 唉 !

"他现在想离开；但阿玛莉亚拉住他，说道："唉！

[aɪ] [si:k] [nɑ:t][ðaɪ] [deθ] : [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][fər'get][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['moʊmənt] . "
I seek not thy death : live , but forget me from this fatal moment . "
我 寻找 不是 你的 死亡 : 居住 , 但 忘记 我 从 这 致命的 片刻 . "

我并不希望你死：活下去，但从这致命的一刻起，忘了我吧。

" [tu:; tə][fər'get] [ði:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [tu:; tə] [lʌv] [ði:] [ɪz] [deθ] :
" To forget thee is impossible ; to love thee is death :
" 到 忘记 你 是 不可能的 ; 到 爱 你 是 死亡 :

"忘记你是不可能的；爱你就是死亡：

[ðaɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʊd] ['swi:tn] [ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ! "
thy compassion would sweeten the last moments of my existence ! "
你的 同情 会 甜味 这 最后的 时刻 的 我的 存在 ! "

你的慈悲将使我生命的最后时刻更加甜蜜！

" [ɑ:l'vi:zi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'meiljə] , ['wi:pɪŋ] , " [lɪv; laɪv] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ! "
" Alvise ! " exclaimed Amalia , weeping , " live , if only for my sake ! "
" 阿尔维斯 ! " 惊呼 阿玛莉亚 , 哭泣 , " 居住 , 如果 仅有的 为了 我的 清酒 ! "

"阿尔维斯！"阿玛莉娅哭着喊道，"活下去，哪怕只为我！"

" [du:]
" Do
" 做

"做

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 319]
[页 -]

[第319页]

[ju:; jʊ][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] ?
you comprehend the force of these words ?
你 理解 这 力量 的 这些 字 ?

你明白这些话的力量吗?

" [ʃi:; ʃi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
" She trembled at the question ;
" 她 颤抖 在 这 问题 ;

她听到这个问题时浑身颤抖；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər]['daɪɪŋ][ɪn][dɪ'sper][ˌoʊvər'keɪm][ɔːl][hɜːr; hər]['skruːpəlz] .

but	the	idea	of	her	lover	dying	in	despair	overcame	all	her	scruples	.
但	这	主意	的	她	情人	垂死	在	绝望	克服	全部	她	顾虑	.

但是，想到她的爱人可能会在绝望中死去，她所有的顾虑都烟消云散了。

" [jes] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][æn; ən]['ʌndər][toʊn] .

"	Yes	,	live	for	my	sake	,	"	she	repeated	in	an	under	tone	.
"	是的	,	居住	为了	我的	清酒	,	"	她	重复	在	一个	在下面	语气	.

“是的，为了我而活吧，”她低声重复道。

[ʌn'hæpi] ['biːɪŋs] !

Unhappy	beings	!
不开心	生物	!

不幸的人们!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]

they	were	intoxicated	with	love	,	while	the	abyss	was	yawning	beneath	their
他们	是	酣	和	爱	,	尽管	这	深渊	曾是	打哈欠	下面	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他们沉浸在爱情中，却不知深渊正张开在他们脚下。

[ə; eɪ][spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [sɔː] [ɑːl'viːzi]['entər]

A	spy	of	the	state	inquisition	,	who	was	going	his	rounds	,	saw	Alvise	enter
一个	间谍	的	这	状态	宗教裁判所	,	WHO	曾是	去	他的	回合	,	锯	阿尔维斯	进入

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

一名正在巡逻的国家宗教裁判所间谍看到阿尔维斯进入了宫殿。

[ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

and	recognised	him	.
和	已确认	他	.

并认出了他。

[di'naunst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [traɪ'bjuːnl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ['ðɪðər] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

Denounced	before	the	dreadful	tribunal	,	he	was	dragged	thither	that	very	morning	.
谴责	前	这	可怕	法庭	,	他	曾是	拖拽	那里	那	非常	早晨	.

他被带到可怕的法庭受审，当天早上就被押送到了那里。

[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ,

Convicted	of	entering	the	abode	of	the	French	ambassador	,
已定罪	的	进入	这	住所	的	这	法语	大使	,

因擅闯法国大使官邸而被定罪

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['məutɪvz] [tɔːr][soʊ] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd]

he	was	desired	to	explain	his	motives	tor	so	doing	,	but	remained
他	曾是	想要的	到	解释	他的	动机	托尔	所以	正在做	,	但	剩余

['ɑːbstɪnətli] ['saɪlənt] .

obstinately	silent	.
顽固地	沉默的	.

人们希望他解释这样做的动机，但他始终保持沉默。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wɜːr; wər] [kən'faʊndɪd] ,

The	members	of	the	inquisition	were	confounded	,
这	成员	的	这	宗教裁判所	是	令人困惑	,

宗教裁判所的成员们感到困惑不解。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] ['evri] [θɪŋ] [jiːld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

accustomed	as	they	were	to	see	every	thing	yield	before	them	,
习惯	作为	他们	是	到	看	每一个	事物	屈服	前	他们	,

他们早已习惯看到万物在他们面前屈服，

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪləns] .

and	reminded	him	that	death	would	be	the	inevitable	result	of	his	silence	.
和	提醒	他	那	死亡	会	是	这	不可避免的	结果	的	他的	沉默	.

并提醒他，他的沉默将不可避免地导致死亡。

" [deθ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Death	,	"	he	replied	,
"	死亡	,	"	他	回复	,

“死亡，”他回答道。

" [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [fɔ:t] [æt; ət][li'pæntəu][fɔ:r; fər][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]

"	had	no	terrors	for	me	when	I	fought	at	Lepanto	for	the	glory	of
"	有	不	恐怖	为了	我	什么时候	我	战斗	在	勒班陀	为了	这	荣耀	的

[maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli] ;

my	country	and	the	salvation	of	Italy	;
我的	国家	和	这	救恩	的	意大利	;

“当我在勒班陀为祖国的荣耀和意大利的救赎而战时，我毫无畏惧；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [deɪ] [aɪ] [pru:vd] , [ðæt] ['ʌndər] [noʊ]['sɜ:rkəmstænsɪz][kʊd; kəd][aɪ]['evər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['treɪtər] .

on	which	day	I	proved	,	that	under	no	circumstances	could	I	ever	become	a	traitor	.
在	哪个	天	我	已证实	,	那	在下面	不	情况	可以	我	曾经	变得	一个	叛徒	.

在那一天，我证明了我无论如何都不可能成为叛徒。

[aɪ] [kɔ:l] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][wʌn] .

I	call	heaven	to	witness	that	I	am	not	one	.
我	称呼	天堂	到	证人	那	我	是	不是	一	.

我呼天唤地作证，我不是其中之一。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dɪrɚ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][laɪf][ɔ:r] [feɪm] [naʊ] [im'pəuziz]['saɪləns][ɑ:n][ˌem 'i:] .

But	something	dearer	to	me	than	life	or	fame	now	imposes	silence	on	me	.
但	某物	更贵	到	我	比	生活	或者	名声	现在	强加	沉默	在	我	.

但如今，比生命或名誉更珍贵的东西，却让我保持沉默。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [bi'hedid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪk'spoʊzd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]

"	He	was	beheaded	,	and	his	body	exposed	between	the	two	columns	of
"	他	曾是	斩首	,	和	他的	身体	裸露	之间	这	二	列	的

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

“他被斩首，尸体被暴露在宫殿的两根柱子之间。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [fɔ:r; fər] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['stætʃu:t] .

with	this	inscription	:	"	For	offences	against	the	statute	.
和	这	题词	:	"	为了	罪行	反对	这	法令	.

上面刻着：“因违反法令而受罚。”

" [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [wɜ:r; wər] ['spi:tʃləs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑ:rmz] ,

"	The	populace	were	speechless	at	the	sight	,	while	his	companions	in	arms	,
"	这	民众	是	无言	在	这	视线	,	尽管	他的	同伴	在	武器	,

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] ,

his	relations	and	friends	,
他的	关系	和	朋友们	,

民众目瞪口呆，说不出话来，而他的战友、亲属和朋友们，

[ə'bændənd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [dɪ'sper] .

abandoned	themselves	to	despair	.
弃	他们自己	到	绝望	.

他们彻底陷入了绝望。

['venɪs] [prɪ'zentɪd] [wʌn][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [si:n] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .

Venice	presented	one	universal	scene	of	mourning	.
威尼斯	呈现	一	普遍的	场景	的	丧	.

威尼斯呈现出一幅普世皆知的哀悼景象。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][deɪ] , [ə'meiljə] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

On	**the**	**evening**	**of**	**the**	**fatal**	**day**	**,**	**Amalia**	**stood**	**upon**	**the**	**terrace**	**of**	**her**
在	这	晚上	的	这	致命的	天	,	阿玛莉亚	站立	之上	这	阳台	的	她

['pæləs] ,

palace	**,**
宫殿	,

在那个悲剧发生的当晚，阿玛莉亚站在她宫殿的露台上。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][grænd][kə'næl] .

overlooking	**the**	**grand**	**canal**	**.**
俯瞰	这	盛大	运河	.

俯瞰大运河。

[ʃiː; ʃi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒərəbl] ['meləŋkɑːli] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːrs] [ʌv; əv]

She	**contemplated**	**with**	**pleasurable**	**melancholy**	**the**	**calm**	**and**	**even**	**course**	**of**
她	思考	和	令人愉悦的	忧郁	这	冷静的	和	甚至	课程	的

[ðə; ði] [muːn] ,

the	**moon**	**,**
这	月亮	,

她带着愉悦的忧郁，凝视着月亮平静而平稳的运行轨迹。

[huːz] ['mɑːdɪst] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

whose	**modest**	**light**	**shone**	**in**	**the**	**cloudless**	**sky**	**.**
谁	谦虚的	光	闪耀	在	这	无云	天空	.

它微弱的光芒照耀在晴朗的天空。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɑːl'viːzi] .

Her	**thoughts**	**were**	**of**	**Alvise**	**.**
她	想法	是	的	阿尔维斯	.

她满脑子都是阿尔维斯。

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

To	**divert**	**them**	**,**	**she**	**turned**	**to**	**gaze**	**on**	**a**	**long**	**procession**	**of**	**illuminated**
到	转移	他们	,	她	转向	到	目光	在	一个	长的	游行	的	照明

['gɔndələz] ,

gondolas	**,**
贡多拉	,

为了转移他们的注意力，她转过身去，凝视着一长串灯火辉煌的贡多拉船。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['pleɪntɪv] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [prerz] [fɔːr; fər]

from	**which**	**she**	**heard**	**a**	**strain**	**of**	**plaintive**	**music**	**,**	**as**	**if**	**of**	**prayers**	**for**
从	哪个	她	听到	一个	拉紧	的	哀怨	音乐	,	作为	如果	的	祈祷	为了

[ðə; ði] [ded] ,

the	**dead**	**,**
这	死的	,

她从中听到一段哀婉的音乐，仿佛是为亡者祈祷。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [prɪ'zentɪmənt] [siːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**dreadful**	**presentiment**	**seized**	**her**	**heart**	**;**	**she**	**inquired**	**the**	**purpose**	**of**	**the**
一个	可怕	预感	查获	她	心	;	她	询问	这	目的	的	这

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	**,**
游行	,

一种不祥的预感攫住了她的心；她询问游行的目的是什么。

[ænd; ənd] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['terər] ,

and	**heard**	**,**	**with**	**unspeakable**	**terror**	**,**
和	听到	,	和	无法形容	恐怖	,

听到这声音，人们感到无比恐惧，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːləmˌnaɪzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [və'niːʃn] ['noʊblmən]

that	it	was	the	solemnization	of	the	funeral	rites	of	a	Venetian	nobleman
那	它	曾是	这	庄严化	的	这	葬礼	仪式	的	一个	威尼斯	贵族

,

,

,

这是为一位威尼斯贵族举行的庄严葬礼仪式。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bi'hedid] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] .

who	had	been	beheaded	for	high	treason	.
WHO	有	到过	斩首	为了	高的	叛国罪	.

他因叛国罪而被斩首。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['breθləs] [gɜːrl] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['æksənts] : " [ɑːl'viːzi]

"	His	name	?	"	cried	the	breathless	girl	,	in	almost	unintelligible	accents	:	"	Alvise
"	他的	姓名	?	"	哭	这	喘不过气	女孩	,	在	几乎	无法理解	口音	:	"	阿尔维斯

-

.

Sanuto	.
-	.

“他的名字？”女孩气喘吁吁地喊道，口音几乎难以辨认：“阿尔维塞·萨努托。”

" [ʃiː; ʃi] [fel] , [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] ;

"	She	fell	,	as	if	shot	;
"	她	跌倒	,	作为	如果	射击	;

她倒下了，就像中枪了一样；

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,

and	striking	her	head	in	the	fall	upon	a	projecting	part	of	the	terrace	,
和	引人注目	她	头	在	这	落下	之上	一个	投影	部分	的	这	阳台	,

摔倒时头部撞到了露台突出的部分。

[wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] . — ['lɛtərə] [suː][veˈnetsjɑː] —

was	mortally	wounded	,	and	expired	.	—	Lettere	su	Venezia	—
曾是	致命的	受伤	,	和	已到期	.	—	信件	苏	威尼斯	—

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɑːksfərd] ['lɪtəreri] ['gɑːz, 'gæz] .

Translated	in	the	Oxford	Literary	Gaz	.
翻译	在	这	牛津	文学	加兹	.

身负重伤，不治身亡。——《威尼斯信使》——译自《牛津文学公报》。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .

THE	ANECDOTE	GALLERY	.
这	轶事	画廊	.

轶事集锦。

[ˌɪndɪ'pendəns]

INDEPENDENCE
独立

独立

[ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [ðæt] ['aɪrɪʃ] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [liːst]

Is	the	word	,	of	all	others	,	that	Irish	—	men	,	women	,	and	children	—	least
是	这	单词	,	的	全部	其他的	,	那	爱尔兰	—	男人	,	女性	,	和	孩子们	—	至少

[ˌʌndər'stænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmnəs] ,

understand	;	and	the	calmness	,
理解	;	和	这	平静	,

在所有词语中，这个词是爱尔兰人——无论男女老少——最不理解的；而平静，

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn'dɪfrəns] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [dɪ'pendəns] , ['bɪtər] [ænd; ənd]

or	rather	indifference	,	with	which	they	submit	to	dependence	,	bitter	and
或者	相当	漠不关心	,	和	哪个	他们	提交	到	依赖性	,	苦的	和

['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

miserable	as	it	is	,
悲惨的	作为	它	是	,

或者更确切地说是冷漠，他们默默地接受依赖，尽管这种依赖是痛苦和不幸的。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'gret] [tuː; tə][ɔːl] " [huː] [lʌv] [ðə; ði][lænd] ,

must	be	a	source	of	deep	regret	to	all	"	who	love	the	land	,
必须	是	一个	来源	的	深的	后悔	到	全部	"	WHO	爱	这	土地	,

对于所有热爱这片土地的人来说，这必然是深感遗憾的。

" [ɔːr] [fiːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] .

"	or	feel	anxious	to	uphold	the	dignity	of	human	kind	.
"	或者	感觉	焦虑的	到	坚持	这	尊严	的	人类	种类	.

或者感到急于维护人类的尊严。

[let] [ˌjuː 'es] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['aɪrɪʃ] ['vɪlɪdʒ] — [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ə'bʌndənt]

Let	us	select	a	few	cases	from	our	Irish	village	—	such	as	are	abundant
让	我们	选择	一个	很少	案例	从	我们的	爱尔兰	村庄	—	这样的	作为	是	丰富

[ɪn] ['evri] ['neɪbərhʊd] .

in	every	neighbourhood	.
在	每一个	邻里	.

让我们从我们爱尔兰的村庄里挑选几个例子——这种例子在每个社区都很常见。

[ʃeɪn] ['θɜːrˌloʊ] , " [æz; əz][deɪsənt][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [ʃeɪnz] [waɪf] , [æz; əz] " [kleɪn] - [skɪnd]

Shane	Thurlough	,	"	as	dacent	a	boy	,	"	and	Shane's	wife	,	as	"	clane	-	skinned
肖恩	瑟洛	,	"	作为	达森特	一个	男生	,	"	和	沙恩的	妻子	,	作为	"	克莱恩	-	去皮

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

肖恩·瑟洛夫，一个“像个正经男孩一样”的男孩，以及肖恩的妻子，一个“皮肤像鹤皮一样的女孩”。

" [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	as	any	in	the	world	.
"	作为	任何	在	这	世界	.

“和世界上任何其他国家一样。”

[ðer; ðər][ɪz] [ʃeɪn] , [æn; ən] ['æktɪv] , ['hænsəm] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hæf] - [dɔːr]

There	is	Shane	,	an	active	,	handsome	-	looking	fellow	,	leaning	over	the	half	-	door
那里	是	肖恩	,	一个	积极的	,	英俊的	-	寻找	同伴	,	倾斜	超过	这	一半	-	门

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

of	his	cottage	,
的	他的	小屋	,

只见肖恩，一个英俊健壮的小伙子，正倚在他小屋半开的门上。

['kɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [broʊg] ,

kicking	a	hole	in	the	wall	with	his	brogue	,
踢	一个	洞	在	这	墙	和	他的	布洛克鞋	,

他用他那独特的口音在墙上踢了个洞。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ]['græv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [tuː; tə][pelt][ðə; ði] [dʌks] [wɪð; wɪθ]

and	picking	up	all	the	large	gravel	within	his	reach	to	pelt	the	ducks	with
和	挑选	向上	全部	这	大的	碎石	之内	他的	抵达	到	毛皮	这	鸭子	和

— [ðoʊz] ['juːsf(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['skævɪndʒər] .

—	those	useful	Irish	scavengers	.
—	那些	有用	爱尔兰	拾荒者	.

他捡起够得着的所有大石子，用来砸鸭子——这些有用的爱尔兰食腐动物。

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Let us speak to him .
让 我们 说话 到 他 .

我们去跟他谈谈。

" [gʊd] ['mɔːroʊ] , [ʃeɪn] ! "
" Good morrow , Shane ! "
" 好的 明天 , 肖恩 ! "

"早上好，肖恩！"

" [ɑːk; ɑːx] ! [ðə; ði] [braɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ɑːn][jiː; ji] ['evri] [deɪ] !
" Och ! the bright bames of heaven on ye every day !
" 奥赫 ! 这 明亮的 巴姆斯 的 天堂 在 是的 每一个 天 !

"哦！愿上天的光明每天都照耀着你！"

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['welkəm] , [maɪ]['leɪdi] — [ænd; ənd][wəʊnt][jiː; ji][step][ɪn][ænd; ənd][rest] — [its]
and kindly welcome , my lady — and won't ye step in and rest — it's
和 亲切地 欢迎 , 我的 女士 — 和 惯于 是的 步 在 和 休息 — 它是
['paʊərf(ə)l][hɑːt] ,
powerful hot ,
强大的 热的 ,

欢迎光临，女士——您何不进来休息一下——这里非常热。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] , [ʃʊr] — [ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [preɪzd] ! "
and a beautiful summer , sure — the Lord be praised ! "
和 一个 美丽的 夏天 , 当然 — 这 主 是 赞扬 ! "

当然，夏天很美好——感谢上帝！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ʃeɪn] .
" Thank you , Shane .
" 感谢 你 , 肖恩 .

谢谢你，肖恩。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['heˌfild] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər]
I thought you were going to cut the hayfield to - day — if a heavy shower
我 想法 你 是 去 到 切 这 干草地 到 - 天 — 如果 一个 重的 淋浴
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

我以为你今天要去割草——如果下大雨的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪð] [ðiːz] [tuː] [deɪz] . "
it will be spoil'd ; it has been fit for the sithe these two days . "
它 将要 是 被宠坏了 ; 它 有 到过 合身 为了 这 西特 这些 二 天 . "

它肯定会变质；这两天它一直都适合放在镰刀上。

" [ʃʊr] , [its] [ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [θiːf] [oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld] , [tɑːm]['pærəl] , [maɪ]['leɪdi] .
" Sure , it's all owing to that thief o ' the world , Tom Parrel , my lady .
" 当然 , 它是 全部 欠款 到 那 贼 o - 这 世界 , 汤姆 帕雷尔 , 我的 女士 .

"当然，这都要归功于那个世界大盗汤姆·帕雷尔，夫人。"

['dɪdnt] [hiː; hi] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪð] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] ,
Didn't he promise me the loan of his sithe ; and , by the same token ,
没有 他 承诺 我 这 贷款 的 他的 西特 ; 和 , 经过 这 相同的 令牌 ,

他不是答应过要把他的镰刀借给我吗？同样地，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] - [ɑːn] [ðæt] , [aɪ] ['dɪdnt] [baɪ] [wʌn] ,
I was to pay him for it ; and depinding on that , I didn't buy one ,
我 曾是 到 支付 他 为了 它 ; 和 - 在 那 , 我 没有 买 一 ,

我得付钱给他；正因为如此，我才没买。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] . "

which	I	have	been	threatening	to	do	for	the	last	two	years	.	"
哪个	我	有	到过	威胁	到	做	为了	这	最后的	二	年	.	"

过去两年我一直威胁要这么做。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['kærik] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [wʌn] ? "

"	But	why	don't	you	go	to	Carrick	and	purchase	one	?	"
"	但	为什么	不	你	去	到	卡里克	和	购买	一	?	"

"那你为什么不去卡里克买一个呢？"

" [tuː; tə] ['kærik] ! — [ɑːk; ɑːx] , - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [step][tuː; tə] ['kærik] ,

"	To	Carrick	!	—	Och	,	'	tis	a	good	step	to	Carrick	,
"	到	卡里克	!	—	奥赫	,	-	的	一个	好的	步	到	卡里克	,

"去卡里克！——哦，去卡里克是个好主意，

[ænd; ənd][maɪ][toʊz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] (['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

and	my	toes	are	on	the	ground	(	saving	your	presence	,
和	我的	脚趾	是	在	这	地面	(	保存	你的	在场	,

我的脚趾踩在地上（为了不打扰你，

) [fɔːr; fər][aɪ] - [ɑːn][tɪm]['dʒɑːvis][tuː; tə] [tel] [ændɪ] - , [ðə; ði] [broʊg] - ['meɪkər] ,

)	for	I	depindid	on	Tim	Jarvis	to	tell	Andy	Cappler	,	the	brogue	-	maker	,
)	为了	我	-	在	蒂姆	贾维斯	到	告诉	安迪	-	,	这	布洛克鞋	-	制造商	,

）因为我依赖蒂姆·贾维斯告诉制鞋匠安迪·卡普勒，

[tuː; tə][duː][maɪ] [ʃuːz] ; [ænd; ənd] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['spæl'pin] !

to	do	my	shoes	;	and	,	bad	luck	to	him	,	the	spalpeen	!
到	做	我的	鞋	;	和	,	坏的	运气	到	他	,	这	斯帕尔皮恩	!

给我修鞋；而且，真倒霉，他居然是斯帕尔皮恩！

[hiː; hi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "

he	forgot	it	.	"
他	忘了	它	.	"

他忘了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['prɪti] [waɪf] , [ʃeɪn] ? "

"	Where's	your	pretty	wife	,	Shane	?	"
"	在哪里?	你的	漂亮的	妻子	,	肖恩	?	"

"肖恩，你漂亮的老婆在哪儿？"

" [ʃiːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][woʊ][oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld] , [mæm, mɑːm, məm] , [dɪr] .

"	She's	in	all	the	woe	o	'	the	world	,	Ma'am	,	dear	.
"	她是	在	全部	这	悲哀	o	-	这	世界	,	女士	,	亲爱的	.

"夫人，亲爱的，她正遭受着世间所有的苦难。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊts][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [foʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

And	she	puts	the	blame	of	it	on	me	,	though	I'm	not	in	the	faut	this	time	,
和	她	放置	这	责备	的	它	在	我	,	尽管	我是	不是	在	这	错误	这	时间	,

她把责任都推到我身上，尽管这次错不在我。

['eni] [haʊ] : [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['teɪkən][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːk] ,

any	how	:	the	child's	taken	the	small	pock	,
任何	如何	:	这	孩子的	已采取	这	小的	麻子	,

总之：孩子拿了小药丸，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [kʌt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] -

and	she	depindid	on	me	to	tell	the	doctor	to	cut	it	for	the	cow	-
和	她	-	在	我	到	告诉	这	医生	到	切	它	为了	这	奶牛	-

[pɑːk] ,

pock	,
麻子	,

她让我告诉医生把牛肚切除。

[ænd; ənd][aɪ] - [ɑːn] ['kɪti] ['kækl] , [ðə; ði] ['lɪmər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [oʊn] [mæn] ,
and **I** **depindid** **on** **Kitty** **Cackle** **,** **the** **limmer** **,** **to** **tell** **the** **doctor's** **own** **man** **,**
和 我 - 在 猫咪 咯咯笑 , 这 利默 , 到 告诉 这 医生的 自己的 男人 ,

于是我便指望跛脚的凯蒂·卡克尔去告诉医生的助手，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] ,
and **thought** **she** **would** **not** **forget** **it** **,**
和 想法 她 会 不是 忘记 它 ,

她心想自己永远不会忘记这件事。

[bɪ'keɪs] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɜːr; hər] ['bætʃələr] — [bʌt; bət][aʊt][oʊ] - [saɪt] [aʊt][oʊ] - [maɪnd] — [ðə; ði]['nevər]
becase **the** **boy's** **her** **bachelor** **—** **but** **out** **o** **'** **sight** **out** **o** **'** **mind** **—** **the** **never**
因为 这 男孩们 她 学士 — 但 出去 o - 视线 出去 o - 头脑 — 这 绝不
[ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [tuːld] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
a **word** **she** **tould** **him** **about** **it** **,**
一个 单词 她 可以 他 关于 它 ,

因为那男孩是她的单身汉——但眼不见心不烦——所以她从未向他提起过这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæbi] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] - ,
and **the** **babby** **has** **got** **it** **nataral** **,**
和 这 婴儿 有 得到 它 - ,

宝宝是天生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪn] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [oʊ] - [maɪ'self] ;) [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
and **the** **woman's** **in** **heart** **trouble** **(** **to** **say** **nothing** **o** **'** **myself** **;** **)** **and** **it**
和 这 女性的 在 心 麻烦 (到 说 没有什么 o - 我 ;) 和 它
[ðə; ði][fɜːrst] ,
the **first** **,**
这 第一的 ,

而且那女人心脏病发作了（更别提我自己了;），这是第一件事，

[ænd; ənd][ɔːl] . "
and **all** **.** **"**
和 全部 . "

以及所有的一切。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑːri] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər]
" **I** **am** **very** **sorry** **,** **indeed** **,** **for** **you** **have** **got** **a** **much** **better**
" 我 是 非常 对不起 , 的确 , 为了 你 有 得到 一个 很多 更好的

"我真的非常抱歉，因为你得到了更好的结果。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **320** **]**
[页 -]

[第320页]

[waɪf][ðæn; ðən][moʊst][men] . "
wife **than** **most** **men** **.** **"**
妻子 比 最多 男人 . "

妻子比大多数男人都强。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] , [maɪ]['leɪdi] — ['oʊnli] [ʃiːz] [laɪk] ['sʌmtaɪmz] ,
" **That's** **a** **true** **word** **,** **my** **lady** **—** **only** **she's** **fidgetty** **like** **sometimes** **,**
" 那就是 一个 真的 单词 , 我的 女士 — 仅有的 她是 坐立不安 喜欢 有时 ,

"夫人，您说得对——只是她有时有点坐立不安。"

[ænd; ənd] [sez] [aɪ][dəunt][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ;
and **says** **I** **don't** **hit** **the** **nail** **on** **the** **head** **quick** **enough** **;**
和 说道 我 不 打 这 指甲 在 这 头 快的 足够的 ;

他说我反应不够快，没能一针见血；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [deɪl] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [niːd] [ə'baʊt] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

and	she	takes	a	dale	more	trouble	than	she	need	about	many	a	thing	.	"
和	她	需要	一个	戴尔	更多的	麻烦	比	她	需要	关于	许多	一个	事物	.	"

她对很多事情都过于操心。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔː] ['ɛlənz] [wiːl] [wɪ'ðaʊt] [flæks] [bɪ'fɔːr] , [ʃeɪn] ? "

"	I	do	not	think	I	ever	saw	Ellen's	wheel	without	flax	before	,	Shane	?	"
"	我	做	不是	思考	我	曾经	锯	艾伦的	车轮	没有	亚麻	前	,	肖恩	?	"

“我好像以前从来没见过艾伦的纺车上没有亚麻，肖恩？”

" [bæd] [ses] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ;

"	Bad	cess	to	the	wheel	;
"	坏的	污水	到	这	车轮	;

“对车轮来说，这是一个糟糕的陷阱；

— [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] — [aɪ] - [ɑːn][dʒɑːn] ['wɪljəmz] [tuː; tə] [brɪŋ]

—	I	got	it	this	morning	about	that	too	—	I	depinded	on	John	Williams	to	bring
—	我	得到	它	这	早晨	关于	那	也	—	我	-	在	约翰	威廉姆斯	到	带来

[ðə; ði][flæks][frʌm; frəm] - [ðɪs] [deɪ] [wiːk] ,

the	flax	from	O'Flaharty's	this	day	week	,
这	亚麻	从	-	这	天	星期	,

——我今天早上也收到了关于这件事的消息——我指望约翰·威廉姆斯这周从奥弗拉哈蒂那里把亚麻带过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

and	he	forgot	it	;	and	she	says	I	ought	to	have	brought	it	myself	,
和	他	忘了	它	;	和	她	说道	我	应该	到	有	带来	它	我	,

他把它忘了；她说我应该自己带去的。

[ænd; ənd][aɪ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] : [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [gʊd] ?

and	I	close	to	the	spot	:	but	where's	the	good	?
和	我	关闭	到	这	点	:	但	在哪里?	这	好的	?

我离目的地很近了：但是好东西在哪里呢?

[sez] [aɪ] , [ʃʊr] ['hiːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nekst][taɪm] . "

says	I	,	sure	he'll	bring	it	next	time	.	"
说道	我	,	当然	地狱	带来	它	下一个	时间	.	"

“我说，他下次肯定会带过来的。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , [ʃeɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['kɑːtɪdʒ] , [æt; ət] - [hɪl] .

"	I	suppose	,	Shane	,	you	will	soon	move	into	the	new	cottage	,	at	Clurn	Hill	.
"	我	认为	,	肖恩	,	你	将要	很快	移动	进入	这	新的	小屋	,	在	-	爬坡道	.

“我想，肖恩，你很快就会搬进克伦山的新小屋了。”

[aɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get]

I	passed	it	to	-	day	,	and	it	looked	so	cheerful	;	and	when	you	get
我	通过了	它	到	-	天	,	和	它	看起来	所以	快乐	;	和	什么时候	你	得到

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我今天路过那里，它看起来那么令人愉悦；当你到达那里时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['ɛlənz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'pend] ['soʊlli] [ɑːn] [jɔːr'self] . "

you	must	take	Ellen's	advice	,	and	depend	solely	on	yourself	.	"
你	必须	拿	艾伦的	建议	,	和	依赖	仅	在	你自己	.	"

你必须听从艾伦的建议，完全依靠自己。

" [ɑːk; ɑːx][mæm, mɑːm, məm] , [dɪr] , [dəunt] - [ˌaɪ 'tiː] — [ʃʊr] [its] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [daʊn]

"	Och	Ma'am	,	dear	,	don't	mintion	it	—	sure	it's	that	makes	me	so	down
"	奥赫	女士	,	亲爱的	,	不	-	它	—	当然	它是	那	制作	我	所以	向下

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

in	the	mouth	,
在	这	嘴	,

“哦，夫人，亲爱的，别放在心上——当然，正是这件事让我如此沮丧。”

[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
this very minit .
这 非常 迷你 .

这个迷你版。

[ʃʊr] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [bɔ:rn] ['blækgɑ:rd] , [dʒæk] ['wɒdi] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] ,
Sure I saw that born blackguard , Jack Waddy , and he comes in here ,
当然 我 锯 那 出生 浑蛋 , 杰克 棍棒 , 和 他 来 在 这里 ,

当然，我看到了那个天生的恶棍杰克·瓦迪，他进来了。

[kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪk] " — " [ʃeɪn] , [ju:v] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] - ['skwaɪərz] [nu:] [lɑ:dʒ] , " [sez] [hi:; hi]
quite innocent like " — " Shane , you've an eye to ' Squire's new lodge , " says he
相当 清白的 喜欢 " — " 肖恩 , 你已经 一个 眼睛 到 - 乡绅的 新的 小屋 , " 说道 他
.
:
·

"真是天真无邪啊"——"肖恩，你对'乡绅'的新旅馆很感兴趣，"他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

" ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ][ˌeɪ 'em] - [mæn] , " [sez] [hiː; hi] .
" **Maybe** **I** **have** **,** " **says** **I** **.** " **I** **am** **y'er** **man** **,** " **says** **he** **.**
" 或许 我 有 , " 说道 我 . " 我 是 - 男人 , " 说道 他 .

"也许我有，"我说。"我就是你要找的人，"他说。

" [haʊ] [soʊ] ? " [sez] [aɪ] .
" **How** **so** **?** " **says** **I** **.**
" 如何 所以 ? " 说道 我 .

"怎么说？"我问道。

" [ʃʊr] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mærid] [tuː; tə][maɪ]['leɪdiːz][meɪd] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **Sure** **I'm** **as** **good** **as** **married** **to** **my** **lady's** **maid** **,** " **said** **he** **;**
" 当然 我是 作为 好的 作为 已婚 到 我的 女士的 女佣 , " 说 他 ;

"我当然就像娶了我的女仆一样，"他说；

" [ænd; ənd] [aɪl] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['skwaɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] [self] . "
" **and** **I'll** **spake** **to** **the** **'** **Squire** **for** **you** **,** **my** **own** **self** **.** "
" 和 患病的 说 到 这 - 乡绅 为了 你 , 我的 自己的 自己 . "

"我会亲自替你跟乡绅谈谈。"

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [biː; bi][ə'baʊt][juː; jʊ] , " [sez] [aɪ] , [kwaɪt]['greɪtf(ə)l] ,
" **The** **blessing** **be** **about** **you** **,** " **says** **I** **,** **quite** **grateful** **,**
" 这 祝福 是 关于 你 , " 说道 我 , 相当 感激的 ,

"愿祝福与你同在，"我感激地说。

— [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kʌp][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] - [ɑːn]
— **and** **we** **took** **a** **strong** **cup** **on** **the** **strength** **of** **it** **;** **and** **depinding** **on**
— 和 我们 采取 一个 强的 杯子 在 这 力量 的 它 ; 和 - 在
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

我们因此喝了一杯烈酒；并且依靠他，

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [seɪf] , — " [ænd; ənd] [wʌt] [-] [θɪŋk] , [maɪ]['leɪdi] ?
I **thought** **all** **safe** **,** **—** **"** **and** **what** **d'ye** **think** **,** **my** **lady** **?**
我 想法 全部安全的 , — " 和 什么 染料 思考 , 我的 女士 ?

我以为一切都很安全，——"夫人，您觉得怎么样？"

[waɪ] , [hɪm'self] [stɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] — [tɔːkt] [ðə; ði] - ['skwaɪər]['oʊvər] ,
Why **,** **himself** **stalks** **into** **the** **place** **—** **talked** **the** **'** **Squire** **over** **,**
为什么 , 他自己 茎 进入 这 地方 — 谈话 这 - 乡绅 超过 ,

为什么呢？他自己大步走进来——和乡绅谈了谈，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ] - [leɪv] ,
to **be** **sure** **—** **and** **without** **so** **much** **as** **by** **y'er** **lave** **,**
到 是 当然 — 和 没有 所以 很多 作为 经过 - 澡 ,

当然——而且无需你再多费口舌，

[seɪt] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf][ɑːn][ðə; ði] [lɑːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [goʊ]
sates **himself** **and** **his** **new** **wife** **on** **the** **laase** **in** **the** **house** **;** **and** **I** **may** **go**
各州 他自己 和 他的 新的 妻子 在 这 拉阿斯 在 这 房子 ; 和 我 可能 去
['wɪs(ə)l] . "
whistle **.** **"**
哨 . "

他和新婚妻子在屋里悠闲地待着；而我则可以去吹口哨了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [ʃeɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə]['mɪstər] . - . "

"	It	was	a	great	pity	,	Shane	,	that	you	didn't	go	yourself	to	Mr	.	Clurn	.	"
"	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	,	肖恩	,	那	你	没有	去	你自己	到	先生	.	-	.	"

“肖恩，你没亲自去见克伦先生，真是太可惜了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd][fɔːr; fər][jiː; ji] , [mæm, mɑːm, məm] , [dɪr] ;

"	That's	a	true	word	for	ye	,	Ma'am	,	dear	;
"	那就是	一个	真的	单词	为了	是的	,	女士	,	亲爱的	;

“这话对您来说真是至理名言，夫人，亲爱的；

[bʌt; bət] [its] [hɑːrd] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ][frɪnd][tuː; tə] - [ɑːn] .

but	it's	hard	if	a	poor	man	can't	have	a	frind	to	DEPIND	on	.
但	它是	难的	如果	一个	贫穷的	男人	不能	有	一个	朋友	到	-	在	.

但如果一个穷人连个可以依靠的朋友都没有，那就很难了。

" — [sketʃiz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kærəktər] , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .

"	—	Sketches	of	Irish	Character	,	by	Mrs	.	S	.	C	.	Hall	.
"	—	草图	的	爱尔兰	特点	,	经过	太太	.	S	.	C	.	大厅	.

“——爱尔兰性格素描，作者：S.C. Hall 夫人。”

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

" [ə; eɪ] ['snæpər] - [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

"	A	snapper	-	up	of	unconsidered	trifles	.
"	一个	鲷鱼	-	向上	的	未经考虑	琐事	.

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkˌspɪər]

"	SHAKSPEARE
"	莎士比亚

莎士比亚

[pə'tetoz] .

POTATOES	.
土豆	.

土豆。

[wʌn][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['lʌndən] [kən'siːv] [ðæt] "

One	is	almost	induced	to	imagine	that	certain	orders	of	London	conceive	that	"
一	是	几乎	诱导	到	想象	那	肯定	订单	的	伦敦	构想	那	"

['teɪkərz] ,

takers	,
接受者	,

人们几乎会不由自主地想象，伦敦某些阶层认为“掠夺者”

" [æz; əz] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˌʌn'kʊkt] [steɪt] , [ɪz][ə; eɪ][dʒə'nɛrɪkəl][tɜːrm] ;

"	as	they	commonly	call	them	in	their	uncooked	state	,	is	a	generical	term	;
"	作为	他们	通常	称呼	他们	在	他们的	生	状态	,	是	一个	通用	学期	;

“正如他们通常对未煮熟的它们的称呼一样，这是一个通用术语；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['priːfɪks][ʌv; əv] " [pɑːt] , " ['æftər] [ðeɪ]

and	that	they	only	become	entitled	to	the	prefix	of	"	pot	,	"	after	they
和	那	他们	仅有的	变得	标题	到	这	前缀	的	"	锅	,	"	后	他们

[hæv; həv] [bɪn] [bɔɪld] .

have	been	boiled	.
有	到过	煮沸	.

只有煮熟之后，它们才有资格被称为“锅”。

['daɪnɪŋ] [leɪt] .
DINING **LATE** **.**
用餐 晚的 .

深夜用餐。

[ə; eɪ][wæg] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [toʊld][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][daɪn]['leɪtər][ænd; ənd]['leɪtər] ['evri]
A **wag** **,** **on** **being** **told** **it** **was** **the** **fashion** **to** **dine** **later** **and** **later** **every**
一个 摇摆 , 在 存在 讲述 它 曾是 这 时尚 到 用餐 之后 和 之后 每一个
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

一个爱开玩笑的人听说现在流行每天越来越晚吃饭，

[sed] , " [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [end][æt; ət][læst][ɪn][nɑ:t]['daɪnɪŋ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
said **,** **"** **he** **supposed** **it** **would** **end** **at** **last** **in** **not** **dining** **till** **to** **-** **morrow** **!**
说 , " 他 据称 它 会 结尾 在 最后的 在 不是 用餐 直到 到 - 明天 !

他说："他以为最终的结果就是明天都吃不上饭了！"

" ['mʊrz, 'mɔrz] [laɪf] [ʌv; əv] ['baɪrən] .
" **MOORE'S** **LIFE** **OF** **BYRON** **.**
" 摩尔 生活 的 拜伦 .

"摩尔的拜伦传。"

[muə; mɔ:][hæz; həz] ['prɪntɪd] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv]
Moore **has** **printed** **between** **three** **and** **four** **hundred** **pages** **of** **his** **Life** **of**
摩尔 有 打印 之间 三 和 四 百 页面 的 他的 生活 的
[lɔ:rd]['baɪrən] ,
Lord **Byron** **,**
主 拜伦 ,

摩尔印刷了他所著的《拜伦勋爵传》三四百页。

[wɪtʃ] [ɪz] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd]['poʊəmz] ,
which **is** **interspersed** **with** **original** **letters** **and** **poems** **,**
哪个 是 穿插 和 原来的 信件 和 诗歌 ,

其中穿插着作者的信件和诗歌，

[ʌv; əv]['sɪŋgjələr]['merɪt] — ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['meɪsənz] [laɪf] [ʌv; əv] [greɪ] , [ænd; ənd] ['heɪli:z]
of **singular** **merit** **—** **after** **the** **manner** **of** **Mason's** **Life** **of** **Gray** **,** **and** **Hayley's**
的 单数 优点 — 后 这 方式 的 石匠的 生活 的 灰色的 , 和 海莉的
[laɪf] [ʌv; əv] ['ku:pə] .
Life **of** **Cowper** **.**
生活 的 考珀 .

具有非凡的价值——如同梅森的《格雷传》和海利的《考珀传》一样。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]
Nearly **the** **whole** **of** **the** **manuscript** **is** **in** **town** **,** **and** **the** **work** **,** **consisting** **of**
几乎 这 所有的 的 这 手稿 是 在 镇 , 和 这 工作 , 由 的
[ə; eɪ] [θɪk] 4to .
a **thick** **4to** **.**
一个 厚的 4to .

几乎整部手稿都在城里，这部作品是一部厚厚的四开本。

['vɑ:ljəm] , [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['si:z(ə)n] . — [kɔ:rt] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [noʊ] . [wʌn] .
volume **,** **will** **be** **published** **during** **the** **season** **.** **—** **Court** **Journal** **,** **No** **.** **1** **.**
体积 , 将要 是 已发布 期间 这 季节 . — 法庭 杂志 , 不 . 1 .

卷号将在赛季期间出版。——《法院杂志》，第 1 期。

- .
PISTRUCCI **.**
- .

皮斯特鲁奇。

[ðɪs] ['gɪftɪd] [im,prɔvizɑ'tɔ:re] ([hu:] [ɪz]['poʊət][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['θi:ətər] ,
This gifted improvisatore (who is poet to the King's Theatre ,
这 天才 即兴演奏家 (WHO 是 诗人 到 这 国王学院 剧院 ,

这位才华横溢的即兴演奏家（同时也是国王剧院的诗人）

) ['sʌmtaɪmz] [əs'tɔniʃiz] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] — [baɪ]['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
) sometimes astonishes his acquaintance — especially if a new one — by holding his
) 有时 令人惊讶 他的 熟人 — 尤其 如果 一个 新的 一 — 经过 保持 他的
[hænd][kloʊz]['oʊvər][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
hand close over the flame of a candle ,
手 关闭 超过 这 火焰 的 一个 蜡烛 ,

他有时会把手放在蜡烛火焰上方，这让他的熟人——尤其是新认识的人——感到惊讶。

[ɔ:r][æn; ən]['ɑ:gænd][læmp] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tə'geðər] .
or an argand lamp , for several minutes together .
或者 一个 阿根德 灯 , 为了 一些 分钟 一起 .

或者用阿甘灯一起照射几分钟。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] — [ʌv; əv]
It is a singular fact that several of the male branches of this family — of
它 是 一个 单数 事实 那 一些 的 这 男性 分支 的 这 家庭 — 的
[hu:m] [ðə; ði] [ʌn'raɪvld] ['ɑ:rtɪst] [hu:] [kʌt][ðə; ði][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ,
whom the unrivalled artist who cut the die of the sovereign ,
谁 这 无与伦比 艺术家 WHO 切 这 死 的 这 主权 ,

这是一个奇特的事实，这个家族的几个男性分支——其中包括为君主雕刻模具的无与伦比的艺术家——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
with the St . George upon it ,
和 这 英石 . 乔治 之上 它 ,

上面有圣乔治的图案，

[ɪz][wʌn] — [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt][ʌv; əv][hɔ:rn] - [laɪk]
is one — have one of their hands covered with a thick coat of horn - like
是 一 — 有 一 的 他们的 双手 涵盖 和 一个 厚的 外套 的 喇叭 - 喜欢
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

其中之一是——他们的一只手上覆盖着一层厚厚的角状物质，

[æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['tɔ:rtəsʃelˌtɔ:rtəʃel] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l] . — ['ɪbɪd] .
as hard as tortoiseshell , and perfectly insensible . — Ibid .
作为 难的 作为 玳瑁 , 和 完美 麻木不仁 . — 同上 .

坚硬如玳瑁，而且完全没有知觉。——同上

['rɪt(ə)n] [ɪk'stempəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [koʊk] [ə'pɑ:n] ['lɪtltən] , - .
WRITTEN EXTEMPORE IN A COPY OF COKE UPON LITTLETON , 1721 .
书面 即兴 在 一个 复制 的 可乐 之上 利特尔顿 , - .

1721 年，在利特尔顿的科克副本上即兴写成。

[oʊ] [ðaʊ] [hu:] - [ɪn] [ðɪs] ['rʌgɪd] [maɪn] ,
O thou who labours't in this rugged mine ,
哦 你 WHO - 在 这 崎岖 矿 ,

哦，你这不在这崎岖矿井中劳作的人啊，

- [ðaʊ] [tu:; tə][goʊld][ti: 'eɪtʃ] - - [ɔ:r] [rɪ'faɪn] ;
Mays't thou to gold th ' unpolish'd ore refine ;
- 你 到 金子 th - - 矿石 精炼 ;

愿你将未加工的矿石提炼成黄金；

[meɪ] [i:tʃ] [dɑ:rk][peɪdʒ][ʌn'foʊld][ɪts] ['hægərd] [braʊ] ,
May each dark page unfold its haggard brow ,
可能 每个 黑暗的 页 展开 它是 枯槁 眉头 ,

愿每一页黑暗的书页都展现出它憔悴的面容。

[fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [riːp] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [der] [tuː; tə] [plaʊ] ;
Fear not to reap , if thou canst dare to plough ;
害怕 不是 到 收割 , 如果 你 罐 敢 到 犁 ;

只要敢于耕耘，就不要害怕收获；

[tuː; tə] [tempt] [ðaɪ] [ker] [meɪ] [iːtʃ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [naɪt] ,
To tempt thy care may each revolving night ,
到 诱惑 你的 关心 可能 每个 旋转 夜晚 ,

愿每个旋转的夜晚都令你忧心忡忡，

[pəːsiz] [ænd; ənd]['meɪsɪz] [glaɪd] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [saɪt] ;
Purses and maces glide before thy sight ;
钱包 和 权杖 滑行 前 你的 视线 ;

钱包和权杖在你眼前滑过；

[soʊ] [wen] [ɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] , - [diːd] ,
So when in times to come , advent'rous deed ,
所以 什么时候 在 时代 到 来 , - 契据 ,

所以，在未来的某个时刻，当冒险行为发生时，

[ðaʊ] [ʃælt] ['eseɪ] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [miːd] ,
Thou shalt essay to speak , to look like Mead ,
你 应 散文 到 说话 , 到 看 喜欢 米德 ,

你要努力说话，看起来像米德，

[wen] [ɛvn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [roʊz] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [ʃeɪd]
When ev'n the bay and rose shall cease to shade
什么时候 甚至 这 湾 和 玫瑰 将 停止 到 阴影

当连月桂树和玫瑰也不再遮荫的时候

[wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l] [er] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hed] ,
With martial air the honours of thy head ,
和 武术 空气 这 荣誉 的 你的 头 ,

以英勇的气概，彰显你头上的荣耀，

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [wɪg] [ðaɪ] ['vɪzɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kloʊz] ,
When the full wig thy visage shall enclose ,
什么时候 这 满的 假发 你的 面容 将 括 ,

当你的脸上戴上完整的假发时，

[ænd; ənd]['oʊnli] [gɪv] [tuː; tə] [vjuː] [ðaɪ] ['lɜːrnɪd] [noʊz] ,
And only give to view thy learned nose ,
和 仅有的 给 到 看法 你的 学习 鼻子 ,

只愿让你那博学的鼻子一睹风采。

['seɪfli] [ðaʊ] [dɪ'faɪ] [boʊz] , [wɪts] , [ænd; ənd] ['skɔːfərz] ,
Safely thou may'st defy beaux , wits , and scoffers ,
安全 你 五月 违抗 美男子 , 智慧 , 和 嘲讽者 ,

你可以毫无顾忌地蔑视那些爱慕者、才子和嘲讽者。

[ænd; ənd] ['tenənt] [ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l] [stʌf] [ðaɪ] ['kɔfəz] .
And tenant in fee simple stuff thy coffers .
和 租户 在 费用 简单的 东西 你的 金库 .

而租户则拥有完全所有权，并将资金塞满你的金库。

[tiː] . [eɪtʃ] .
T . H .
T . H .

TH

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[hen] - [pekt] , [tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][waɪf] , ([si:] ['dʒɑ:nsən] .)

Hen	-	pecked	,	to	be	governed	by	a	wife	,	(	see	Johnson	.	)
母鸡	-	啄食	,	到	是	受统治	经过	一个	妻子	,	(	看	约翰逊	.	)

妻管严，受妻子管束（参见约翰逊）。

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['si:dəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðoʊz] [æt; ət]['dʒu:nɪpər] [hɔ:l] , [bɪ'twi:n]

We	believe	the	finest	cedars	in	England	to	be	those	at	Juniper	Hall	,	between
我们	相信	这	最好的	雪松	在	英格兰	到	是	那些	在	杜松	大厅	,	之间

['leðərˌhed] [ænd; ənd] [dɔ:kiŋ] .

Leatherhead	and	Dorking	.
皮革头	和	多尔金	.

我们认为英格兰最好的雪松位于莱瑟黑德和多尔金之间的杜松庄园。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ju:] [tri:z] — [ðoʊz] ['glu:mi] ['tenənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃə:tʃjɑ:dz] — [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

Yew	trees	—	those	gloomy	tenants	of	our	churchyards	—	appear	to	have	been
紫杉	树木	—	那些	阴沉	租户	的	我们的	教堂墓地	—	出现	到	有	到过

[plaːntid][ðer; ðər][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

planted	there	in	ancient	times	.
已种植	那里	在	古老的	时代	.

紫杉树——这些阴郁的教堂墓地居民——似乎是在古代就栽种在那里的。

[ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] .

In	the	will	of	Henry	VI	.
在	这	将要	的	亨利	六年级	.

在亨利六世的遗嘱中。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['aɪtəm] :

there	is	the	following	item	:
那里	是	这	下列的	物品	:

有以下项目：

— " [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər]

—	"	The	space	between	the	wall	of	the	church	and	the	wall	of	the	cloyster
—	"	这	空间	之间	这	墙	的	这	教会	和	这	墙	的	这	长柄虾

[ʃæl; ʃəl] - - ,

shall	conteyne	38	feyte	,
将	康泰恩	-	-	,

—"教堂墙壁和修道院墙壁之间的空间应包含 38 feyte，

[wɪtʃ] [ɪz] [left] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [set] [ɪn] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

which	is	left	for	to	sett	in	certayne	trees	and	flowers	,
哪个	是	左边	为了	到	设置	在	肯定	树木	和	花朵	,

留待其生长在某些树木和花卉上。

[ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [tʃɜ:rtʃ] .

behovable	and	convenient	for	the	custom	of	the	said	church	.
合适的	和	方便的	为了	这	风俗	的	这	说	教会	.

符合该教会的习俗，也方便该教会的习俗。

" ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [tri:] [ə; eɪ] ['prefrəns] [tu:; tə] ['evri]
" Several reasons may be assigned for giving this tree a preference to every
" 一些 原因 可能 是 分配 为了 给予 这 树 一个 偏爱 到 每一个
['ʌðər] ['evərgri:n] .
other evergreen .
其他 常绿 .

"人们可能会给出多种理由来解释为什么这种树比其他所有常绿树都更受青睐。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['hɑ:rdi] , [lɔ:ŋ] - [lɪvd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ə'teinz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
It is very hardy , long - lived , and , though in time it attains a considerable
它 是 非常 耐寒的 , 长的 - 居住地 , 和 , 尽管 在 时间 它 达到 一个 大量
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

它非常耐寒、寿命长，而且随着时间的推移，它会长到相当高的高度。

[prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['bræntʃɪz] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ]
produces branches in abundance , so low as to be always within reach
产 分支 在 丰富 , 所以 低的 作为 到 是 总是 之内 抵达
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,
of the hand ,
的 这 手 ,

枝条繁茂，高度适宜，伸手即可触及。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʊd] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rnɪtʃər] . — [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and at last affords a beautiful wood for furniture . — The date of the
和 在 最后的 提供 一个 美丽的 木头 为了 家具 . — 这 日期 的 这
[ju:z] [æt; ət] ['bɛdˌfʌnt] [ɪz] - .
yews at Bedfont is 1704 .
紫杉 在 贝德福恩特 是 - .

最后，它还提供了一种制作家具的优质木材。——贝德方特的紫杉树种植于 1704 年。

['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
In the twelfth volume of the MIRROR ,
在 这 第十二 体积 的 这 镜子 ,

在《镜报》第十二卷中，

[wi:; wi] [geɪv] [æn; ən] ['ækjərət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [sə'lebrəti] [ʌv; əv] [bɑ:ks]
we gave an accurate picture of the past and present celebrity of Box
我们 给予 一个 准确的 图片 的 这 过去的 和 展示 名人 的 盒子
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

我们准确地描绘了博克斯山过去和现在的名人风貌。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [bɑ:ks] [groʊn] [ðer; ðər] .
especially with respect to the quantity of box grown there .
尤其 和 尊重 到 这 数量 的 盒子 生长 那里 .

尤其是就那里种植的箱形植物数量而言。

[ðə; ði] [bɑ:ks] [tri:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:r; ər] [ə'gen] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ,
The box trees on the hill are again flourishing ,
这 盒子 树木 在 这 爬坡道 是 再次 茂茂 ,

山坡上的黄杨树又开始繁茂生长了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evəgriːnz] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][bɑːks] [hɪl] [ɪz] [stɪl]

and	with	these	and	other	evergreens	the	chief	part	of	Box	Hill	is	still
和	和	这些	和	其他	常绿植物	这	首席	部分	的	盒子	爬坡道	是	仍然

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

这些以及其他常绿植物仍然覆盖着博克斯山的大部分地区。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

['evlɪn] [pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['plæntɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['silvə] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs]

Evelyn	passed	much	of	his	time	in	planting	;	and	his	Sylva	,	or	a	Discourse
伊芙琳	通过了	很多	的	他的	时间	在	种植	;	和	他的	西尔瓦	,	或者	一个	话语

[ɑːn] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

on	Forest	Trees	,
在	森林	树木	,

伊夫林将大部分时间都花在了植树造林上；他的著作《森林论》（Sylva, or a Discourse on Forest Trees）

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][wɜːrks][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

is	one	of	the	most	valuable	works	in	the	whole	compass	of	English
是	一	的	这	最多	有价值的	作品	在	这	所有的	罗盘	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

它是整个英语文学领域中最有价值的作品之一。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self][æz; əz] " [bɔːrn] [æt; ət] ['wɑːtən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , " ['sɪtʃueɪt] [ə'baʊt]

He	describes	himself	as	"	borne	at	Wotton	,	among	the	woods	,	"	situate	about
他	描述	他自己	作为	"	出生	在	沃顿	,	之中	这	树林	,	"	位于	关于

[fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm] [dɔːkɪŋ] ,

four	miles	from	Dorking	,
四	英里	从	多尔金	,

他自称"出生在沃顿，在树林之中"，沃顿距离多尔金大约四英里。

[ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['væli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [liːθ] [hɪl] .

in	a	fine	valley	leading	to	Leith	Hill	.
在	一个	美好的	谷	领导	到	利斯	爬坡道	.

在通往利斯山的优美山谷中。

[ɪn] [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tʃæp] .

In	book	iii	.	chap	.
在	书	三、	.	小伙子	.

第三卷，第几章

['sɛvən] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['silvə] , [hiː; hi] [sez] ,

7	,	of	his	Sylva	,	he	says	,
7	,	的	他的	西尔瓦	,	他	说道	,

他说，他的西尔瓦的7号

" [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [stɔːr] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]['tɪmbər][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs]

"	To	give	an	instance	of	what	store	of	woods	and	timber	of	prodigious
"	到	给	一个	实例	的	什么	店铺	的	树林	和	木材	的	惊人

[saɪz][wɜːr; wər] [groʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sɜːri] ,

size	were	grown	in	our	little	county	of	Surrey	,
尺寸	是	生长	在	我们的	小的	县	的	萨里	,

"举例来说，在我们萨里郡这个小郡里，生长着多少数量惊人的木材和林木，

[maɪ] [oʊn] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['wɑːtən] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪ'steɪt] , ['tɪmbər]
my **own** **grandfather** **had** **standing** **at** **Wotton** **,** **and** **about** **that** **estate** **,** **timber**
我的 自己的 祖父 有 常设 在 沃顿 , 和 关于 那 财产 , 木材
[ðæt] [naʊ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] £100 , - .
that **now** **were** **worth** **£100** **,** **000** **.**
那 现在 是 值得 £100 , - .

我祖父在沃顿拥有土地，那片土地上的木材现在价值 10 万英镑。

[sɪns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [maɪ] ['fɑːðər] ([huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv] [wʊd])
Since **of** **what** **was** **left** **my** **father** **(** **who** **was** **a** **great** **preserver** **of** **wood** **)**
自从 的 什么 曾是 左边 我的 父亲 (WHO 曾是 一个 伟大的 保护者 的 木头)
[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] £30 , - .
there **has** **been** **£30** **,** **000** **.**
那里 有 到过 £30 , - .

从我父亲（他是一位伟大的木材保存者）留下的东西中，已经值了 30,000 英镑。

[wɜːrθ] [ʌv; əv] ['lɪmbər] ['fɔːlən] [baɪ] [ðə; ði] [æks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ɪn] - ,
worth **of** **limber** **fallen** **by** **the** **axe** **,** **and** **the** **fury** **of** **the** **hurricane** **in** **1703** **,**
值得 的 柔韧 倒下 经过 这 斧头 , 和 这 愤怒 的 这 飓风 在 - ,

被斧头砍伐的大量木材，以及1703年飓风的肆虐，

[baɪ] [wɪtʃ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [wʌn] , - [triːz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [daʊn] .
by **which** **upwards** **of** **1** **,** **000** **trees** **were** **blown** **down** **.**
经过 哪个 向上 的 1 , - 树木 是 吹 向下 .

超过1000棵树被吹倒。

[naʊ] , [noʊ] [mɔːr] ['wɑːtən] ! [strɪpt] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [oʊn] [ɪts]
Now **,** **no** **more** **Wotton** **!** **stript** **and** **naked** **,** **and** **ashamed** **almost** **to** **own** **its**
现在 , 不 更多的 沃顿 ! 脱衣舞 和 裸 , 和 羞愧 几乎 到 自己的 它是
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

现在，沃顿不复存在了！它赤身裸体，甚至羞于承认自己的名字。

" [ðə; ði] ['wɑːtən] [wʊdz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,
" **The** **Wotton** **woods** **are** **still** **flourishing** **,**
" 这 沃顿 树林 是 仍然 芊芊 ,

沃顿森林依然生机勃勃，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [bɪ'niːθ]
and **within** **the** **last** **fourteen** **years** **we** **have** **passed** **many** **delightful** **days** **beneath**
和 之内 这 最后的 十四 年 我们 有 通过了 许多 愉快 天 下面
[ðer; ðər] [ʃeɪd] .
their **shade** **.**
他们的 阴影 .

在过去的十四年里，我们曾在它们的树荫下度过了许多美好的日子。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ræmbəlz] [hæv; həv] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['venəˌreɪtid] [sɜːr]
Many **a** **time** **and** **often** **in** **our** **rambles** **have** **we** **met** **the** **venerated** **Sir**
许多 一个 时间 和 经常 在 我们的 漫谈 有 我们 遇见 这 受人尊敬 先生
['sæmjuəl] ['rɒmɪli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
Samuel **Romilly** **in** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **ridges** **of** **the** **park** **,**
塞缪尔 罗米利 在 一 的 这 最多 美丽的 山脊 的 这 公园 ,

我们多次在漫步公园时，在公园最美丽的山脊之一上遇到过受人尊敬的塞缪尔·罗米利爵士。

[kɔːld] [ðə; ði] [dɪr] - [liːp] , [wuː] ['neɪtʃər] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɒləˌtjuːdz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]
called **the** **Deer** **-** **leap** **,** **wooing** **Nature** **in** **her** **delightful** **solitudes** **of** **wood** **and**
称为 这 鹿 - 飞跃 , 求爱 自然 在 她 愉快 孤独 的 木头 和
[gleɪd] .
glade **.**
林间空地 .

被称为鹿跃，在森林和林间空地的宁静中，与大自然亲密接触。

[hiː; hi] [riˈzaidid] [æt; ət] [liːθ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðens] [tuː; tə] ['wɑːtən] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

He	resided	at	Leith	Hill	,	and	the	distance	thence	to	Wotton	is	but	a
他	居住地	在	利斯	爬坡道	,	和	这	距离	因此	到	沃顿	是	但	一个

[ʃɔːrt] [raɪd] .

short	ride	.
短的	骑	.

他住在利斯山，从那里到沃顿只有很短的车程。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

['kʌnɪŋˌhæm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Cunningham	,	in	his	account	of	New	South	Wales	,	recommends	the	cultivation	of
坎宁安	,	在	他的	帐户	的	新的	南	威尔士	,	建议	这	栽培	的

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

坎宁安在其对新南威尔士的描述中建议种植甘蔗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] 28° ['skersli] [sə'fɪʃntli] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

but	he	acknowledges	the	latitude	of	28°	scarcely	sufficiently	warm	for	the
但	他	承认	这	纬度	的	28°	几乎	足够	温暖的	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

但他承认，北纬28°的气温对于此目的而言远远不够温暖。

[ænd; ənd] ['entərz] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ,

and	enters	into	an	argument	of	economy	,
和	进入	进入	一个	争论	的	经济	,

并由此展开了一场关于经济问题的争论。

['weðər] [kən'vɪkts] [ɔːr] [sleɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [moʊd] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['leɪbər] ;

whether	convicts	or	slaves	would	be	the	cheapest	mode	of	supplying	labour	;
无论	罪犯	或者	奴隶	会	是	这	最便宜	模式	的	供应	劳动	;

罪犯还是奴隶，哪种方式提供的劳动力最便宜？

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪstəm] [wʊd] ['ɔːltər] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊzd] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðə; ði]

but	this	system	would	alter	the	whole	character	of	this	proposed	settlement	in	the
但	这	系统	会	改变	这	所有的	特点	的	这	建议的	沉降	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kɑːkˌbɔːn] [saʊnd] ,

neighbourhood	of	Cockburn	Sound	,
邻里	的	科克伯恩	声音	,

但这一系统将彻底改变拟建于科克伯恩湾附近的定居点的整体性质。

[ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['helθinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fər'tɪləti] [ʌv; əv]

the	great	feature	of	which	is	healthiness	of	the	climate	,	and	a	fertility	of
这	伟大的	特征	的	哪个	是	健康	的	这	气候	,	和	一个	生育力	的

[ðə; ði] [sɔɪl] ,

the	soil	,
这	土壤	,

其最大的特点是气候健康，土壤肥沃。

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ɪk'spɔːrtəbəl] [kə'mɑːdətiz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ]

capable	of	producing	useful	exportable	commodities	,	more	than	sufficient	to	pay
有能力的	的	生产	有用	可出口	商品	,	更多的	比	充足的	到	支付

[fɔːr; fər] ['trɑːpɪk(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

for	tropical	productions	of	luxury	,
为了	热带	作品	的	奢华	,

能够生产有用的出口商品，足以支付热带地区奢侈品的生产费用。

[reɪzd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kri:st] [ɪk'spens] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['sleɪvəri] ;
raised **at** **an** **increased** **expense** **of** **life** **and** **slavery** **;**
提高 在 一个 增加 费用 的 生活 和 奴隶制 ;

以牺牲生命和奴役为代价而建立;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['fɔ:rən] [treɪd] [wɪl] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [i:z] [ðɪs] [meɪ]
and **a** **very** **little** **insight** **into** **foreign** **trade** **will** **show** **with** **what** **ease** **this** **may**
和 一个 非常 小的 洞察力 进入 外国的 贸易 将要 展示 和 什么 舒适 这 可能
[bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
be **accomplished** **.**
是 完成 .

只要对对外贸易稍有了解，就会发现这很容易做到。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **7** **:** **(** **return** **)**
脚注 7 : (返回)

脚注 7:（返回）

[ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['venɪs] [wɜ:r; wər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['rɪgərəs] [sɜ:r'veɪləns] , [ænd; ənd]
The **nobility** **of** **Venice** **were** **subject** **to** **the** **most** **rigorous** **surveillance** **,** **and**
这 贵族 的 威尼斯 是 主题 到 这 最多 严格的 监视 , 和
['dɪrli] [peɪd] ,
dearly **paid** **,**
亲爱的 有薪酬的 ,

威尼斯的贵族受到最严格的监视，并被处以高额报酬。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['paʊər] [kən'si:did] [baɪ][ðə; ði] ['du:kl] [haʊs] .
occasionally **,** **for** **the** **small** **degree** **of** **power** **conceded** **by** **the** **ducal** **house** **.**
偶尔 , 为了 这 小的 程度 的 力量 承认 经过 这 公爵 房子 .

有时，这是公爵家族所赋予的一小部分权力。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ði:z] [men][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə]
The **jealousy** **of** **the** **government** **with** **regard** **to** **these** **men** **was** **carried** **to**
这 妒忌 的 这 政府 和 看待 到 这些 男人 曾是 携带 到
[ɪk'ses] .
excess **.**
过量的 .

政府对这些人的嫉妒已经到了过分的地步。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [θri:] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
I **may** **mention** **three** **regulations** **among** **the** **many** **that** **related** **to** **them** **,**
我 可能 提到 三 法规 之中 这 许多 那 有关的 到 他们 ,

在众多相关规定中，我谨提及三条：

[æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:lɪŋ] [joʊk] [ðæt] [prest] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ə'mɪd][ɔ:l][ðer; ðər][praɪd]
as **illustrative** **of** **the** **galling** **yoke** **that** **pressed** **on** **them** **,** **amid** **all** **their** **pride**
作为 举例说明 的 这 令人恼火 轭 那 按下 在 他们 , 之中 全部 他们的 自豪
[ænd; ənd] ['splendər] .
and **splendour** **.**
和 辉煌 .

这充分说明了在他们所有的骄傲和辉煌之中，压在他们身上的是多么令人痛苦的枷锁。

[ðə; ði][fɜ:rst][fər'bædˌfər'beɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
The **first** **forbade** **them** **to** **leave** **the** **dominions** **of** **the** **state** **without** **the**
这 第一的 禁止 他们 到 离开 这 领地 的 这 状态 没有 这
['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ten] ;
special **permission** **of** **the** **council** **of** **ten** **;**
特别的 允许 的 这 理事会 的 十 ;

第一条禁止他们未经十人议会的特别许可离开国家的领土;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

and	**this**	**was**	**granted**	**with**	**difficulty**	**.**
和	这	曾是	的确	和	困难	.

而这项请求的批准来之不易。

[ðə; ði] ['sekənd] [prə'hɪbɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] [fu:dz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**second**	**prohibited**	**them**	**from**	**possessing**	**foods**	**and**	**chattels**	**out**	**of**	**the**
这	第二	禁止	他们	从	拥有	食物	和	动产	出去	的	这

[steɪt] .

state	**.**
状态	.

第二条禁止他们拥有州外的食品和动产。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] [frʌm; frəm]

This	**was**	**with**	**a**	**view**	**of**	**preventing**	**the**	**danger**	**that**	**might**	**arise**	**from**
这	曾是	和	一个	看法	的	预防	这	危险	那	可能	出现	从

[ə'tempts] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['ʌndər] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ə'saɪləm]

attempts	**to**	**betray**	**the**	**republic**	**under**	**an**	**idea**	**of**	**finding**	**an**	**asylum**
尝试	到	背叛	这	共和国	在下面	一个	主意	的	寻找	一个	庇护所

['els,wer] .

elsewhere	**.**
别处	.

这是为了防止有人企图以寻求在别处避难为名背叛共和国而产生的危险。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [moʊst] [sɪ'vɪr] [dɪ'kri:] [fər'bæd,fər'beɪd] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən]

The	**third**	**and**	**most**	**severe**	**decree**	**forbade**	**communication**	**with**	**foreign**
这	第三	和	最多	严重	法令	禁止	沟通	和	外国的

[æm'bæsədərz] , ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] !

ambassadors	**,**	**under**	**pain**	**of**	**death**	**!**
大使们	,	在下面	疼痛	的	死亡	!

第三条也是最严厉的法令禁止与外国大使联系，违者处以死刑!

[ðə; ði] ['terər] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

The	**terror**	**inspired**	**by**	**this**	**was**	**such**	**,**	**that**	**not**	**only**	**the**	**ministers**	**of**	**the**	**court**	**,**
这	恐怖	灵感	经过	这	曾是	这样的	,	那	不是	仅有的	这	部长们	的	这	法庭	,

这件事引发的恐惧如此之大，不仅宫廷大臣们，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['sekrətəriz] [ænd; ənd] [də'mestiks] , [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [æz; əz] [ɪf]

but	**their**	**secretaries**	**and**	**domestics**	**,**	**fled**	**from**	**the**	**ambassadors**	**as**	**if**
但	他们的	秘书	和	家政	,	逃亡	从	这	大使们	作为	如果

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪg] .

they	**were**	**infected**	**with**	**the**	**plague**	**.**
他们	是	已感染	和	这	瘟疫	.

但是他们的秘书和佣人却像得了瘟疫一样，纷纷逃离大使们。

[ðɪs] [dɪ'kri:] [hæd; həd] ['nu:mərəs] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'tendid]

This	**decree**	**had**	**numerous**	**results**	**,**	**and**	**among**	**others**	**,**	**one**	**that**	**was**	**attended**
这	法令	有	很多的	结果	,	和	之中	其他的	,	一	那	曾是	参加

[wɪð; wɪθ] ['tru:li] ['trædʒɪkl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

with	**truly**	**tragical**	**circumstances**	**.**
和	真的	悲剧	情况	.

这项法令产生了诸多结果，其中一项结果却伴随着极其悲惨的后果。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)

Printed	**and**	**Published**	**by**	**J**	**.**	**LIMBIRD**	**,**	**143**	**,**	**Strand**	**,**	**(**	**near**	**Somerset**	**House**	**,**	**)**
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən] ;

London	**;**
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[soʊld]	[baɪ]	['ɜːrnɪst]	['flaɪʃɚ]	,	-	,	[nuː]	['mɑːrkɪt]	,	['laipsik]	;	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɔːl]	['njuːzmæn]	[ænd; ənd]
sold	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和

['bʊkselər]	.
Booksellers	**.**
书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神